
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 医生、他的妻子和时钟(the Doctor, His Wife, And The Clock) 000001

2. 医生、他的妻子和时钟(the Doctor, His Wife, And The Clock) 000002

3. 医生、他的妻子和时钟(the Doctor, His Wife, And The Clock) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

医生、他的妻子和时钟(The Doctor, his Wife, and the Clock)
第1/3页

[ðə; ði] ['ɔːtəˌnɪm] ['laɪbrəri] .
THE AUTONYM LIBRARY .
这 自称 图书馆 .

自名库。

[smɔːl] [wɜːks] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['raɪtər] , [huːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪl] [beə(r)][ðeə(r)] ['signətʃə] .
Small works by representative writers , whose contributions will bear their signatures .
小的 作品 经过 代表 作家 , 谁 贡献 将要 熊 他们的 签名 .

收录代表性作家的短篇作品，作品上将署名。

32mo , [lɪmp] [klɒθ] , [iːtʃ] - [sents] .
32mo , limp cloth , each 50 cents .
32mo , 跛行 布 , 每个 - 分 .

32个月，软布，每件50美分。

[ðə; ði] ['ɔːtəˌnɪm] ['laɪbrəri] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] ,
The Autonym Library is published in co - operation with Mr . T . Fisher Unwin ,
这 自称 图书馆 是 已发布 在 合作 - 手术 和 先生 . T . 费舍尔 安温 ,
[ɒv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

《自名图书馆》由伦敦的 T. Fisher Unwin 先生合作出版。

[ai] . [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] , [baɪ][ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] .
I . The Upper Berth , by F . Marion Crawford .
我 . 这 上 泊位 , 经过 F . 玛丽昂 克劳福德 .

I. 《上铺》，作者：F·马里恩·克劳福德。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[faʊnd] [ænd; ənd] [lɒst] , [baɪ]['meəri] ['pʌtnəm] - ['dʒækoʊbi] .
Found and Lost , by Mary Putnam - Jacobi .
成立 和 丢失的 , 经过 玛丽 普特南 - 雅各比 .

《寻获与遗失》，作者：玛丽·普特南-雅各比。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] , [baɪ] ['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn] .
The Doctor , His Wife , and the Clock , by Anna Katharine Green .
这 医生 , 他的 妻子 , 和 这 钟 , 经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

《医生、他的妻子和时钟》，作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['vɒljuːmz] [baɪ]['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['raɪtər] .
These will be followed by volumes by other well - known writers .
这些 将要 是 随后 经过 卷 经过 其他 出色地 - 已知 作家 .

接下来还将推出其他知名作家的作品。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)]
THE DOCTOR
这 医生

医生

[hɪz; ɪz] [waɪf]
HIS WIFE
他的 妻子

他的妻子

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk]
AND THE CLOCK
和 这 钟

以及时钟

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn]
ANNA KATHARINE GREEN
安娜 凯瑟琳 绿色的

安娜·凯瑟琳·格林

(['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [roʊlfs])
(MRS . CHARLES ROHLFS)
(太太 . 查尔斯 rohlfs)

（查尔斯·罗尔夫斯夫人）

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['levənwɜːθ] [keɪs] , ”
Author of “ The Leavenworth Case , ”
作者 的 “ 这 利文沃思 案件 , ”

《莱文沃斯案件》的作者

“ [hænd][ænd; ənd] [rɪŋ] , ”
“ Hand and Ring , ”
“ 手 和 戒指 , ”

“手和戒指”

“ [mɑːkt] - ['pɜːsən(ə)l] , -
“ Marked ' Personal , '
“ 标记 - 个人的 , -

“标记为‘个人’，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc . , etc .
” ETC . , ETC .

等等等等

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] -
NEW YORKLONDON
新的 -

纽约伦敦

- [west] ['twenti] - [θɜːd] Street24 ['bedfəd] [striːt] , [strænd]
27 West Twenty - third Street24 Bedford Street , Strand
- 西方 二十 - 第三 Street24 贝德福德 街道 , 斯特兰德

西二十三街27号，斯特兰德贝德福德街24号

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] Press1895
The Knickerbocker Press1895
这 尼克博克 Press1895

尼克博克出版社，1895年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1895
版权 , -

版权所有，1895年

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌnə] ['kæθərɪn] [roʊlfs]
ANNA KATHARINE ROHLFS
安娜 凯瑟琳 rohlfs

安娜·凯瑟琳·罗尔夫斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ]
Electrotyped , Printed and Bound by
电铸 , 打印 和 边界 经过

电铸、印刷和装订

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [pres] , [njuː] [jɔːk]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]
THE DOCTOR , HIS WIFE , AND
这 医生 , 他的 妻子 , 和

医生、他的妻子和

[ðə; ði] [klɒk] [[θriː]]
THE CLOCK [3]
这 钟 [3]

时钟[3]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The Doctor , his Wife ,
这 医生 , 他的 妻子 ,

医生，他的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] .
and the Clock .
和 这 钟 .

还有时钟。

[ai] .
I .
我 .

我。

[əʊ]
O
哦

哦

[en][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
N the 17th of July , 1851 ,
N 这 17th 的 七月 , - ,

1851年7月17日

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'kɜːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a tragedy of no little interest occurred in one of the residences of the
一个 悲剧 的 不 小的 兴趣 发生 在 一 的 这 住宅 的 这
[ˌkɒlə'neɪd] [ɪn] [ˌlɑːfaɪ'et] [pleɪs] .
Colonnade in Lafayette Place .
柱廊 在 拉斐特 地方 .

在拉斐特广场柱廊的一处住宅中发生了一起非同寻常的悲剧。

['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪz(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə'tækt]
Mr . Hasbrouck , a well - known and highly respected citizen , was attacked
先生 . 哈斯布鲁克 , 一个 出色地 - 已知 和 高度 受人尊敬 公民 , 曾是 遭到攻击
[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ə'seɪlənt] ,
in his room by an unknown assailant ,
在 他的 房间 经过 一个 未知 袭击者 ,

哈斯布鲁克先生是一位德高望重的知名人士，他在自己的房间里遭到一名身份不明的袭击者袭击。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] .
and shot dead before assistance could reach him .
和 射击 死的 前 协助 可以 抵达 他 .

在救援人员赶到之前，他被枪杀身亡。

[hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz] , [haʊ]
His murderer escaped , and the problem offered to the police was , how
他的 凶手 逃脱 , 和 这 问题 提供 到 这 警察 曾是 , 如何
[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [huː] ,
to identify this person who ,
到 确认 这 人 WHO ,

凶手逃脱了，警方面临的问题是，如何确认此人的身份。

[baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] [tʃɑːns] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [[fɔːr]]
by some happy chance or by the [4]
经过 一些 快乐的 机会 或者 经过 这 [4]

由于某种幸运的巧合或通过[4]

['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɔːθɔːt] , [hæd; həd] [left] [nəʊ] ['treɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
exercise of the most remarkable forethought , had left no traces behind him ,
锻炼 的 这 最多 卓越 深思熟虑 , 有 左边 不 痕迹 在后面 他 ,

他展现了非凡的远见卓识，没有留下任何痕迹。

[ɔː(r)] ['eni] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] .
or any clue by which he could be followed .
或者 任何 线索 经过 哪个 他 可以 是 随后 .

或者任何可以追踪他的线索。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nemd] [ˌebə'niːzə(r)] [graɪs] , [tuː; tə]
The affair was given to a young man , named Ebenezer Gryce , to
这 事务 曾是 给定 到 一个 年轻的 男人 , 命名 埃比尼泽 格莱斯 , 到
[ɪn'vestɪgeɪt] ,
investigate ,
调查 ,

这件事交给了名叫埃比尼泽·格莱斯的年轻人去调查。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðɪs] :
and the story , as he tells it , is this :
和 这 故事 , 作为 他 讲述 它 , 是 这 :

据他讲述，故事是这样的：

[wen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ai] [riːtʃt] [ˌlɑːfaɪ'et] [pleɪs] ,
When , some time after midnight , I reached Lafayette Place ,
什么时候 , 一些 时间 后 午夜 , 我 达到 拉斐特 地方 ,

午夜过后不久，我到达了拉斐特广场。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [blɒk] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
I found the block lighted from end to end .
我 成立 这 堵塞 照明 从 结尾 到 结尾 .

我发现整个街区都亮着灯。

[gruːps] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [piə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːˌweɪz] ,
Groups of excited men and women peered from the open doorways ,
团体 的 兴奋的 男人 和 女性 窥视 从 这 打开 门口 ,

一群群兴奋的男男女女从敞开的门口向外张望，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['pɪlər] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [frʌnt]
and mingled their shadows with those of the huge pillars which adorn the front
和 混合 他们的 阴影 和 那些 的 这 巨大的 柱子 哪个 装饰 这 正面
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [blɒk] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .
of this picturesque block of dwellings .
的 这 如画 堵塞 的 住宅 .

它们的影子与装饰着这片风景如画的住宅区正面的巨大柱子的影子交织在一起。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]
The house in which the crime had been committed was near the centre of
这 房子 在 哪个 这 犯罪 有 到过 坚定的 曾是 靠近 这 中心 的
[ðə; ði] [rəʊ] ,
the row ,
这 排 ,

案发房屋位于这排房屋的中央附近。

[ænd; ənd] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [[faɪv]]
and , long before I reached it , I had learned [5]
和 , 长的 前 我 达到 它 , 我 有 学习 [5]

在我到达那里之前很久，我就已经知道了[5]

[frɒm; frəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [sɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt]
from more than one source that the alarm was first given to the street
从 更多的 比 一 来源 那 这 警报 曾是 第一的 给定 到 这 街道
[baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃriːk] ,
by a woman's shriek ,
经过 一个 女性的 尖叫 ,

不止一个消息来源称，最先引起街上居民警觉的是一名女子的尖叫声。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [baɪ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] - ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
and secondly by the shouts of an old man - servant who had appeared ,
和 第二 经过 这 喊叫 的 一个 老的 男人 - 仆人 WHO 有 出现 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [drest] [kən'dɪʃn] ,
in a half - dressed condition ,
在 一个 一半 - 穿着 状况 ,

其次，还有一个衣衫不整的老仆人大声叫喊着出现了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ruːm] , ['kraɪɪŋ] " ['mɜːdə(r)] !
at the window of Mr . Hasbrouck's room , crying " Murder !
在 这 窗户 的 先生 . - 房间 , 哭泣 " 谋杀 !

在哈斯布鲁克先生的房间窗前，喊着"谋杀！"

['mɜːdə(r)] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

" [bʌt; bət] [wen] [ai][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
" But when I had crossed the threshold ,
" 但 什么时候 我 有 交叉 这 临界点 ,

但当我跨过门槛之后，

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][tuː; tə][biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm]
I was astonished at the paucity of the facts to be gleaned from
我 曾是 惊讶 在 这 匮乏 的 这 事实 到 是 收集 从
[ðə; ði] ['inmeits] [ðəm'selvz] .
the inmates themselves .
这 囚犯 他们自己 .

令我惊讶的是，从囚犯自己那里能了解到的事实竟然如此匮乏。

[ðə; ði][əʊld]['sɜːvɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tɔːk] ,
The old servitor , who was the first to talk ,
这 老的 仆人 , WHO 曾是 这 第一的 到 讲话 ,

第一个开口说话的老仆人

[hæd; həd]['əʊnli] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [tuː; tə] [gɪv] .
had only this account of the crime to give .
有 仅有的 这 帐户 的 这 犯罪 到 给 .

他只能提供这番关于犯罪的描述。

[ðə; ði]['fæməli] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [θriː]
The family , which consisted of Mr . Hasbrouck , his wife , and three
这 家庭 , 哪个 由……组成 的 先生 . 哈斯布鲁克 , 他的 妻子 , 和 三
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

哈斯布鲁克一家由哈斯布鲁克先生、他的妻子和三名仆人组成。

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]
had retired for the night at the usual hour and under the usual
有 退休 为了 这 夜晚 在 这 通常 小时 和 在下面 这 通常
['ɔːspɪsɪz] .
auspices .
庇护 .

晚上按时按惯例就寝。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
At eleven o'clock the lights were all extinguished , and the whole
在 十一 点钟 这 灯 是 全部 熄灭 , 和 这 所有的
['haʊshəʊld] [ə'sliːp] ,
household asleep ,
家庭 睡着了 ,

晚上十一点，灯都熄灭了，全家人都睡着了。

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [[sɪks]]
with the possible exception of Mr . [6]
和 这 可能的 例外 的 先生 . [6]

可能除了先生[6]

['hæzbrʊk] [hɪm'self] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [wɒz; wəz]
Hasbrouck himself , who , being a man of large business responsibilities , was
哈斯布鲁克 他自己 , WHO , 存在 一个 男人 的 大的 商业 职责 , 曾是
['friːkwəntli] ['trʌbld] [wɪð] [ɪn'sɒmniə] .
frequently troubled with insomnia .
频繁地 麻烦 和 失眠 .

哈斯布鲁克本人，由于肩负着重大的商业责任，经常受到失眠的困扰。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['hæzbrʊk] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Suddenly Mrs . Hasbrouck woke with a start .
突然 太太 . 哈斯布鲁克 觉醒 和 一个 开始 .

哈斯布鲁克太太突然惊醒了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
Had she dreamed the words that were ringing in her ears ,
有 她 梦见 这 字 那 是 铃声 在 她 耳朵 ,

她耳边回响的那些话语，难道是梦境吗?

[ɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['æktʃuəli] ['ʌtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] ?
or had they been actually uttered in her hearing ?
或者 有 他们 到过 实际上 说出 在 她 听力 ?

或者，这些话是否真的在她耳边说过?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [wɜːdz] , [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] ['menəs] ,
They were short , sharp words , full of terror and menace ,
他们 是 短的 , 锋利的 字 , 满的 的 恐怖 和 威胁 ,

那些话语简短而尖锐，充满了恐惧和威胁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] ['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] , [wen]
and she had nearly satisfied herself that she had imagined them , when
和 她 有 几乎 使满意 她自己 那 她 有 想象 他们 , 什么时候
[ðeə(r)] [keɪm] ,
there came ,
那里 来了 ,

她几乎已经确信那些都是她想象出来的，这时，

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [nɔː(r)][kʊd; kəd]
from somewhere near the door , a sound she neither understood nor could
从 某处 靠近 这 门 , 一个 声音 她 两者都不 理解 也不 可以
[ɪn'tɜːprət] ,
interpret ,
解释 ,

从门附近某个地方传来她既不理解也无法解释的声音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['terə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə]
but which filled her with inexplicable terror , and made her afraid to
但 哪个 已填 她 和 无法解释的 恐怖 , 和 制成 她 害怕的 到
[briːð] ,
breathe ,
呼吸 ,

但这却让她感到莫名的恐惧，甚至让她不敢呼吸。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [stretʃ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
or even to stretch forth her hand towards her husband ,
或者 甚至 到 拉紧 前进 她 手 向 她 丈夫 ,

甚至向丈夫伸出手，

[huːm] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
whom she supposed to be sleeping at her side .
谁 她 据称 到 是 睡眠 在 她 边 .

她本该和她身边的人一起睡觉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'nʌðə(r)][streɪndʒ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [['sɛvən]]
At length another strange sound , which she was sure [7]
在 长度 其他 奇怪的 声音 , 哪个 她 曾是 当然 [7]

最后又听到一个奇怪的声音，她确信[7]

[wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt]
was not due to her imagination , drove her to make an attempt
曾是 不是 到期的 到 她 想像力 , 驾驶 她 到 制作 一个 试图
[tuː; tə] [raʊz] [hɪm] ,
to rouse him ,
到 唤醒 他 ,

并非出于她的想象，而是促使她试图唤醒他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,
when she was horrified to find that she was alone in the bed ,
什么时候 她 曾是 惊恐万分 到 寻找 那 她 曾是 独自的 在 这 床 ,

当她惊恐地发现自己独自一人躺在床上时，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nəʊweə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
and her husband nowhere within reach .
和 她 丈夫 无处 之内 抵达 .

而她的丈夫却远在天边，无法联系到。

[fɪld] [naʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['nɜːvəs] [ˌæprɪ'henʃn] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]
Filled now with something more than nervous apprehension , she flung herself to
已填 现在 和 某物 更多的 比 紧张的 忧虑 , 她 扔 她自己 到
[ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

她此刻心中涌起的不仅仅是紧张不安，而是其他更强烈的情绪，她猛地扑倒在地。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] , [wɪð] ['frenzid] ['glɑːnsɪz] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] .
and tried to penetrate , with frenzied glances , the surrounding darkness .
和 尝试 到 穿透 , 和 丧心病狂 眼神 , 这 周围 黑暗 .

他们用疯狂的目光试图穿透周围的黑暗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blaɪndz] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] [bəʊθ] ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] [kləʊzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
But the blinds and shutters both having been carefully closed by Mr .
但 这 百叶窗 和 百叶窗 两个都 拥有 到过 小心 关闭 经过 先生 .
['hæzbrʊk] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
Hasbrouck before retiring ,
哈斯布鲁克 前 退休 ,

但哈斯布鲁克先生在就寝前已仔细地将百叶窗和卷帘门都关上了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)]
she found this impossible , and she was about to sink in terror to the floor
她 成立 这 不可能的 , 和 她 曾是 关于 到 下沉 在 恐怖 到 这 地面
,
,
,

她觉得这根本不可能，恐惧让她几乎要瘫倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [gɑːsp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
when she heard a low gasp on the other side of the room ,
什么时候 她 听到 一个 低的 喘气 在 这 其他 边 的 这 房间 ,

当她听到房间另一边传来一声低低的抽气声时，

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'prest] [kraɪ] :
followed by the suppressed cry :
随后 经过 这 被抑制 哭 :

随后是压抑的哭喊声：

“ [gɒd] !
“ God !
“ 上帝 !

“上帝！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] !
what have I done !
什么 有 我 完毕 !

我都做了些什么！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] ,
” The voice was a strange one ,
” 这 嗓音 曾是 一个 奇怪的 一 ,

“那声音很奇怪，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɪə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [fækt][kʊd; kəd] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [[eit]]
but before the fear aroused by this fact could culminate in a [8]
但 前 这 害怕 被唤醒 经过 这 事实 可以 最终 在 一个 [8]

但在此事实引起的恐惧达到顶峰之前[8]

[ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] , ['iːgəli]
shriek of dismay , she caught the sound of retreating footsteps , and , eagerly
尖叫 的 沮丧 , 她 捕捉 这 声音 的 撤退 脚步声 , 和 , 急切地
['lɪsənɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

她惊恐地尖叫一声，听到了离去的脚步声，于是急切地倾听着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
she heard them descend the stairs and depart by the front door .
她 听到 他们 下降 这 楼梯 和 离开 经过 这 正面 门 .

她听到他们下楼，从前门离开。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] — [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Had she known what had occurred — had there been no doubt in her
有 她 已知 什么 有 发生 — 有 那里 到过 不 怀疑 在 她
[maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
mind as to what lay in the darkness on the other side of the room — it is
头脑 作为 到 什么 躺 在 这 黑暗 在 这 其他 边 的 这 房间 — 它 是
['laɪkli] [ðæt] ,
likely that ,
可能 那 ,

如果她知道发生了什么——如果她对房间另一侧黑暗中隐藏着什么毫无疑问——那么很可能，

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
at the noise caused by the closing front door ,
在 这 噪音 导致 经过 这 结束 正面 门 ,

听到前门关闭时发出的噪音，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bælkəni] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
she would have made at once for the balcony that opened out from the
她 会 有 制成 在 一次 为了 这 阳台 那 打开 出去 从 这
['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
window before which she was standing ,
窗户 前 哪个 她 曾是 常设 ,

她本会立刻走向从她面前的窗户延伸出去的阳台。

[ænd; ənd]['teɪkən][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'ləʊ] .
and taken one look at the flying figure below .
和 已采取 一 看 在 这 飞行 数字 以下 .

只需看一眼下面这个飞行的身影。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [leɪ] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]
But her uncertainty as to what lay hidden from her by the
但 她 不确定 作为 到 什么 躺 隐 从 她 经过 这
['dɑːknəs] [tʃeɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
darkness chained her feet to the floor ,
黑暗 连锁 她 脚 到 这 地面 ,

但是，黑暗中隐藏着什么，她的不确定感让她动弹不得。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] ,
and there is no knowing when she would have moved ,
和 那里 是 不 会心 什么时候 她 会 有 已搬 ,

谁也不知道她什么时候会搬走。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][nɒt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [pɑːst] [daʊn] ['æstə(r)] [pleɪs] ,
if a carriage had not at that moment passed down Astor Place ,
如果 一个 运输 有 不是 在 那 片刻 通过了 向下 阿斯托 地方 ,

如果当时还没有马车经过阿斯特广场，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [[naɪn]]
bringing with it a sense of companionship [9]
带来 和 它 一个 感觉 的 友谊 [9]

带来陪伴感[9]

[wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [lait]
which broke the spell that held her , and gave her strength to light
哪个 打破 这 拼写 那 握住 她 , 和 给予 她 力量 到 光
[ðə; ði][gæs] ,
the gas ,
这 气体 ,

这解除了束缚她的魔咒，并给了她点燃煤气的力量。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redi] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
which was in ready reach of her hand .
哪个 曾是 在 准备好 抵达 的 她 手 .

就在她伸手可及的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
As the sudden blaze illuminated the room ,
作为 这 突然 火焰 照明 这 房间 ,

突如其来的火焰照亮了房间，

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
revealing in a burst the old familiar walls and well - known pieces of furniture ,
揭示 在 一个 爆裂 这 老的 熟悉的 墙壁 和 出色地 - 已知 件 的 家具 ,

眼前豁然开朗，熟悉的墙壁和耳熟能详的家具映入眼帘。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hevi] ['naɪtmeə(r)]
she felt for a moment as if released from some heavy nightmare
她 毛毡 为了 一个 片刻 作为 如果 发布 从 一些 重的 恶梦
[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
and restored to the common experiences of life .
和 恢复 到 这 常见的 经历 的 生活 .

她感觉自己仿佛从一场沉重的噩梦中解脱出来，重新回到了平凡的生活中。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [dred] [rɪ'tɜːnd] ,
But in another instant her former dread returned ,
但 在 其他 立即的 她 以前的 恐惧 返回 ,

但转瞬之间，她之前的恐惧感又回来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt]
and she found herself quaking at the prospect of passing around the foot
和 她 成立 她自己 震动 在 这 前景 的 通过 大约 这 脚
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]
of the bed into that part of the room which was as yet hidden from
的 这 床 进入 那 部分 的 这 房间 哪个 曾是 作为 然而 隐 从
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

一想到要绕过床脚进入房间里那个她还看不到的地方，她就感到一阵颤抖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [greɪt] ['kraɪsiːz] ['faɪnəli] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
But the desperation which comes with great crises finally drove her from
但 这 绝望 哪个 来 和 伟大的 危机 最后 驾驶 她 从
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] ;
her retreat ;
她 撤退 ;

但巨大危机带来的绝望最终迫使她离开了隐居之地；

[ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and , creeping slowly forward , she cast one glance at the floor before her ,
和 , 爬行 缓慢地 向前 , 她 投掷 一 瞥一眼 在 这 地面 前 她 ,
[-]
[10]
[-]

她慢慢地向前爬去，瞥了一眼面前的地板[10]。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [fɪəz] ['riːəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv]
when she found her worst fears realized by the sight of the dead body of
什么时候 她 成立 她 最差 恐惧 已实现 经过 这 视线 的 这 死的 身体 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,
her husband lying prone before the open doorway ,
她 丈夫 说谎 易于 前 这 打开 门口 ,

当她看到丈夫的尸体俯卧在敞开的门口时，她最害怕的事情还是发生了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
with a bullet - hole in his forehead .
和 一个 子弹 - 洞 在 他的 前额 .

他的额头上有一个弹孔。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃriːk] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɪl] ,
Her first impulse was to shriek , but , by a powerful exercise of will ,
她 第一的 冲动 曾是 到 尖叫 , 但 , 经过 一个 强大的 锻炼 的 将要 ,

她最初的冲动是尖叫，但凭借强大的意志力，

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , ['rɪŋɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [slept] [ɒn] [ðə; ði]
she checked herself , and , ringing frantically for the servants who slept on the
她 已检查 她自己 , 和 , 铃声 疯狂地 为了 这 仆人 WHO 睡着了 在 这
[tɒp] - [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
top - floor of the house ,
顶部 - 地面 的 这 房子 ,

她检查了一下自己，然后疯狂地按铃，叫来睡在顶楼的仆人。

[fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
flew to the nearest window and endeavored to open it .
飞翔 到 这 最近的 窗户 和 努力 到 打开 它 .

它飞到最近的窗户边，试图打开它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [hæd; həd] [biːn] ['bəʊltɪd] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] ,
But the shutters had been bolted so securely by Mr . Hasbrouck ,
但 这 百叶窗 有 到过 螺栓连接 所以 安全地 经过 先生 . 哈斯布鲁克 ,

但是哈斯布鲁克先生已经把百叶窗牢牢地闩上了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [lait] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
in his endeavor to shut out light and sound ,
在 他的 努力 到 关闭 出去 光 和 声音 ,

为了隔绝光线和声音，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðem; ðəm] ,
that by the time she had succeeded in unfastening them ,
那 经过 这 时间 她 有 成功了 在 解开 他们 ,

等她终于解开它们的时候，

[ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜːdərə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
all trace of the flying murderer had vanished from the street .
全部 痕迹 的 这 飞行 凶手 有 消失了 从 这 街道 .

街上所有关于那个飞行杀手的痕迹都消失了。

[sɪk] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd]['terə(r)] ,
Sick with grief and terror ,
生病的 和 悲伤 和 恐怖 ,

悲痛和恐惧交织，令人作呕。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːvənts] [dɪ'sendɪd]
she stepped back into the room just as the three frightened servants descended
她 步 后退 进入 这 房间 只是 作为 这 三 害怕 仆人 下降
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

她刚回到房间，三个惊恐的仆人就下了楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [-]
As they appeared [11]
作为 他们 出现 [-]

正如它们所展现的[11]

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] , [ænd; ənd]
in the open doorway , she pointed at her husband's inanimate form , and
在 这 打开 门口 , 她 尖 在 她 丈夫的 无生命 形式 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她站在敞开的门口，指着丈夫冰冷的尸体，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ɪn][ɪts] [fʊl] [fɔːs] [ðə; ði][kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
as if suddenly realizing in its full force the calamity which had befallen
作为 如果 突然 意识到 在 它是 满的 力量 这 灾害 哪个 有 发生
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

仿佛突然间她才完全意识到自己遭遇了怎样的灾难，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][sæŋk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
she threw up her arms , and sank forward to the floor in a dead faint .
她 扔 向上 她 武器 , 和 沉没 向前 到 这 地面 在 一个 死的 头晕的 .

她举起双臂，向前瘫倒在地，昏了过去。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)] , ['baʊndɪŋ]
The two women rushed to her assistance , but the old butler , bounding
这 二 女性 匆忙 到 她 协助 , 但 这 老的 管家 , 边界
['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] ,
over the bed ,
超过 这 床 ,

两个女人赶紧上前帮忙，但老管家却跳过床，

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ʃriːk] [hɪz; ɪz][ə'lɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
sprang to the window , and shrieked his alarm to the street .
弹簧 到 这 窗户 , 和 尖叫 他的 警报 到 这 街道 .

他跳到窗边，对着街上发出惊恐的尖叫。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['mɪsɪz] . ['hæzbrʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] ,
In the interim that followed , Mrs . Hasbrouck was revived ,
在 这 临时 那 随后 , 太太 . 哈斯布鲁克 曾是 复活 ,

随后，哈斯布鲁克夫人恢复了健康。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] ['bɒdi] [leɪd] ['diːsntli] [ɒn][ðə; ði][bed] ; [bʌt; bət][nəʊ] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
and the master's body laid decently on the bed ; but no pursuit was made ,
和 这 硕士学位 身体 铺设 体面地 在 这 床 ; 但 不 追逐 曾是 制成 ,

主人的遗体端庄地躺在床上；但没有人追赶他。

[nɔː(r)] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz] ['stɑːtɪd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] .
nor any inquiries started likely to assist me in establishing the identity of the assailant .
也不 任何 查询 开始 可能 到 协助 我 在 建立 这 身份 的 这 袭击者 .

也没有任何调查可能有助于我确定袭击者的身份。

[ɪn'diːd] , ['evri] [wʌn] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt] , [siːmd] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd] [-]
Indeed , every one , both in the house and out , seemed dazed by the unexpected catastrophe , and [12]
的确 , 每一个 一 , 两个都 在 这 房子 和 出去 , 似乎 茫然 经过 这 意外 灾难 , 和 [-]

事实上，屋里屋外的每个人似乎都对这场突如其来的灾难感到茫然，[12]

[æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [sə'spiʃən] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['mɜːdərə(r)] ,
as no one had any suspicions to offer as to the probable murderer ,
作为 不 一 有 任何 怀疑 到 提供 作为 到 这 可能 凶手 ,

由于没有人能提供任何关于可能凶手的线索，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
I had a difficult task before me .
我 有 一个 难的 任务 前 我 .

我面临着一项艰巨的任务。

[ai][bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [baɪ] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
I began , in the usual way , by inspecting the scene of the murder .
我 开始 , 在 这 通常 方式 , 经过 检查 这 场景 的 这 谋杀 .

我照例首先勘察了谋杀现场。

[ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ɪt'self] ,
I found nothing in the room , or in the condition of the body itself ,
我 成立 没有什么 在 这 房间 , 或者 在 这 状况 的 这 身体 本身 ,

我在房间里，以及尸体本身的状况中，都没有发现任何东西。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [æn; ən][aɪ'əʊtə][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] .
which added an iota to the knowledge already obtained .
哪个 额外 一个 ι 到 这 知识 已经 获得 .

这为已经获得的知识增添了一点点。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;
That Mr . Hasbrouck had been in bed ; that he had risen upon hearing a noise ;
那 先生 . 哈斯布鲁克 有 到过 在 床 ; 那 他 有 升起 之上 听力 一个 噪音 ;

哈斯布鲁克先生当时正在床上；他听到响声后起身；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [self] - ['evɪdənt]
and that he had been shot before reaching the door , were self - evident
和 那 他 有 到过 射击 前 到达 这 门 , 是 自己 - 明显
[fækts] .
facts .
事实 .

他还没走到门口就被枪击了，这是不言而喻的事实。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] .
But there was nothing to guide me further .
但 那里 曾是 没有什么 到 指导 我 更远 .

但再也没有任何东西可以指导我了。

[ðə; ði] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv] [kluːz] ,
The very simplicity of the circumstances caused a dearth of clues ,
这 非常 简单 的 这 情况 导致 一个 匮乏 的 线索 ,

由于案情本身非常简单，因此线索非常匮乏。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [ai] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
which made the difficulty of procedure as great as any I ever encountered .
哪个 制成 这 困难 的 程序 作为 伟大的 作为 任何 我 曾经 遭遇 .

这使得该手术的难度达到了我所遇到的最大水平。

[maɪ] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [æn; ən]
My search through the hall and down the stairs elicited nothing ; and an
我的 搜索 通过 这 大厅 和 向下 这 楼梯 引发的 没有什么 ; 和 一个
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊlts] [-]
investigation of the bolts [13]
调查 的 这 螺栓 [-]

我在走廊里和楼梯上搜寻了一番，一无所获；于是对门栓进行了检查[13]

[ænd; ənd] [bɑːrz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ,
and bars by which the house was secured ,
和 酒吧 经过 哪个 这 房子 曾是 安全 ,

以及用来加固房屋的栅栏。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] ['entəd] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
assured me that the assassin had either entered by the front door ,
保证 我 那 这 刺客 有 任何一个 进入 经过 这 正面 门 ,

他向我保证，刺客要么是从前门进入的，

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
or had already been secreted in the house when it was locked up for
或者 有 已经 到过 分泌物 在 这 房子 什么时候 它 曾是 已锁定 向上 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

或者在晚上锁门的时候就已经藏在房子里了。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['hæzbrʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] ,
“ I shall have to trouble Mrs . Hasbrouck for a short interview ,
“ 我 将 有 到 麻烦 太太 . 哈斯布鲁克 为了 一个 短的 面试 ,

“我需要麻烦哈斯布鲁克夫人接受一次简短的采访。”

” [ai] [ˌhɪərə'pɒn] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [əʊld] ['sɜːvɪtə(r)] ,
” I hereupon announced to the trembling old servitor ,
” 我 于是 宣布 到 这 发抖 老的 仆人 ,

于是我向那位瑟瑟发抖的老仆人宣布：

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
who had followed me like a dog about the house .
WHO 有 随后 我 喜欢 一个 狗 关于 这 房子 .

他像条狗一样跟着我走来走去。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][dɪ'mɜː(r)] ,
He made no demur ,
他 制成 不 异议 ,

他没有提出异议。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [meɪd]
and in a few minutes I was ushered into the presence of the newly made
和 在 一个 很少 分钟 我 曾是 引导 进入 这 在场 的 这 新 制成

['wɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

几分钟后，我就被引见给了这位新寡妇。

[huː] [sæt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
who sat quite alone , in a large chamber in the rear .
WHO 卫星 相当 独自的 , 在 一个 大的 房间 在 这 后部 .

他独自一人坐在后面一个大房间里。

[æz; əz][ai] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [feɪs]
As I crossed the threshold she looked up , and I encountered a good plain face
作为 我 交叉 这 临界点 她 看起来 向上 , 和 我 遭遇 一个 好的 清楚的 脸

,
,
,

我跨过门槛时，她抬起头，我看到了一张朴实无华的脸。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [gaɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
without the shadow of guile in it .
没有 这 阴影 的 诡计 在 它 .

丝毫没有诡诈的成分。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ai] , “ [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
“ Madam , ” said I , “ I have not come to disturb you .
“ 女士 , ” 说 我 , “ 我 有 不是 来 到 打扰 你 .

“夫人,”我说，“我不是来打扰您的。”

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [-]
I will ask [14]
我 将要 问 [-]

我会问[14]

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kwestʃənz] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [griːf] .
two or three questions only , and then leave you to your grief .
二 或者 三 问题 仅有的 , 和 然后 离开 你 到 你的 悲伤 .

只问两三个问题，然后就让你独自悲伤吧。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]
I am told that some words came from the assassin before he delivered his
我 是 讲述 那 一些 字 来了 从 这 刺客 前 他 发表 他的

['feɪt(ə)l] [ʃɒt] .
fatal shot .
致命的 射击 .

据说，刺客在开枪射杀人之前说了一些话。

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðiːz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ? ”
Did you hear these distinctly enough to tell me what they were ? ”
做过 你 听到 这些 明显地 足够的 到 告诉 我 什么 他们 是 ? ”

你听清楚了吗？能告诉我那是什么吗？

“ [ai][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd] [dremt] , [æz; əz][ai] [θɔ:t] , [ðæt] [ə; eɪ] [fɪəs] ,

“ I was sound asleep , ” said she , “ and dreamt , as I thought , that a fierce ,

“ 我 曾是 声音 睡着了 , ” 说 她 , “ 和 梦见 , 作为 我 想法 , 那 一个 凶猛的 ,

“我睡得很沉,”她说,“我梦见,正如我所想,一个凶猛的……”

[streɪndʒ] [vɔɪs] [kraɪd] ['sʌmweə(r)] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] : - [ɑ:] !

strange voice cried somewhere to some one : ' Ah !

奇怪的 嗓音 哭 某处 到 一些 一 : - 啊 !

某个地方传来一个奇怪的声音,对着某个人喊道:“啊!

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ˌem 'i:] !

you did not expect me !

你 做过 不是 预计 我 !

你没想到我会来!

- [bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['ʌtə] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,

' But I dare not say that these words were really uttered to my husband ,

- 但 我 敢 不是 说 那 这些 字 是 真的 说出 到 我的 丈夫 ,

但我不敢说这些话真的是我对丈夫说的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:θ] [heɪt] ,

for he was not the man to call forth hate ,

为了 他 曾是 不是 这 男人 到 称呼 前进 恨 ,

因为他不是那种会煽动仇恨的人。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'dres] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][təʊn] [æz; əz] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] [wɪtʃ] [wəʊk] [ˌem 'i:] . ”

and only a man in the extremity of passion could address such an exclamation in such a tone as rings in my memory in connection with the fatal shot which woke me . ”

和 仅有的 一个 男人 在 这 末端 的 热情 可以 地址 这样的 一个 感叹 在 这样的 一个 语气 作为 戒指 在 我的 记忆 在 联系 和 这 致命的 射击 哪个 觉醒 我 . ”

只有极度激动的人才会发出这样的惊呼,这种语气至今仍让我记忆犹新,因为它与那声把我惊醒的致命枪声联系在一起。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , ” [ai] ['ɑ:gju:d] .

“ But that shot was not the work of a friend , ” I argued .

“ 但 那 射击 曾是 不是 这 工作 的 一个 朋友 , ” 我 争论 .

“但那一枪不是我朋友打的,”我辩解道。

“ [ɪf] , [-]

“ If , [15]

“ 如果 , [-]

“如果,[15]

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:dz] [si:m] [tu:; tə] [pru:v] , [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['məʊtɪv][ðæn; ðən] [geɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] ,

as these words seem to prove , the assassin had some other motive than gain in his assault ,

作为 这些 字 似乎 到 证明 , 这 刺客 有 一些 其他 动机 比 获得 在 他的 突击 ,

从这些话来看,刺客发动袭击似乎并非为了牟利,而是另有其他动机。

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] , [ðəʊ] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

then your husband had an enemy , though you never suspected it . ”

然后 你的 丈夫 有 一个 敌人 , 尽管 你 绝不 怀疑 它 . ”

那么,你的丈夫就有了敌人,尽管你从未怀疑过。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [rɪ'plaɪ] , ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [təʊn] .
“ Impossible ! ” was her steady reply , uttered in the most convincing tone .
“ 不可能的 ! ” 曾是 她 稳定的 回复 , 说出 在 这 最多 令人信服的 语气 .

“不可能！”她语气坚定地回答，语气无比肯定。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɒt] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bɜːglə(r)] , [ænd; ənd] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː]['mɜːdə(r)] ,
“ The man who shot him was a common burglar , and , frightened at having been betrayed into murder ,
“ 这 男人 WHO 射击 他 曾是 一个 常见的 窃贼 , 和 , 害怕 在 拥有 到过 背叛 进入 谋杀 ,

“开枪打死他的人是个普通的窃贼，因为遭到出卖而害怕，最终犯下了谋杀罪。”

[fled] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['buːti] .
fled without looking for booty .
逃亡 没有 寻找 为了 赃物 .

逃走时没有寻找战利品。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [hɜːd] [hɪm][kraɪ] [aʊt] [ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] : - [gɒd] !
I am sure I heard him cry out in terror and remorse : ' God !
我 是 当然 我 听到 他 哭 出去 在 恐怖 和 悔恨 : - 上帝 !

我确信我听到他惊恐和悔恨地喊道：“上帝！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ! - ”
what have I done ! ' ”
什么 有 我 完毕 ! - ”

我都做了些什么！

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] ? ”
“ Was that before you left the side of the bed ? ”
“ 曾是 那 前 你 左边 这 边 的 这 床 ? ”

“那是在你离开床边之前吗？”

“ [jes] ; [ai][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [tɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][kləʊz] .
“ Yes ; I did not move from my place till I heard the front door close .
“ 是的 ; 我 做过 不是 移动 从 我的 地方 直到 我 听到 这 正面 门 关闭 .

“是的，我一直待在原地，直到听到前门关上的声音。”

[ai][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [baɪ][maɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] . ”
I was paralyzed by my fear and dread . ”
我 曾是 瘫痪 经过 我的 害怕 和 恐惧 . ”

恐惧和惊慌让我动弹不得。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] - [lɒk] [-]
“ Are you in the habit of trusting to the security of a latch - lock [16]
“ 是 你 在 这 习惯 的 信任 到 这 安全 的 一个 闩锁 - 锁 [-]

“你是否习惯于相信门闩锁的安全性[16]”

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)][æt; ət] [naɪt] ?
only in the fastening of your front door at night ?
仅有的 在 这 紧固 的 你的 正面 门 在 夜晚 ?

仅仅是晚上把前门关好吗？

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [kiː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
I am told that the big key was not in the lock ,
我 是 讲述 那 这 大的 钥匙 曾是 不是 在 这 锁 ,

有人告诉我，大钥匙不在锁里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bəʊlt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [drɔːn] . ”
and that the bolt at the bottom of the door was not drawn . ”
和 那 这 螺栓 在 这 底部 的 这 门 曾是 不是 绘制 . ”

门底的门闩没有拉开。

“ [ðə; ði][bəʊlt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz]['nevə(r)] [drɔ:n] .
“ The bolt at the bottom of the door is never drawn .
“ 这 螺栓 在 这 底部 的 这 门 是 绝不 绘制 .

“门底部的门栓从来不会打开。”

['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi]['nevə(r)] [,mis'trʌst] ['eni] [wʌn] .
Mr . Hasbrouck was so good a man he never mistrusted any one .
先生 . 哈斯布鲁克 曾是 所以 好的 一个 男人 他 绝不 不信任 任何 一 .

哈斯布鲁克先生为人非常善良，他从不怀疑任何人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][bɪg] [lɒk] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɑ:sənd] .
That is why the big lock was not fastened .
那 是 为什么 这 大的 锁 曾是 不是 系紧 .

这就是那把大锁没有锁上的原因。

[ðə; ði] [ki:] , [nɒt] ['wɜ:kɪŋ] [wel] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɒksmɪθ] ,
The key , not working well , he took it some days ago to the locksmith ,
这 钥匙 , 不是 在职的 出色地 , 他 采取 它 一些 天 前 到 这 锁匠 ,

钥匙不太好用，他几天前就拿去给锁匠修了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [lɑ:ft] ,
and when the latter failed to return it , he laughed ,
和 什么时候 这 后者 失败的 到 返回 它 , 他 笑了 ,

当对方没有归还时，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:(r)]
and said he thought no one would ever think of meddling with his front door
和 说 他 想法 不 一 会 曾经 思考 的 干预 和 他的 正面 门
. ”
. ”
. ”

他说他认为没人会想到去动他家的前门。

“ [ɪz][ðeə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] - [ki:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ?
“ Is there more than one night - key to your house ?
“ 是 那里 更多的 比 一 夜晚 - 钥匙 到 你的 房子 ?

“你家有不止一把夜间钥匙吗？”

” [ai] [naʊ] [ɑ:skt] .
” I now asked .
” 我 现在 问 .

我问道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] [lɑ:st][ju:z][hɪz; ɪz] ? ”
“ And when did Mr . Hasbrouck last use his ? ”
“ 和 什么时候 做过 先生 . 哈斯布鲁克 最后的 使用 他的 ? ”

“哈斯布鲁克先生上次使用他的枪是什么时候？”

“ [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [-]
“ To - night , when he came home [17]
“ 到 - 夜晚 , 什么时候 他 来了 家 [-]

“今晚，当他回家时[17]

[frɒm; frəm] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
from prayer - meeting , ” she answered , and burst into tears .
从 祷告 - 会议 , ” 她 回答 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

“从祈祷会回来的,”她回答道，然后嚎啕大哭起来。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz][səʊ]['riːəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [səʊ]['riːs(ə)nt] [ðæt] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]
Her grief was so real and her loss so recent that I hesitated to
她 悲伤 曾是 所以 真实的 和 她 损失 所以 最近的 那 我 犹豫了一下 到
[ə'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] .
afflict her by further questions .
折磨 她 经过 更远 问题 .

她的悲痛如此真切，失去亲人又是如此突然，以至于我犹豫是否要再问她更多问题。

[səʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,
So returning to the scene of the tragedy ,
所以 返回 到 这 场景 的 这 悲剧 ，

所以，让我们回到悲剧发生地。

[ai] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['bælkəni] [wɪtʃ] [ræn][ɪn] [frʌnt] .
I stepped out upon the balcony which ran in front .
我 步 出去 之上 这 阳台 哪个 跑 在 正面 .

我走到前面的阳台上。

[sɒft] ['vɔɪsɪz] ['ɪnstəntli] [strʌk] [maɪ] [ɪəz] .
Soft voices instantly struck my ears .
柔软的 声音 即刻 击 我的 耳朵 .

柔和的声音瞬间传入我的耳中。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪndəʊz] ,
The neighbors on either side were grouped in front of their own windows ,
这 邻居 在 任何一个 边 是 分组 在 正面 的 他们的 自己的 视窗 ，

两侧的邻居们都聚集在各自的窗前。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] ['nætʃ(ə)rəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and were exchanging the remarks natural under the circumstances .
和 是 交换 这 评论 自然的 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，他们交换了一些很自然的言论。

[ai] [pɔːzd] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I paused , as in duty bound , and listened .
我 暂停 ， 作为 在 责任 边界 ， 和 听着 .

我停顿了一下，仿佛这是我的职责所在，然后倾听。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd]
But I heard nothing worth recording , and would have instantly re - entered
但 我 听到 没有什么 值得 记录 ， 和 会 有 即刻 关于 - 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ，

但我没听到任何值得录音的东西，我会立即返回屋内。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] [huː]
if I had not been impressed by the appearance of a very graceful woman who
如果 我 有 不是 到过 印象深刻 经过 这 外貌 的 一个 非常 优美 女士 WHO
[stʊd] [æt; ət][maɪ] [raɪt] .
stood at my right .
站立 在 我的 正确的 .

如果不是被站在我右边那位仪态万方的女士的外貌所吸引，我可能就无法体会到这一切了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She was clinging to her husband ,
她 曾是 依恋 到 她 丈夫 ，

她紧紧地抱着丈夫，

[huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [-]
who was gazing at one of the pillars before him in a [18]
WHO 曾是 凝视 在 一 的 这 柱子 前 他 在 一个 [-]

他凝视着面前的一根柱子[18]

[streɪndʒ] , [fɪkst] [wei] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] ,
strange , fixed way which astonished me till he attempted to move ,
奇怪的 , 固定的 方式 哪个 惊讶 我 直到 他 尝试过 到 移动 ,

他走路的姿势很奇怪，一动不动，这让我很惊讶，直到他试图移动为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] .
and then I saw that he was blind .
和 然后 我 锯 那 他 曾是 瞎的 .

然后我发现他是个盲人。

['ɪnstəntli] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [rəʊ] [ə; eɪ][blaɪnd]['dɒktə(r)] ,
Instantly I remembered that there lived in this row a blind doctor ,
即刻 我 记得 那 那里 居住地 在 这 排 一个 瞎的 医生 ,

我立刻想起，这条街上住着一位盲人医生。

['iːkwəli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmən] ['pɜːsən(ə)l]
equally celebrated for his skill and for his uncommon personal
同样地 著名 为了 他的 技能 和 为了 他的 罕见 个人的
[ət'rækʃnz] , [ænd; ənd] ,
attractions , and ,
景点 , 和 ,

他因其精湛的技艺和非凡的个人魅力而备受赞誉，

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
greatly interested not only in his affliction ,
非常 感兴趣的 不是 仅有的 在 他的 痛苦 ,

不仅对他所遭受的苦难深感兴趣，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [i'vins] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [waɪf] ,
but in the sympathy evinced for him by his young and affectionate wife ,
但 在 这 同情 表现出 为了 他 经过 他的 年轻的 和 亲热 妻子 ,

但从他年轻而深情的妻子对他表现出的同情中，

[ai] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] :
I stood still till I heard her say in the soft and appealing tones of love :
我 站立 仍然 直到 我 听到 她 说 在 这 柔软的 和 上诉 音调 的 爱 :

我呆立不动，直到听到她用温柔动人、充满爱意的声音说道：

“ [kʌm] [ɪn] , ['kɒnstənt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['hevi] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ Come in , Constant ; you have heavy duties for to - morrow , and you
“ 来 在 , 持续的 ; 你 有 重的 职责 为了 到 - 明天 , 和 你
[ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rest] ,
should get a few hours ' rest ,
应该 得到 一个 很少 小时 - 休息 ,

“进来吧，康斯坦特；你明天任务很重，应该休息几个小时。”

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

” [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] ,
” He came from the shadow of the pillar ,
” 他 来了 从 这 阴影 的 这 支柱 ,

他从柱子的阴影中走出来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and for one minute I saw his face with the lamplight shining full upon it .
和 为了 一 分钟 我 锯 他的 脸 和 这 灯光 灼灼 满的 之上 它 .

灯光照在他脸上，我看到了他那张脸，足足有一分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['regjələ(r)][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] [ə'dəʊnɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
It was as regular of feature as a sculptured Adonis , and it
它 曾是 作为 常规的 的 特征 作为 一个 雕塑 阿多尼斯 , 和 它
[wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] . [-]
was as white . [19]
曾是 作为 白色的 . [-]

它外形俊美，如同雕塑的阿多尼斯，而且洁白如雪。[19]

“ [sliːp] !
“ Sleep !
“ 睡觉 !

“睡觉！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['meʒəd] [təʊnz] [ɒv; əv] [diːp] [bʌt; bət] [sə'prest] ['fiːlɪŋ] .
” he repeated , in the measured tones of deep but suppressed feeling .
” 他 重复 , 在 这 测量 音调 的 深的 但 被抑制 感觉 .

“他重复道，语气沉稳，带着深沉而压抑的情感。”

“ [sliːp] !
“ Sleep !
“ 睡觉 !

“睡觉！

[wɪð] ['mɜːdə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] !
with murder on the other side of the wall !
和 谋杀 在 这 其他 边 的 这 墙 !

墙的另一边竟然有谋杀案！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [ðæt] [ɪn'sensəbli]
” And he stretched out his arms in a dazed way that insensibly
” 和 他 拉伸 出去 他的 武器 在 一个 茫然 方式 那 无意识地
[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ai][maɪ'self][felt][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]
accentuated the horror I myself felt of the crime which had so
强调 这 恐怖 我 我 毛毡 的 这 犯罪 哪个 有 所以
['leɪtli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
lately taken place in the room behind me .
最近 已采取 地方 在 这 房间 在后面 我 .

“他茫然地伸出双臂，这反而加深了我自己对不久前发生在我身后房间里的罪行的恐惧。”

[ʃiː; ʃi] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
She , noting the movement ,
她 , 注意到 这 移动 ,

她注意到这一动静，

[tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊpɪŋ][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]['dʒentli] [tə'wɔːdz]
took one of the groping hands in her own and drew him gently towards
采取 一 的 这 摸索 双手 在 她 自己的 和 画 他 轻轻地 向
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她握住其中一只摸索的手，轻轻地把他拉向自己。

“ [ðɪs] [wei] , ” [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] ; [ænd; ənd] , ['gaɪdɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
“ This way , ” she urged ; and , guiding him into the house ,
“ 这 方式 , ” 她 敦促 ; 和 , 指导 他 进入 这 房子 ,

“这边走，”她催促道；然后，领着他进了屋。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
she closed the window and drew down the shades ,
她 关闭 这 窗户 和 画 向下 这 色调 ,

她关上窗户，拉下窗帘。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [siːm] [dɑːkə] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['prez(ə)ns] .
making the street seem darker by the loss of her exquisite presence .
制作 这 街道 似乎 较暗 经过 这 损失 的 她 精美的 在场 .

她的离去让这条街显得更加黯淡无光。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] ,
This may seem a digression , but I was at the time a young man of thirty ,
这 可能 似乎 一个 题外话 , 但 我 曾是 在 这 时间 一个 年轻的 男人 的 三十 ,

这或许听起来有点跑题，但我当时是一个三十岁的年轻人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['bjuːti] .
and much under the dominion of woman's beauty .
和 很多 在下面 这 统治权 的 女性的 美丽 .

而且很大程度上受制于女性的美貌。

[ai][wɒz; wəz] [-]
I was [20]
我 曾是 [-]

我当时[20]

['ðeəfɔː(r)] [sləʊ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
therefore slow in leaving the balcony ,
所以 慢的 在 离开 这 阳台 ,

因此，他离开阳台时动作很慢。

[ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ɪn][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] .
and persistent in my wish to learn something of this remarkable couple before leaving Mr . Hasbrouck's house .
和 执着的 在 我的 希望 到 学习 某物 的 这 卓越 夫妻 前 离开 先生 . - 房子 .

在离开哈斯布鲁克先生家之前，我一直渴望了解这对非凡夫妇的一些情况。

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The story told me was very simple .
这 故事 讲述 我 曾是 非常 简单的 .

故事很简单。

['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɔːn] [blaɪnd] ,
Dr . Zabriskie had not been born blind ,
博士 . 扎布里斯基 有 不是 到过 出生 瞎的 ,

扎布里斯基医生并非天生失明。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['griːvəs] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['strɪkən] [hɪm] [daʊn] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][dɪ'pləʊmə] .
but had become so after a grievous illness which had stricken him down soon after he received his diploma .
但 有 变得 所以 后 一个 严重的 疾病 哪个 有 受打击的 他 向下 很快 后 他 已收到 他的 文凭 .

但在他获得毕业证书后不久，一场重病袭来，使他变成了现在的样子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɔːnt] [məʊst][men] ,
Instead of succumbing to an affliction which would have daunted most men ,
反而 的 屈服 到 一个 痛苦 哪个 会 有 畏惧 最多 男人 ,

他并没有屈服于这种足以吓倒大多数人的疾病，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
he expressed his intention of practising his profession ,
他 表达 他的 意图 的 练习 他的 职业 ,

他表达了从事自己职业的意愿。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]
and soon became so successful in it that he found no difficulty in establishing
和 很快 成为 所以 成功的 在 它 那 他 成立 不 困难 在 建立
[hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - ['peɪɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
himself in one of the best - paying quarters of the city .
他自己 在 一 的 这 最好的 - 付费 四分之一 的 这 城市 .

他很快就取得了巨大的成功，毫不费力地就在城里收入最高的地区之一安家落户。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] ['ɑːftə(r)]
Indeed , his intuition seemed to have developed in a remarkable degree after
的确 , 他的 直觉 似乎 到 有 发达 在 一个 卓越 程度 后
[hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [saɪt] ,
his loss of sight ,
他的 损失 的 视线 ,

事实上，他失明后，直觉似乎得到了显著提升。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] . [-]
and he seldom , if ever , made a mistake in diagnosis . [21]
和 他 很少 , 如果 曾经 , 制成 一个 错误 在 诊断 . [-]

而且他很少（如果有的话）在诊断上出错。[21]

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Considering this fact , and the personal attractions which gave him distinction ,
考虑 这 事实 , 和 这 个人的 景点 哪个 给予 他 区别 ,

考虑到这一事实，以及使他脱颖而出的个人魅力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːz] ['prez(ə)ns]
it was no wonder that he soon became a popular physician whose presence
它 曾是 不 想知道 那 他 很快 成为 一个 受欢迎的 医生 谁 在场
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fækʃn] [ænd; ənd] [huːz] [wɜːd] [ə; eɪ] [lɔː] .
was a benefaction and whose word a law .
曾是 一个 慈善 和 谁 单词 一个 法律 .

难怪他很快成为一位深受爱戴的医生，他的存在本身就是一种恩惠，他的话就是法律。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
He had been engaged to be married at the time of his illness ,
他 有 到过 已订婚的 到 是 已婚 在 这 时间 的 他的 疾病 ,

他生病时已经订婚了。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
and , when he learned what was likely to be its results ,
和 , 什么时候 他 学习 什么 曾是 可能 到 是 它是 结果 ,

当他得知可能的结果时，

[hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
had offered to release the young lady from all obligation to him .
有 提供 到 发布 这 年轻的 女士 从 全部 义务 到 他 .

他曾提出解除这位年轻女士对他的一切义务。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
But she would not be released , and they were married .
但 她 会 不是 是 发布 , 和 他们 是 已婚 .

但她不会被释放，他们最终结了婚。

[ðɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [sʌm; səm] [faɪv] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [deθ] ,
This had taken place some five years previous to Mr . Hasbrouck's death ,
这 有 已采取 地方 一些 五 年 以前的 到 先生 . - 死亡 ,

这件事发生在哈斯布鲁克先生去世前大约五年。

[θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌlɑːfaɪ'et] [pleɪs] .
three of which had been spent by them in Lafayette Place .
三 的 哪个 有 到过 花费 经过 他们 在 拉斐特 地方 .

其中三分钟是他们在拉斐特广场度过的。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [nekst][dɔː(r)] .
So much for the beautiful woman next door .
所以 很多 为了 这 美丽的 女士 下一个 门 .

隔壁的美女形象也就到此为止了。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] , [ai]['nætʃ(ə)rəli]
There being absolutely no clue to the assailant of Mr . Hasbrouck , I naturally
那里 存在 绝对地 不 线索 到 这 袭击者 的 先生 . 哈斯布鲁克 , 我 自然
[lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
looked forward to the [22]
看起来 向前 到 这 [-]

由于完全没有关于袭击哈斯布鲁克先生的凶手的线索，我自然很期待[22]

['ɪŋkwest][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .
inquest for some evidence upon which to work .
死因调查 为了 一些 证据 之上 哪个 到 工作 .

进行调查以获取一些可供调查的证据。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [fækts][tuː; tə] [ðɪs] ['trædʒədi] .
But there seemed to be no underlying facts to this tragedy .
但 那里 似乎 到 是 不 潜在的 事实 到 这 悲剧 .

但这场悲剧似乎没有任何事实依据。

[ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['stʌdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [brɔːt]
The most careful study into the habits and conduct of the deceased brought
这 最多 小心 学习 进入 这 习惯 和 执行 的 这 死者 带来
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lait] [seɪv] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] ,
nothing to light save his general beneficence and rectitude ,
没有什么 到 光 节省 他的 一般的 行善 和 正直 ,

对死者生前习惯和行为进行最仔细的研究，除了他为人仁慈正直之外，没有发现任何其他问题。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['eni] ['siːkrət][ɔː(r)]['hɪd(ə)n]
nor was there in his history or in that of his wife any secret or hidden
也不 曾是 那里 在 他的 历史 或者 在 那 的 他的 妻子 任何 秘密 或者 隐
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'vəʊk] ['eni] [sʌtʃ] [ækt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [æz; əz]['mɜːdə(r)] .
obligation calculated to provoke any such act of revenge as murder .
义务 计算 到 惹 任何 这样的 行为 的 复仇 作为 谋杀 .

他和他妻子的过往经历中，没有任何秘密或隐秘的义务会引发谋杀之类的报复行为。

['mɪsɪz] . - [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,
Mrs . Hasbrouck's surmise that the intruder was simply a burglar ,
太太 . - 推测 那 这 入侵者 曾是 简单地 一个 窃贼 ,

哈斯布鲁克太太推测入侵者只是个窃贼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
and that she had rather imagined than heard the words that pointed to
和 那 她 有 相当 想象 比 听到 这 字 那 尖 到
[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,
the shooting as a deed of vengeance ,
这 射击 作为 一个 契据 的 复仇 ,

而且，她与其说是听到了那些指向枪击事件是复仇行为的言论，不如说是想象出来的。

[suːn] [geɪnd] ['dʒen(ə)rəl]['kriːd(ə)ns] .
soon gained general credence .
很快 获得 一般的 信任 .

很快便获得了普遍认可。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəsli] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] , [ðeə(r)]
But , though the police worked long and arduously in this new direction , their
但 ， 尽管 这 警察 工作 长的 和 艰苦地 在 这 新的 方向 ， 他们的
['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] ,
efforts were without fruit ,
努力 是 没有 水果 ，

但是，尽管警方在这个新方向上进行了长时间的艰苦努力，但他们的努力却一无所获。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən][ʌn'sɒlvəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] . [-]
and the case bade fair to remain an unsolvable mystery . [23]
和 这 案件 巴德 公平的 到 保持 一个 无法解决 神秘 . [-]

而这起案件注定要成为一个无法解开的谜团。[23]

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːpə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði][mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] [dʌz] [maɪ][maɪnd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But the deeper the mystery the more persistently does my mind cling to it ,
但 这 更深 这 神秘 这 更多的 持续地 做 我的 头脑 黏着 到 它 ，

但是谜团越深，我的心就越是执着于它。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,
and some five months after the matter had been delegated to oblivion ,
和 一些 五 几个月 后 这 事情 有 到过 委托 到 遗忘 ，

大约五个月后，这件事被搁置，无人问津。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['stɑrtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [sliːp] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] :
I found myself starting suddenly from sleep , with these words ringing in my ears :
我 成立 我 开始 突然 从 睡觉 ， 和 这些 字 铃声 在 我的 耳朵 :

我突然从睡梦中惊醒，耳边回荡着这些话语：

“ [huː] ['ʌtə] [ðə; ði] [skriːm] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['vaɪələnt]
“ Who uttered the scream that gave the first alarm of Mr . Hasbrouck's violent
“ WHO 说出 这 尖叫 那 给予 这 第一的 警报 的 先生 . - 暴力
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

“是谁发出了那声尖叫，从而引发了人们对哈斯布鲁克先生惨遭杀害的第一声警示？”

” [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn][maɪ]
” I was in such a state of excitement that the perspiration stood out on my
” 我 曾是 在 这样的 一个 状态 的 激动 那 这 汗 站立 出去 在 我的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

“我当时兴奋极了，额头上都渗出了汗珠。”

['mɪsɪz] . - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Mrs . Hasbrouck's story of the occurrence returned to me ,
太太 . - 故事 的 这 发生 返回 到 我 ，

哈斯布鲁克太太讲述的事件经过又浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['spiːkɪŋ] ,
and I remembered as distinctly as if she were then speaking ,
和 我 记得 作为 明显地 作为 如果 她 是 然后 请讲 ，

我清楚地记得，就好像她当时就在跟我说话一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [skriːm] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
that she had expressly stated that she did not scream when confronted by the sight
那 她 有 明确地 声明 那 她 做过 不是 尖叫 什么时候 面对 经过 这 视线
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ded] ['bɒdi] .
of her husband's dead body .
的 她 丈夫的 死的 身体 .

她曾明确表示，当看到丈夫的尸体时，她没有尖叫。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laʊdli] .
But some one had screamed , and that very loudly .
但 一些 一 有 尖叫 , 和 那 非常 高声 .

但有人发出了一声尖叫，而且声音非常大。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
Who was it , then ?
WHO 曾是 它 , 然后 ?

那么，究竟是谁呢?

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [-]
One of the maids , startled by the [24]
一 的 这 女佣 , 惊慌 经过 这 [-]

其中一名女仆被吓了一跳[24]

['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] — [sʌm; səm] [ɪn'vɒləntri] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,
sudden summons from below , or some one else — some involuntary witness of the crime ,
突然 传票 从 以下 , 或者 一些 一 别的 — 一些 非自愿 证人 的 这 犯罪 ,

突然接到来自下方或其他人的传唤——某个非自愿的犯罪目击者，

[huːz] ['testɪməni] [hæd; həd] [biːn] [sə'prest] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [baɪ] [fɪə(r)] [ɔː(r)] ['ɪnfluəns] ?
whose testimony had been suppressed at the inquest , by fear or influence ?
谁 见证 有 到过 被抑制 在 这 死因调查 , 经过 害怕 或者 影响 ?

在调查中，哪些人的证词因恐惧或影响而被压制?

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kluː] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,
The possibility of having come upon a clue even at this late day ,
这 可能性 的 拥有 来 之上 一个 线索 甚至 在 这 晚的 天 ,

即使到了现在，仍然有可能发现线索。

[səʊ] ['faɪəd] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [ˌlɑːfaɪ'et] [pleɪs] .
so fired my ambition , that I took the first opportunity of revisiting Lafayette Place .
所以 被解雇 我的 志向 , 那 我 采取 这 第一的 机会 的 重温 拉斐特 地方 .

这极大地激发了我的雄心壮志，于是我抓住机会再次造访了拉斐特广场。

[tʃuːzɪŋ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [məʊst] ['əʊpən] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃənz] ,
Choosing such persons as I thought most open to my questions ,
选择 这样的 人 作为 我 想法 最多 打开 到 我的 问题 ,

选择那些我认为最愿意回答我问题的人，

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [dʒʌst] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [əʊld] ['saɪrəs] ,
I learned that there were many who could testify to having heard a woman's shrill scream on that memorable night just prior to the alarm given by old Cyrus ,
我 学习 那 那里 是 许多 WHO 可以 作证 到 拥有 听到 一个 女性的 尖锐 尖叫 在 那 难忘 夜晚 只是 事先的 到 这 警报 给定 经过 老的 赛勒斯 ,

我了解到，在那个令人难忘的夜晚，就在老赛勒斯发出警报之前，有许多人可以作证听到过一名女子的尖叫声。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [huːz] [lɪps] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .
but no one who could tell from whose lips it had come .
但 不 一 WHO 可以 告诉 从 谁 嘴唇 它 有 来 .

但没有人能分辨出这话是谁说的。

[wʌn] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['set(ə)ld] .
One fact , however , was immediately settled .
一 事实 , 然而 , 曾是 立即地 定居 .

然而，有一件事却立即得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] - ['wɪmɪnz] [fɪəz] .
It had not been the result of the servant - women's fears .
它 有 不是 到过 这 结果 的 这 仆人 - 女性的 恐惧 .

这并非是女仆们恐惧的结果。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtə] [nəʊ] [saʊnd] , [nɔː(r)] [-]
Both of the girls were positive that they had uttered no sound , nor [25]
两个都 的 这 女孩们 是 积极的 那 他们 有 说出 不 声音 , 也不 [-]

两个女孩都肯定地说她们没有发出任何声音，也没有[25]

[hæd; həd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hɜːd] ['eni] , [tɪl] ['saɪrəs] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld] [kraɪz] .
had they themselves heard any , till Cyrus rushed to the window with his wild cries .
有 他们 他们自己 听到 任何 , 直到 赛勒斯 匆忙 到 这 窗户 和 他的 荒野 哭泣 .

他们自己有没有听到任何动静，直到居鲁士冲到窗边，发出疯狂的喊叫。

[æz; əz][ðə; ði] [skriːm] , [baɪ] [ˌhuːm'evə(r)]['gɪv(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ʌtə] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
As the scream , by whomever given , was uttered before they descended the stairs ,
作为 这 尖叫 , 经过 无论谁 给定 , 曾是 说出 前 他们 下降 这 楼梯 ,

在他们下楼之前，无论发出尖叫声的是谁，都发出了一声尖叫。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ,
I was convinced by these assurances that it had issued from one of the front windows ,
我 曾是 确信 经过 这些 保证 那 它 有 发布 从 一 的 这 正面 视窗 ,

这些保证让我确信，声音是从前窗传出来的。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] [leɪ] .
and not from the rear of the house , where their own rooms lay .
和 不是 从 这 后部 的 这 房子 , 在哪里 他们的 自己的 房间 躺 .

而且不是从房子后面，他们自己的房间就在那里。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dwelɪŋ] ,
Could it be that it had sprung from the adjoining dwelling ,
可以 它 是 那 它 有 弹簧 从 这 相邻的 住宅 ,

会不会是从隔壁的房子里冒出来的?

[ænd; ənd] [ðæt] — — [maɪ] [θɔːts] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
and that — — My thoughts went no further ,
和 那 — — 我的 想法 去 不 更远 ,

而我的思绪也止步于此。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .
but I made up my mind to visit the Doctor's house at once .
但 我 制成 向上 我的 头脑 到 访问 这 医生的 房子 在 一次 .

但我下定决心立刻去医生家。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] ,
It took some courage to do this , for the Doctor's wife had attended the inquest ,
它 采取 一些 勇气 到 做 这 , 为了 这 医生的 妻子 有 参加 这 死因调查 ,

这样做需要一些勇气，因为医生的妻子也出席了验尸听证会。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [siːn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [hæd; həd] [wɔːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv]
and her beauty , seen in broad daylight , had worn such an aspect of
和 她 美丽 ， 已见 在 广阔 日光 ， 有 磨损 这样的 一个 方面 的
['mɪŋgld] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
mingled sweetness and dignity ,
混合 甜味 和 尊严 ，

在阳光下，她的美貌更显甜美与端庄交织。

[ðæt] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɪts]
that I hesitated to encounter it under any circumstances likely to disturb its
那 我 犹豫了一下 到 遇到 它 在下面 任何 情况 可能 到 打扰 它是
[pjʊə(r)] [-]
pure [26]
纯的 [-]

我犹豫是否要在任何可能扰乱其纯洁性的情况下与它接触[26]

[sə'renəti] .
serenity .
宁静 .

宁静。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kluː] , [wʌns][grɑːsp, græsp] , ['kænɒt] [biː; bi] ['laɪtli] [set] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [truː] [dɪ'tektɪv] ,
But a clue , once grasped , cannot be lightly set aside by a true detective ,
但 一个 线索 ， 一次 抓住 ， 不能 是 轻轻 放 旁边 经过 一个 真的 侦探 ，

但是，一旦掌握了线索，真正的侦探绝不会轻易将其弃之不顾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fraʊn] [tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː][æt; ət]
and it would have taken more than a woman's frown to stop me at
和 它 会 有 已采取 更多的 比 一个 女性的 皱眉 到 停止 我 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

此时此刻，仅仅是女人的皱眉不足以阻止我。

[səʊ][ai] [ræŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [zæbrɪski:z] [bel] .
So I rang Dr . Zabriskie's bell .
所以 我 响铃 博士 . 扎布里斯基的 钟 .

于是我按响了扎布里斯基医生的门铃。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɔːnt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]
I am seventy years old now and am no longer daunted by the charms of
我 是 七十 年 老的 现在 和 是 不 更长 畏惧 经过 这 魅力 的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
a beautiful woman ,
一个 美丽的 女士 ，

我现在七十岁了，不再会被美女的魅力所震慑。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ðæt] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['pɑːlə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] -
but I confess that when I found myself in the fine reception parlor on the first -
但 我 承认 那 什么时候 我 成立 我 在 这 美好的 接待 客厅 在 这 第一的 -
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ，

但我必须承认，当我置身于一楼那间雅致的接待客厅时，

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ]['lɪt(ə)l][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd]
I experienced no little trepidation at the prospect of the interview which awaited
我 经验丰富的 不 小的 忐忑不安 在 这 前景 的 这 面试 哪个 等待中
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

想到即将到来的面试，我感到有些忐忑不安。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [kə'mɑːndɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [krɒst] [ðə; ði]
But as soon as the fine commanding form of the Doctor's wife crossed the
但 作为 很快 作为 这 美好的 指挥 形式 的 这 医生的 妻子 交叉 这
['θreʃhəʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

但当医生的妻子那优雅高贵的身影踏进门的那一刻，

[ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz][də'rekt][ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz][maɪ]
I recovered my senses and surveyed her with as direct a gaze as my
我 恢复 我的 感官 和 调查 她 和 作为 直接的 一个 目光 作为 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] .
position allowed .
位置 允许 .

我回过神来，用我所处位置允许的最直接的目光打量着她。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æspekt] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] ;
For her aspect bespoke a degree of emotion that astonished me ;
为了 她 方面 定制 一个 程度 的 情感 那 惊讶 我 ;

她的神情流露出的情感令我惊讶不已；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ai] [spəʊk] [ai] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tremblɪŋ] , [-]
and even before I spoke I perceived her to be trembling , [27]
和 甚至 前 我 辐 我 感知 她 到 是 发抖 , [-]

甚至在我开口说话之前，我就感觉到她在颤抖[27]

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ] ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
though she was a woman of no little natural dignity and self - possession .
尽管 她 曾是 一个 女士 的 不 小的 自然的 尊严 和 自己 - 拥有 .

虽然她是一位天生具有相当高贵气质和沉着冷静的女性。

“ [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['kɜːtiəsli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
“ I seem to know your face , ” she said , advancing courteously towards me ,
“ 我 似乎 到 知道 你的 脸 , ” 她 说 , 前进 礼貌地 向 我 ,

“我好像认出你了，”她说着，礼貌地向我走来。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ” — [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [kɑːd] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn]
“ but your name ” — and here she glanced at the card she held in
“ 但 你的 姓名 ” — 和 这里 她 瞥了一眼 在 这 卡片 她 握住 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] — “ [ɪz] ['təʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
her hand — “ is totally unfamiliar to me . ”
她 手 — “ 是 完全 陌生 到 我 . ”

“但是你的名字”——说着，她瞥了一眼手里拿着的卡片——“我完全不认识。”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
“ I think you saw me some eighteen months ago ,
“ 我 思考 你 锯 我 一些 十八 几个月 前 ,

“我想你大概在18个月前见过我，”

” [sed] [ai] . “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [geɪv] ['testɪməni] [æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
” said I . “ I am the detective who gave testimony at the inquest which was
” 说 我 . “ 我 是 这 侦探 WHO 给予 见证 在 这 死因调查 哪个 曾是
[held]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] .
held over the remains of Mr . Hasbrouck .
握住 超过 这 遗迹 的 先生 . 哈斯布鲁克 .

”我说。“我是在对哈斯布鲁克先生遗体进行的调查中作证的侦探。

” [ai][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ,
” I had not meant to startle her ,
” 我 有 不是 意思是 到 惊吓 她 ,

我并非有意惊吓她，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][maɪ'self][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [peɪl] [tʃiːk] [tɜːn]
but at this introduction of myself I saw her naturally pale cheek turn
但 在 这 介绍 的 我 我 锯 她 自然 苍白 脸颊 转动
['peɪlə(r)] ,
paler ,
肤色较浅 ,

但自我介绍时，我看到她原本苍白的脸颊变得更加苍白了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] ['kjʊəriəsli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ['grædʒuəli] [sɪŋk]
and her fine eyes , which had been fixed curiously upon me , gradually sink
和 她 美好的 眼睛 , 哪个 有 到过 固定的 奇怪的是 之上 我 , 逐步地 下沉
[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
to the floor .
到 这 地面 .

她那双好奇地注视着我的漂亮眼睛，渐渐地垂落到地板上。

“ [greɪt] ['hev(ə)n] ! ” [θɔːt] [ai] , “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn] ! [-]
“ Great heaven ! ” thought I , “ what is this I have stumbled upon ! [28]
“ 伟大的 天堂 ! ” 想法 我 , “ 什么 是 这 我 有 踉跄 之上 ! [-]

“我的天哪！”我心想，“我偶然发现了什么！[28]

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli]
“ I do not understand what business you can have with me , ” she presently
“ 我 做 不是 理解 什么 商业 你 能 有 和 我 , ” 她 目前
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

“我不明白你跟我有什么生意上的事，”她接着说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
with a show of gentle indifference that did not in the least deceive me .
和 一个 展示 的 温和的 漠不关心 那 做过 不是 在 这 至少 欺骗 我 .

他表现出的那种淡然的冷漠，丝毫没有骗过我。

“ [ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] , ” [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
“ I do not wonder , ” I rejoined .
“ 我 做 不是 想知道 , ” 我 重新加入 .

“我并不感到奇怪，”我回答道。

“ [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [nekst][dɔː(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
“ The crime which took place next door is almost forgotten by the community ,
“ 这 犯罪 哪个 采取 地方 下一个 门 是 几乎 被遗忘的 经过 这 社区 ,

“隔壁发生的罪案几乎已被社区遗忘了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,
and even if it were not ,
和 甚至 如果 它 是 不是 ,

即使事实并非如此，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I am sure you would find it difficult to conjecture the nature of the
我 是 当然 你 会 寻找 它 难的 到 推测 这 自然 的 这
['kwestʃən] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
question I have to put to you . ”
问题 我 有 到 放 到 你 . ”

我相信你很难猜到我要问你的问题的性质。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
“ I am surprised , ” she began ,
“ 我 是 惊讶 , ” 她 开始 ,

“我很惊讶，”她开口说道。

['raɪzɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntri] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz]['ɔːlsəʊ] .
rising in her involuntary emotion and thereby compelling me to rise also .
上升 在 她 非自愿 情感 和 从而 引人注目的 我 到 上升 还 .

她情不自禁地激动起来，也因此带动我一起激动起来。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?
“ How can you have any question to ask me on this subject ?
“ 如何 能 你 有 任何 问题 到 问 我 在 这 主题 ?

“关于这个问题，你还有什么问题要问我吗？”

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
Yet if you have , ” she continued ,
然而 如果 你 有 , ” 她 持续 ,

“但是如果你有的话，”她继续说道，“

[wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
with a rapid change of manner that touched my heart in spite of myself ,
和 一个 迅速的 改变 的 方式 那 感动 我的 心 在 尽管如此 的 我 ,

他态度的突然转变深深触动了我的心，尽管我并不情愿。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [duː; də][maɪ][best][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] . [-]
“ I shall , of course , do my best to answer you . [29]
“ 我 将 , 的 课程 , 做 我的 最好的 到 回答 你 . [-]

“我当然会尽力回答你。[29]

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huːz] ['swiːtɪst] [təʊnz][ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪlz]['əʊnli] [sɜːv]
There are women whose sweetest tones and most charming smiles only serve
那里 是 女性 谁 最甜美的 音调 和 最多 迷人 微笑 仅有的 服务
[tuː; tə][ə'weɪkən] [dɪs'trʌst] [ɪn][men][ɒv; əv][maɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
to awaken distrust in men of my calling ;
到 觉醒 怀疑 在 男人 的 我的 呼叫 ;

有些女人，她们最甜美的语气和最迷人的微笑，只会让我这个职业的男人更加不信任她们；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
but Mrs . Zabriskie was not of this number .
但 太太 . 扎布里斯基 曾是 不是 的 这 数字 .

但扎布里斯基夫人并不属于这个群体。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['kændɪd][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Her face was beautiful , but it was also candid in its expression ,
她 脸 曾是 美丽的 , 但 它 曾是 还 坦率 在 它是 表达 ,

她的脸很漂亮，但表情也很坦率。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pælpəbli] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and beneath the agitation which palpably disturbed her ,
和 下面 这 搅动 哪个 明显地 不安 她 ,

在她明显感到不安的激动之下，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [lə:k] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] ['wɪkɪd] [ɔː(r)] [fɔːls] .
I was sure there lurked nothing either wicked or false .
我 曾是 当然 那里 潜伏 没有什么 任何一个 邪恶 或者 错误的 .

我确信其中既没有邪恶也没有虚假。

[jet] [ai][held][fɑːst][baɪ][ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][grɑ:sp, græsp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Yet I held fast by the clue which I had grasped , as it were ,
然而 我 握住 快速地 经过 这 线索 哪个 我 有 抓住 , 作为 它 是 ,

但我却紧紧抓住我所掌握的线索不放。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] , [mʌtʃ] [les] ['wɪðə(r)] [ai]
in the dark , and without knowing whither I was tending , much less whither I
在 这 黑暗的 , 和 没有 会心 往哪里去 我 曾是 倾向于 , 很多 较少的 往哪里去 我
[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
was leading her ,
曾是 领导 她 ,

在黑暗中，我不知道自己要去哪里，更不知道要把她引向何方。

[ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] :
I proceeded to say :
我 继续 到 说 :

我接着说道：

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)]
“ The question which I presume to put to you as the next - door neighbor
“ 这 问题 哪个 我 估 到 放 到 你 作为 这 下一个 - 门 邻居
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] ,
of Mr . Hasbrouck ,
的 先生 . 哈斯布鲁克 ,

“我冒昧地向您——哈斯布鲁克先生的邻居——提出一个问题：

[ɪz] [ðɪs] :
is this :
是 这 :

是这样的：

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [skriːmd] [aʊt] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd]
Who was the woman who screamed out so loudly that the whole neighborhood
WHO 曾是 这 女士 WHO 尖叫 出去 所以 高声 那 这 所有的 邻里
[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ? [-]
heard her on the night of that gentleman's assassination ? [30]
听到 她 在 这 夜晚 的 那 绅士的 暗杀 ? [-]

那位先生遇刺当晚，发出尖叫声的女子是谁？整个街区都听到了她的尖叫声。[30]

[ðə; ði][gɑːsp][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] ,
The gasp she gave answered my question in a way she little realized , and ,
这 喘气 她 给予 回答 我的 问题 在 一个 方式 她 小的 已实现 , 和 ,

她倒吸一口气，以一种她自己都没意识到的方式回答了我的问题，而且

[strʌk] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] [lɪŋks] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
struck as I was by the impalpable links that had led me to the
击 作为 我 曾是 经过 这 无形的 链接 那 有 引领 我 到 这
['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'sɒlvəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ,
threshold of this hitherto unsolvable mystery ,
临界点 的 这 迄今为止 无法解决 神秘 ,

我被那些难以捉摸的联系所震撼，正是这些联系将我引向了这个迄今为止无法解开的谜团的门槛。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pres] [maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ,
I was about to press my advantage and ask another question ,
我 曾是 关于 到 按 我的 优势 和 问 其他 问题 ,

我正准备趁机再问一个问题，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ][lɪps] .
when she quickly started forward and laid her hand on my lips .
什么时候 她 迅速地 开始 向前 和 铺设 她 手 在 我的 嘴唇 .

她突然向前一步，把手放在我的嘴唇上。

[ə'stɒnɪʃt] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd]
Astonished , I looked at her inquiringly , but her head was turned
惊讶 , 我 看起来 在 她 询问地 , 但 她 头 曾是 转向
[ə'saɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
aside , and her eyes ,
旁边 , 和 她 眼睛 ,

我惊讶地看着她，疑惑地看着她，但她的头扭到一边，眼神也……

[fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] .
fixed upon the door , showed the greatest anxiety .
固定的 之上 这 门 , 显示 这 最 焦虑 .

他目不转睛地盯着门，脸上露出极度焦虑的神情。

['ɪnstəntli] [ai] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] .
Instantly I realized what she feared .
即刻 我 已实现 什么 她 害怕 .

我立刻明白了她害怕的是什么。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Her husband was entering the house ,
她 丈夫 曾是 进入 这 房子 ,

她丈夫正要进屋，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and she dreaded lest his ears should catch a word of our conversation .
和 她 令人恐惧的 免得 他的 耳朵 应该 抓住 一个 单词 的 我们的 对话 .

她生怕他听到我们谈话的任何一个字。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
Not knowing what was in her mind ,
不是 会心 什么 曾是 在 她 头脑 ,

不知道她在想什么，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and unable to realize the importance of the moment to her ,
和 无法 到 意识到 这 重要性 的 这 片刻 到 她 ,

她却无法意识到这一刻对她有多么重要。

[ai] [jet] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]
I yet listened to the advance of her [31]
我 然而 听着 到 这 进步 的 她 [-]

但我还是听从了她的劝告[31]

[blaɪnd] ['hʌzbənd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] .
blind husband with an almost painful interest .
瞎的 丈夫 和 一个 几乎 痛苦 兴趣 .

这位失明的丈夫却有着近乎痛苦的兴趣。

[wʊd] [hiː; hi]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
Would he enter the room where we were ,
会 他 进入 这 房间 在哪里 我们 是 ,

他会走进我们所在的房间吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [pɑːs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ?
or would he pass immediately to his office in the rear ?
或者 会 他 经过 立即地 到 他的 办公室 在 这 后部 ?

或者他会直接前往后面的办公室?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [tuː] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə]
She seemed to wonder too , and almost held her breath as he neared
她 似乎 到 想知道 也 , 和 几乎 握住 她 气息 作为 他 接近
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

她似乎也很疑惑，当他靠近门口时，她几乎屏住了呼吸。

[pɔːzd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
paused , and stood in the open doorway , with his ear turned towards us .
暂停 , 和 站立 在 这 打开 门口 , 和 他的 耳朵 转向 向 我们 .

他停顿了一下，站在敞开的门口，侧耳倾听我们说话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['mɪŋgld]
As for myself , I remained perfectly still , gazing at his face in mingled
作为 为了 我 , 我 剩余 完美 仍然 , 凝视 在 他的 脸 在 混合
[sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .
surprise and apprehension .
惊喜 和 忧虑 .

至于我自己，我一动不动地盯着他的脸，脸上交织着惊讶和不安。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːkt] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
For besides its beauty , which was of a marked order , as I have
为了 除了 它是 美丽 , 哪个 曾是 的 一个 标记 命令 , 作为 我 有
[ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] ,
already observed ,
已经 观察到 ,

除了它那非凡的美丽之外，正如我之前所观察到的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'raʊzd] [bəʊθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
it had a touching expression which irresistibly aroused both pity and interest
它 有 一个 接触 表达 哪个 无法抗拒地 被唤醒 两个都 遗憾 和 兴趣
[ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
in the spectator .
在 这 旁观者 .

它有一种令人动容的表情，不由自主地激起了观众的怜悯和兴趣。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
This may have been the result of his affliction ,
这 可能 有 到过 这 结果 的 他的 痛苦 ,

这或许是他疾病所致。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [diːpə(r)] [kɔːz] ; [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [sɔːs]
or it may have sprung from some deeper cause ; but , whatever its source
或者 它 可能 有 弹簧 从 一些 更深 原因 ; 但 , 任何 它是 来源
,
,
,

或者它可能源于更深层次的原因；但是，无论其根源是什么，

[ðɪs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [-]
this look in his face produced a strong impression [32]
这 看 在 他的 脸 生产 一个 强的 印象 [-]

他脸上的这种表情给人留下了深刻的印象[32]

[ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .
upon me and interested me at once in his personality .
之上 我 和 感兴趣的 我 在 一次 在 他的 性格 .

我被他吸引，立刻对他的人格魅力产生了兴趣。

[wʊd] [hiː; hi]['entə(r)] ?
Would he enter ?
会 他 进入 ?

他会参加吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [pɑːs] [ɒn] ?
Or would he pass on ?
或者 会 他 经过 在 ?

他会就此离世吗?

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv]['saɪlənt] [ə'piːl] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [leɪ] ,
Her look of silent appeal showed me in which direction her wishes lay ,
她 看 的 沉默的 上诉 显示 我 在 哪个 方向 她 愿望 躺 ,

她那无声恳求的眼神告诉我，她的心意所在。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [baɪ] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ,
but while I answered her glance by complete silence ,
但 尽管 我 回答 她 瞥一眼 经过 完全的 沉默 ,

但我以沉默回应了她的目光。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]
I was conscious in some indistinct way that the business I had undertaken
我 曾是 有意识的 在 一些 模糊 方式 那 这 商业 我 有 已
[wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['fəːðə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['entrəns] .
would be better furthered by his entrance .
会 是 更好的 进一步 经过 他的 入口 .

我隐约觉得，他的加入会让我所从事的事业取得更好的进展。

[ðə; ði][blaɪnd][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
The blind have been often said to possess a sixth sense in place of the one
这 瞎的 有 到过 经常 说 到 具有 一个 第六 感觉 在 地方 的 这 一
[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] .
they have lost .
他们 有 丢失的 .

人们常说，盲人会拥有第六感来代替他们失去的那一感。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ,
Though I am sure we made no noise ,
尽管 我 是 当然 我们 制成 不 噪音 ,

虽然我确信我们没有发出任何声音，

[ai] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
I soon perceived that he was aware of our presence .
我 很快 感知 那 他 曾是 意识到的 的 我们的 在场 .

我很快意识到他已经察觉到我们的存在。

['stepɪŋ] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['vaɪbreɪtɪŋ][təʊn][ɒv; əv] [rɪ'streɪnd]
Stepping hastily forward he said , in the high and vibrating tone of restrained
步进 草草 向前 他 说 , 在 这 高的 和 振动 语气 的 克制
['pæʃ(ə)n] :
passion :
热情 :

他急忙上前一步，用一种压抑而激动的高亢嗓音说道：

“ ['helən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ Helen , are you here ?
“ 海伦 , 是 你 这里 ?

海伦，你在吗?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [-]
” For a moment I thought she did not mean to answer , but [33]
” 为了 一个 片刻 我 想法 她 做过 不是 意思是 到 回答 , 但 [-]

“我一度以为她不想回答，但是[33]

['nəʊɪŋ] ['daʊtləs] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi]
knowing doubtless from experience the impossibility of deceiving him , she
会心 毫无疑问 从 经验 这 不可能 的 欺骗 他 , 她
['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'sent] ,
answered with a cheerful assent ,
回答 和 一个 快乐 同意 ,

她无疑从经验中知道不可能骗过他，于是欣然同意了。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][maɪ][lɪps] .
dropping her hand as she did so from before my lips .
下降 她 手 作为 她 做过 所以 从 前 我的 嘴唇 .

她把手从我的唇前垂了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
He heard the slight rustle which accompanied the movement ,
他 听到 这 轻微 沙沙 哪个 伴随 这 移动 ,

他听到了伴随移动而来的轻微沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
and a look I found it hard to comprehend flashed over his features ,
和 一个 看 我 成立 它 难的 到 理解 闪光灯 超过 他的 特征 ,

他脸上闪过一丝我难以理解的神情。

['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
altering his expression so completely that he seemed another man .
改变 他的 表达 所以 完全地 那 他 似乎 其他 男人 .

他的表情完全改变了，简直就像变了一个人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
“ You have some one with you , ” he declared ,
“ 你 有 一些 一 和 你 , ” 他 声明 ,

“你身边有人,”他说道。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [step] [bʌt; bət] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
advancing another step but with none of the uncertainty which usually
前进 其他 步 但 和 没有任何 的 这 不确定 哪个 通常
[ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
accompanies the movements of the blind .
伴随 这 移动 的 这 瞎的 .

又向前迈了一步，但却丝毫没有盲人行动时通常伴随的那种不确定性。

“ [sʌm; səm][dɪə(r)] [frend] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ Some dear friend , ” he went on ,
“ 一些 亲爱的 朋友 , ” 他 去 在 ,

“一位亲爱的朋友,”他继续说道。

[wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst][sɑː'kæstɪk] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
with an almost sarcastic emphasis and a forced smile that had little of
和 一个 几乎 讽刺的 强调 和 一个 强制 微笑 那 有 小的 的
['geɪəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
gaiety in it .
欢乐 在 它 .

语气近乎讽刺，笑容勉强，毫无喜悦之情。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'strest] [blʌʃ] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][kʊd; kəd] [-]
The agitated and distressed blush which answered him could [34]
这 激动 和 苦恼 脸红 哪个 回答 他 可以 [-]

回答他的是激动和不安的脸红[34]

[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
have but one interpretation .
有 但 一 解释 .

只有一种解释。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [biːn] [klɑːsp, klæsp][ɪn][maɪn] ,
He suspected that her hand had been clasped in mine ,
他 怀疑 那 她 手 有 到过 紧握 在 矿 ,

他怀疑她的手曾与我的手紧紧相握。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ai] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
and she perceived his thought and knew that I perceived it also .
和 她 感知 他的 想法 和 知道 那 我 感知 它 还 .

她察觉到了他的心思，也知道我也察觉到了。

['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
Drawing herself up , she moved towards him ,
绘画 她自己 向上 , 她 已搬 向 他 ,

她挺直身子，朝他走去。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmənli] [təʊn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [spəʊk] ['vɒljuːmz] :
saying in a sweet womanly tone that to me spoke volumes :
说 在 一个 甜的 女性 语气 那 到 我 辐 卷 :

她用甜美柔和的女声说道，这对我来说意义非凡：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [frend] , ['kɒnstənt] , [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
“ It is no friend , Constant , not even an acquaintance .
“ 它 是 不 朋友 , 持续的 , 不是 甚至 一个 熟人 .

“康斯坦特，他不是朋友，甚至连熟人都算不上。”

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][æn; ən]['eɪdʒənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .
The person whom I now present to you is an agent from the police .
这 人 谁 我 现在 展示 到 你 是 一个 代理人 从 这 警察 .

我现在介绍给你们的这个人是警方的一名探员。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['trɪviəl] ['erənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['fɪnɪʃt] ,
He is here upon a trivial errand which will be soon finished ,
他 是 这里 之上 一个 琐碎的 差事 哪个 将要 是 很快 完成的 ,

他来这里是执行一项琐碎的任务，很快就会完成。

[wen] [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
when I will join you in your office .
什么时候 我 将要 加入 你 在 你的 办公室 .

我什么时候会到你的办公室来。

” [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['iːvəlz] .
” I knew she was but taking a choice between two evils .
” 我 知道 她 曾是 但 采取 一个 选择 之间 二 罪恶 .

我知道她只是在两个恶人之间做出选择。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz]
That she would have saved her husband the knowledge of a detective's
那 她 会 有 已保存 她 丈夫 这 知识 的 一个 侦探的
['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
presence in the house ,
在场 在 这 房子 ,

她本可以不让丈夫知道家里来过侦探。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][self] - [rɪ'spekt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ʃiː; ʃi][nɔː(r)][ai]
if her self - respect would have allowed it , but neither she nor I
如果 她 自己 - 尊重 会 有 允许 它 , 但 两者都不 她 也不 我
[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [-]
anticipated the [35]
预期 这 [-]

如果她的自尊心允许的话，但她和我都没有预料到[35]

[ɪ'fekt]
effect
影响

影响

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [prə'dju:st] [ə'pɒn] [hɪm] .
which this presentation produced upon him .
哪个 这 推介会 生产 之上 他 .

这次演讲给他留下了深刻的印象。

“ [ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['steərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] ,
“ A police officer , ” he repeated , staring with his sightless eyes , as if ,
“ 一个 警察 官 , ” 他 重复 , 凝视 和 他的 失明 眼睛 , 作为 如果 ,

“一名警察，”他重复道，用他那双失明的眼睛盯着前方，仿佛……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] , [hi:; hi][hɑ:f] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [sens] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] .
in his eagerness to see , he half hoped his lost sense would return .
在 他的 渴望 到 看 , 他 一半 希望 他的 丢失的 感觉 会 返回 .

他急于见到眼前的一切，心中隐隐希望自己失去的知觉能够恢复。

“ [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['trɪviəl] ['erənd] [hɪə(r)] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [sent][baɪ][gɒd] [hɪm'self]
“ He can have no trivial errand here ; he has been sent by God Himself
“ 他 能 有 不 琐碎的 差事 这里 ; 他 有 到过 发送 经过 上帝 他本人
[tu:; tə] — — ”
to — — ”
到 — — ”

“他来此绝非无关紧要之事；他是上帝亲自派来——”

“ [let] [ˌem 'i:] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” ['heɪstɪli] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ Let me speak for you , ” hastily interposed his wife ,
“ 让 我 说话 为了 你 , ” 草草 插入 他的 妻子 ,

“让我替你说话吧，”他妻子急忙插话道。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜ:və(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
springing to his side and clasping his arm with a fervor that was
弹簧 到 他的 边 和 紧握 他的 手臂 和 一个 热情 那 曾是
['i:kwəli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] .
equally expressive of appeal and command .
同样地 富有表现力的 的 上诉 和 命令 .

她猛地跳到他身边，紧紧抓住他的手臂，那份热情既表达了恳求，又表达了命令。

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] : “ [sɪns] ['mɪstə(r)] . - [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [deθ]
Then turning to me , she explained : “ Since Mr . Hasbrouck's unaccountable death
然后 转弯 到 我 , 她 解释 : “ 自从 先生 . - 无法解释 死亡
,
,
,

然后她转向我，解释道：“自从哈斯布鲁克先生离奇死亡以来，

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bi:n] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən][həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə]
my husband has been laboring under an hallucination which I have only to
我的 丈夫 有 到过 劳动 在下面 一个 幻觉 哪个 我 有 仅有的 到
['menʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['pɜ:fɪkt] [əb'sɜ:dəti] .
mention for you to recognize its perfect absurdity .
提到 为了 你 到 认出 它是 完美的 荒谬 .

我丈夫一直深受幻觉的困扰，我只需提一下，你就能明白这有多么荒谬。

[hiː; hi] [θɪŋks] — [əʊ] ! [duː; də][nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['kɒnstənt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]
He thinks — oh ! do not look like that , Constant ; you know it is an
他 思考 — 哦 ! 做 不是 看 喜欢 那 , 持续的 ; 你 知道 它 是 一个
[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [-]
hallucination which [36]
幻觉 哪个 [-]

他心想——哦！别那样看着我，康斯坦特；你知道那是一种幻觉[36]

[mʌst; məst] ['vænɪʃ] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [brɔːd] ['deɪlaɪt] — [ðæt] [hiː; hi] — [hiː; hi] ,
must vanish the moment we drag it into broad daylight — that he — he ,
必须 消失 这 片刻 我们 拖 它 进入 广阔 日光 — 那 他 — 他 ,

一旦我们把它拖到光天化日之下，它就一定会消失——那个他——他，

[ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk]
the best man in all the world , was himself the assailant of Mr . Hasbrouck
这 最好的 男人 在 全部 这 世界 , 曾是 他自己 这 袭击者 的 先生 . 哈斯布鲁克
.
.
.

世界上最好的人，竟然是袭击哈斯布鲁克先生的凶手。

” [gʊd] [gɒd] !
” Good God !
” 好的 上帝 !

我的天哪！

“ [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
“ I say nothing of the impossibility of this being so ,
“ 我 说 没有什么 的 这 不可能 的 这 存在 所以 ,

“我并未提及这种情况不可能发生，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] .
” she went on in a fever of expostulation .
” 她 去 在 在 一个 发烧 的 解释 .

她激动地继续说道。

“ [hiː; hi][ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
“ He is blind , and could not have delivered such a shot even if he
“ 他 是 瞎的 , 和 可以 不是 有 发表 这样的 一个 射击 甚至 如果 他
[hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ;
had desired to ;
有 想要的 到 ;

“他双目失明，即使他想，也打不出这样的一枪；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] .
besides , he had no weapon .
除了 , 他 有 不 武器 .

此外，他身上没有任何武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,
But the inconsistency of the thing speaks for itself ,
但 这 不一致 的 这 事物 说话 为了 本身 ,

但这件事本身的矛盾之处不言而喻。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ˌʌn'bælənst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mɪəli]
and should assure him that his mind is unbalanced and that he is merely
和 应该 保证 他 那 他的 头脑 是 不平衡 和 那 他 是 仅仅
['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]['riːəlaɪzd] .
suffering from a shock that was greater than we realized .
痛苦 从 一个 震惊 那 曾是 更大的 比 我们 已实现 .

应该向他保证，他只是精神失常，他所遭受的冲击比我们意识到的还要大。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] .
He is a physician and has had many such instances in his own practice .
他 是 一个 医生 和 有 有 许多 这样的 实例 在 他的 自己的 实践 .
他是一名医生，在自己的行医过程中遇到过很多类似的情况。

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] !
Why , he was very much attached to Mr . Hasbrouck !
为什么 , 他 曾是 非常 很多 随附的 到 先生 . 哈斯布鲁克 !
他非常喜欢哈斯布鲁克先生！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [-]
They were the best of friends , and though he [37]
他们 是 这 最好的 的 朋友们 , 和 尽管 他 [-]
他们是最好的朋友，尽管他[37]

[in'sist] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm] , [hiː; hi] ['kænɒt] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] .
insists that he killed him , he cannot give any reason for the deed .
坚持 那 他 被杀 他 , 他 不能 给 任何 原因 为了 这 契据 .
他坚称是他杀了那个人，但他却无法给出任何理由。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [gruː] [stɜːn] ,
” At these words the Doctor's face grew stern ,
” 在 这些 字 这 医生的 脸 生长 船尾 ,
听到这话，医生的脸色变得严肃起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] ['les(ə)n] .
and he spoke like an automaton repeating some fearful lesson .
和 他 辐 喜欢 一个 自动机 重复 一些 可怕 课 .
他说话像个机器人，重复着一些可怕的教训。

“ [ai] [kɪld] [hɪm] .
“ I killed him .
“ 我 被杀 他 .
我杀了他。

[ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ʃɒt] [hɪm] .
I went to his room and deliberately shot him .
我 去 到 他的 房间 和 故意地 射击 他 .
我去了他的房间，故意开枪打死了他。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'mɔːs] [ɪz] [ɪk'striːm] .
I had nothing against him , and my remorse is extreme .
我 有 没有什么 反对 他 , 和 我的 悔恨 是 极端 .
我对他没有任何恶意，我对此深感懊悔。

[ə'rest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][maɪ] [kraɪm] .
Arrest me , and let me pay the penalty of my crime .
逮捕 我 , 和 让 我 支付 这 惩罚 的 我的 犯罪 .
逮捕我吧，让我为我的罪行付出代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] [piːs] .
It is the only way in which I can obtain peace .
它 是 这 仅有的 方式 在 哪个 我 能 获得 和平 .
这是我获得平静的唯一途径。

” [ʃɒkt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] [baɪ] [ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli]
” Shocked beyond all power of self - control by this repetition of what she evidently
” 震惊 超过 全部 力量 的 自己 - 控制 经过 这 重复 的 什么 她 显然
[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ,
considered the unhappy ravings of a madman ,
经过考虑的 这 不开心 胡言乱语 的 一个 狂人 ,
“她显然认为这是疯子的胡言乱语，而这种胡言乱语的重复让她震惊得完全无法控制自己。”

[ʃiː; ʃi][let][gəʊ][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['frenzi] .
she let go his arm and turned upon me in frenzy .
她 让 去 他的 手臂 和 转向 之上 我 在 狂热 .

她松开他的手臂，疯狂地转身攻击我。

“ [kən'vɪns] [hɪm] !
“ Convince him !
“ 说服 他 !

“说服他！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kən'vɪns] [hɪm][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] . [-]
“ Convince him by your questions that he never could have done this fearful thing . [38]
“ 说服 他 经过 你的 问题 那 他 绝不 可以 有 完毕 这 可怕 事物 . [-]

“通过你的提问让他相信，他绝不可能做出这种可怕的事情。[38]

[ai][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [maɪ'self] ,
I was laboring under great excitement myself ,
我 曾是 劳动 在下面 伟大的 激动 我 ,

我当时自己也激动不已。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [maɪ] [juːθ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] ['kɒnsɪkwəns] .
for I felt my youth against me in a matter of such tragic consequence .
为了 我 毛毡 我的 青年 反对 我 在 一个 事情 的 这样的 悲惨 结果 .

因为在这样一件后果极其悲惨的事情上，我感到我的青春与我为敌。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Besides , I agreed with her that he was in a distempered state of mind ,
除了 , 我 同意 和 她 那 他 曾是 在 一个 失控的 状态 的 头脑 ,

此外，我也同意她的看法，他当时精神状态很不稳定。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [wʌn][səʊ] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I hardly knew how to deal with one so fixed in his hallucination and with so much intelligence to support it .
和 我 几乎 知道 如何 到 交易 和 一 所以 固定的 在 他的 幻觉 和 和 所以 很多 智力 到 支持 它 .

我几乎不知道该如何对待一个如此沉迷于幻觉，并且拥有如此高智商来支撑这种幻觉的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
But the emergency was great ,
但 这 紧急情况 曾是 伟大的 ,

但情况非常紧急。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm]['ɪntuː]['ɪnstənt] ['kʌstədi] ;
for he was holding out his wrists in the evident expectation of my taking him into instant custody ;
为了 他 曾是 保持 出去 他的 手腕 在 这 明显 期待 的 我的 采取 他 进入 立即的 保管 ;

因为他伸出手腕，显然是希望我立即逮捕他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'twiːn]
and the sight was killing his wife , who had sunk on the floor between
和 这 视线 曾是 杀 他的 妻子 , WHO 有 沉没 在 这 地面 之间
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

眼前的景象令他的妻子痛苦不堪，她瘫倒在我们中间的地板上。

[ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
in terror and anguish .
在 恐怖 和 痛苦 .

极度恐惧和痛苦。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɪld] ['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] , ” [ai][bɪ'gæn] .
“ You say you killed Mr . Hasbrouck , ” I began .
“ 你 说 你 被杀 先生 . 哈斯布鲁克 , ” 我 开始 .

“你说你杀了哈斯布鲁克先生,”我开口说道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] ,
“ Where did you get your pistol ,
“ 在哪里 做过 你 得到 你的 手枪 ,

“你的手枪是从哪里弄来的？”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ? ”
and what did you do with it after you left his house ? ”
和 什么 做过 你 做 和 它 后 你 左边 他的 房子 ? ”

你离开他家后把它怎么处理了？

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nəʊ]['pɪst(ə)l] ; [-]
“ My husband had no pistol ; [39]
“ 我的 丈夫 有 不 手枪 ; [-]

“我丈夫没有手枪；[39]

['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['pɪst(ə)l] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː] , [wɪð] ['viːəmənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
never had any pistol , ” put in Mrs . Zabriskie , with vehement assertion .
绝不 有 任何 手枪 , ” 放 在 太太 . 扎布里斯基 , 和 慷慨 断言 .

“我从来没有过手枪,”扎布里斯基太太斩钉截铁地说道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] — — ”
“ If I had seen him with such a weapon — — ”
“ 如果 我 有 已见 他 和 这样的 一个 武器 — — ”

“如果我曾见过他拿着这样的武器——”

“ [ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
“ I threw it away .
“ 我 扔 它 离开 .

我把它扔掉了。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ai][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
When I left the house , I cast it as far from me as possible ,
什么时候 我 左边 这 房子 , 我 投掷 它 作为 远的 从 我 作为 可能的 ,

我离开家时，把它扔得离我尽可能远。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] , ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] . ”
for I was frightened at what I had done , horribly frightened . ”
为了 我 曾是 害怕 在 什么 我 有 完毕 , 糟糕透了 害怕 . ”

因为我对自己所做的事感到害怕，非常害怕。

“ [nəʊ]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ No pistol was ever found , ” I answered , with a smile ,
“ 不 手枪 曾是 曾经 成立 , ” 我 回答 , 和 一个 微笑 ,

“始终没有找到手枪,”我笑着回答。

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
forgetting for the moment that he could not see .
遗忘 为了 这 片刻 那 他 可以 不是 看 .

他暂时忘记了自己看不见。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]
“ If such an instrument had been found in the street after a murder of
“ 如果 这样的 一个 乐器 有 到过 成立 在 这 街道 后 一个 谋杀 的
[sʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”
such consequence it certainly would have been brought to the police . ”
这样的 结果 它 当然 会 有 到过 带来 到 这 警察 . ”

“如果在发生如此重大的谋杀案后，在街上发现了这样的凶器，肯定会交给警方。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪst(ə)l][ɪz]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['stɒlɪdli] .
“ You forget that a good pistol is valuable property , ” he went on stolidly .
“ 你 忘记 那 一个 好的 手枪 是 有价值的 财产 , ” 他 去 在 沉稳地 .

“你忘了，一把好手枪是贵重物品，”他语气平静地继续说道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ;
“ Some one came along before the general alarm was given ;
“ 一些 一 来了 沿着 前 这 一般的 警报 曾是 给定 ;

“在发出普遍警报之前，有人就来了；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [-]
and seeing such a treasure lying on the sidewalk , picked it up [40]
和 看到 这样的 一个 宝藏 说谎 在 这 人行道 , 挑选 它 向上 [-]

看到人行道上躺着这样一件宝贝，就把它捡了起来[40]

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and carried it off .
和 携带 它 离开 .

然后把它带走了。

[nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
Not being an honest man ,
不是 存在 一个 诚实的 男人 ,

他并非诚实之人，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'pɒn] [hɪm'self]
he preferred to keep it to drawing the attention of the police upon himself
他 首选 到 保持 它 到 绘画 这 注意力 的 这 警察 之上 他自己
. ”
. ”
. ”

他宁愿保持沉默，也不愿引起警方的注意。

“ [hʌm] , [pə'hæps] , ” [sed] [ai] ; “ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] .
“ Hum , perhaps , ” said I ; “ but where did you get it .
“ 哼 , 也许 , ” 说 我 ; “ 但 在哪里 做过 你 得到 它 .

“嗯，或许吧，”我说；“但你是从哪里得到的呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [juː; jʊ] [prə'kjʊəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] , [ɪf] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
Surely you can tell where you procured such a weapon , if , as your wife
一定 你 能 告诉 在哪里 你 采购 这样的 一个 武器 , 如果 , 作为 你的 妻子
['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
intimates ,
亲密 ,

如果真如你妻子暗示的那样，你肯定能说出你是从哪里弄到这种武器的。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [əʊn] [wʌn] . ”
you did not own one . ”
你 做过 不是 自己的 一 . ”

你没有一辆。

“ [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [self] - [seɪm] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ; [ə; eɪ] [frend] [huːm] [ai] [wɪl] [nɒt] [neɪm] ,
“ I bought it that self - same night of a friend ; a friend whom I will not name ,
“ 我 买 它 那 自己 - 相同的 夜晚 的 一个 朋友 ; 一个 朋友 谁 我 将要 不是 姓名 ,

“那天晚上我就从朋友那里买下了它；这位朋友的名字我就不说了。”

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
since he resides no longer in this country .
自从 他 居住地 不 更长 在 这 国家 .

因为他已不在这个国家居住。

[ai] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I — — ” He paused ; intense passion was in his face ; he turned towards his wife ,
我 — — ” 他 暂停 ; 激烈的 热情 曾是 在 他的 脸 ; 他 转向 向 他的 妻子 ,

“我——”他顿了顿，脸上满是激动之情，他转向妻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] [ɪn][fɪə(r)] .
and a low cry escaped him , which made her look up in fear .
和 一个 低的 哭 逃脱 他 , 哪个 制成 她 看 向上 在 害怕 .

他发出了一声低沉的呻吟，吓得她抬起头来。

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['eni] [pə'tɪkjələz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I do not wish to go into any particulars , ” said he .
“ 我 做 不是 希望 到 去 进入 任何 细节 , ” 说 他 .

“我不想透露任何细节，”他说。

“ [gɒd] [fə'sʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][kraɪm] .
“ God forsook me and I committed a horrible crime .
“ 上帝 放弃 我 和 我 坚定的 一个 可怕 犯罪 .

“上帝抛弃了我，我犯下了可怕的罪行。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] , [pə'hæps] [piːs] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
When I am punished , perhaps peace will return to me and happiness to her .
什么时候 我 是 受到惩罚 , 也许 和平 将要 返回 到 我 和 幸福 到 她 .

当我受到惩罚时，或许我能重获平静，她也能重获幸福。

[ai] [wʊd] [-]
I would [41]
我 会 [-]

我会[41]

[nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] . ”
not wish her to suffer too long or too bitterly for my sin . ”
不是 希望 她 到 遭受 也 长的 或者 也 苦涩地 为了 我的 罪 . ”

不希望她因我的罪过而遭受太久或太痛苦的折磨。

“ ['kɒnstənt] !
“ Constant !
“ 持续的 !

“持续的！

” [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kraɪ] !
” What love was in the cry !
” 什么 爱 曾是 在 这 哭 !

“那哭喊声里蕴含着怎样的爱啊！”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'speə(r)] !
and what despair !
和 什么 绝望 !

多么令人绝望啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] .
It seemed to move him and turn his thoughts for a moment into a different channel .
它 似乎 到 移动 他 和 转动 他的 想法 为了 一个 片刻 进入 一个 不同的 渠道 .

这似乎触动了他，让他的思绪瞬间转移到了另一个方向。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
“ Poor child !
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
” he murmured , stretching out his hands by an irresistible impulse towards her .
” 他 低声说道 , 伸展 出去 他的 双手 经过 一个 无法抗拒 冲动 向 她 .

他低声说道，不由自主地向她伸出了双手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['məʊmənt(ə)ri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'gen] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [self] - [ə'kjuːzə(r)] .
But the change was but momentary , and he was soon again the stern and determined self - accuser .
但 这 改变 曾是 但 瞬间 , 和 他 曾是 很快 再次 这 船尾 和 决定 自己 - 原告 .

但这种变化只是暂时的，他很快又变回了那个严厉而坚定的自我谴责者。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ?
“ Are you going to take me before a magistrate ?
“ 是 你 去 到 拿 我 前 一个 地方法官 ?

“你们要把我带到法官面前吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɪf] [səʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] . ”
“ If so , I have a few duties to perform which you are welcome to witness . ”
“ 如果 所以 , 我 有 一个 很少 职责 到 履行 哪个 你 是 欢迎 到 证人 . ”

“如果是这样，我有一些职责要履行，欢迎你们来见证。”

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['wɒrənt] , ” [ai] [sed] ; “ [bɪ'saɪdz] ,
“ I have no warrant , ” I said ; “ besides ,
“ 我 有 不 保证 , ” 我 说 ; “ 除了 ,

“我没有搜查令,”我说;“此外,

[ai] [ˌeɪ 'em] ['skeəsli] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn] [maɪ'self] .
I am scarcely the one to take such a responsibility upon myself .
我 是 几乎 这 一 到 拿 这样的 一个 责任 之上 我 .

我实在不是那种会主动承担这种责任的人。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [-]
If , however , you persist in your declaration , I will communicate [42]
如果 , 然而 , 你 坚持 在 你的 宣言 , 我 将要 交流 [-]

但是，如果你坚持你的声明，我将与你沟通[42]

[wɪð] [maɪ] [sju'piəriəz] , [huː] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [best] . ”
with my superiors , who will take such action as they think best . ”
和 我的 上级 , WHO 将要 拿 这样的 行动 作为 他们 思考 最好的 . ”

我会向上级汇报，他们会采取他们认为最好的措施。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ That will be still more satisfactory to me , ” said he ;
“ 那 将要 是 仍然 更多的 令人满意的 到 我 , ” 说 他 ;

“那对我来说就更令人满意了，”他说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
“ for though I have many times contemplated giving myself up to the
“ 为了 尽管 我 有 许多 时代 思考 给予 我 向上 到 这
[ɔː'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

“虽然我曾多次考虑过向当局自首，

[ai][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən] [liːv] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] ['præktɪs]
I have still much to do before I can leave my home and practice
我 有 仍然 很多 到 做 前 我 能 离开 我的 家 和 实践
[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
without injury to others .
没有 受伤 到 其他的 .

在我能够离开家进行练习而不伤及他人之前，我还有很多事情要做。

[gʊd] - [deɪ] ; [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
Good - day ; when you want me , you will find me here .
好的 - 天 ; 什么时候 你 想 我 , 你 将要 寻找 我 这里 .

您好；如果您需要我，我随时都在这里。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [waɪf][wɒz; wəz][left] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
” He was gone , and the poor young wife was left crouching on the
” 他 曾是 已消失 , 和 这 贫穷的 年轻的 妻子 曾是 左边 蹲伏 在 这
[flɔː(r)][ə'ləʊn] .
floor alone .
地面 独自的 .

他走了，可怜的年轻妻子独自一人蜷缩在地板上。

['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['terə(r)] ,
Pitying her shame and terror ,
怜悯 她 耻辱 和 恐怖 ,

怜悯她的羞耻和恐惧，

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
I ventured to remark that it was not an uncommon thing for a man
我 冒险 到 评论 那 它 曾是 不是 一个 罕见 事物 为了 一个 男人
[tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪm][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ,
to confess to a crime he had never committed ,
到 承认 到 一个 犯罪 他 有 绝不 坚定的 ,

我斗胆指出，一个人承认自己从未犯过的罪行，这种情况并不罕见。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [biː; bi][in'kwaiə]['ɪntuː] ['veri] ['keəfəli]
and assured her that the matter would be inquired into very carefully
和 保证 她 那 这 事情 会 是 询问 进入 非常 小心
[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] . [-]
before any attempt was made upon his liberty . [43]
前 任何 试图 曾是 制成 之上 他的 自由 . [-]

并向她保证，在对他的自由采取任何行动之前，将会非常仔细地调查此事。[43]

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌekwə'nɪməti] ;
She thanked me , and , slowly rising , tried to regain her equanimity ;
她 谢谢 我 , 和 , 缓慢地 上升 , 尝试 到 恢复 她 平静 ;

她向我道谢，然后缓缓起身，努力恢复平静；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [self] -
but the manner as well as the matter of her husband's self -
但 这 方式 作为 出色地 作为 这 事情 的 她 丈夫的 自己 -
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
condemnation was too overwhelming in its nature for her to recover
谴责 曾是 也 压倒 在 它是 自然 为了 她 到 恢复
['redɪli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .
readily from her emotions .
容易 从 她 情绪 .

但是，丈夫自我谴责的方式和内容都太过强烈，让她难以从情绪中恢复过来。

“ [ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['dredɪd] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] .
“ I have long dreaded this , ” she acknowledged .
“ 我 有 长的 令人恐惧的 这 , ” 她 已确认 .

“我一直很害怕这种情况发生，”她承认道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ræʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
“ For months I have foreseen that he would make some rash communication
“ 为了 几个月 我 有 预见 那 他 会 制作 一些 皮疹 沟通
[ɔː(r)] [ɪn'seɪn] [ə'vaʊəl] .
or insane avowal .
或者 疯狂的 承认 .

“几个月来，我一直预料到他会发表一些轻率的言论或疯狂的宣言。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [deəd] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [sʌm; səm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n]
If I had dared , I would have consulted some physician about this hallucination
如果 我 有 敢于 , 我 会 有 咨询 一些 医生 关于 这 幻觉
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
of his ;
的 他的 ;

如果我胆子够大，我会找个医生咨询一下他的这种幻觉；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [seɪn] [ɒn]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ðæt] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['dredf(ə)l]
but he was so sane on other points that I hesitated to give my dreadful
但 他 曾是 所以 理智 在 其他 积分 那 我 犹豫了一下 到 给 我的 可怕
['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
secret to the world .
秘密 到 这 世界 .

但他在其他方面都非常理智，所以我犹豫要不要把我的可怕秘密告诉全世界。

[ai] [kept] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [pə'sjuːts] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]
I kept hoping that time and his daily pursuits would have their effect and
我 保留 希望 那 时间 和 他的 日常的 追求 会 有 他们的 影响 和
[rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .
restore him to himself .
恢复 他 到 他自己 .

我一直希望时间和他日常的忙碌能够起到作用，让他恢复原状。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] [grəuz] ,
But his illusion grows ,
但 他的 错觉 生长 ,

但他的幻想却越来越强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][fɪə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kə'mɪt] [-]
and now I fear that nothing will ever convince him that he did not commit [44]
和 现在 我 害怕 那 没有什么 将要 曾经 说服 他 那 他 做过 不是 犯罪 [-]

现在我担心，没有什么能让他相信他没有犯下罪行[44]。

[ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kjuːz] [hɪm'self] .
the deed of which he accuses himself .
这 契据 的 哪个 他 指控 他自己 .

他自责的罪行。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][blaɪnd][ai] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)][həʊp] ,
If he were not blind I would have more hope ,
如果 他 是 不是 瞎的 我 会 有 更多的 希望 ,

如果他不是盲人，我会更有希望。

[bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bruːdɪŋ] . ”
but the blind have so much time for brooding . ”
但 这 瞎的 有 所以 很多 时间 为了 沉思 . ”

但盲人却有很多时间沉思。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [ai] ['ventʃəd] .
“ I think he had better be indulged in his fancies for the present , ” I ventured .
“ 我 思考 他 有 更好的 是 沉溺其中 在 他的 幻想 为了 这 展示 , ” 我 冒险 .

“我觉得最好还是暂时让他沉浸在自己的幻想中吧，”我试探性地说。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [krɒs] [hɪm] . ”
“ If he is laboring under an illusion it might be dangerous to cross him . ”
“ 如果 他 是 劳动 在下面 一个 错觉 它 可能 是 危险的 到 叉 他 . ”

“如果他抱有幻想，那么与他作对可能会很危险。”

“ [ɪf] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dred] .
“ If ? ” she echoed in an indescribable tone of amazement and dread .
“ 如果 ? ” 她 回声 在 一个 无法形容 语气 的 惊愕 和 恐惧 .

“如果？”她用一种难以形容的惊讶和恐惧的语气重复道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['hɑːbə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ Can you for a moment harbor the idea that he has spoken the truth ? ”
“ 能 你 为了 一个 片刻 港口 这 主意 那 他 有 说 这 真相 ? ”

“你能否哪怕片刻相信他说的是真话？”

“ ['mædəm] , ” [ai] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv][maɪ]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
“ Madam , ” I returned , with something of the cynicism of my later years ,
“ 女士 , ” 我 返回 , 和 某物 的 这 玩世不恭 的 我的 之后 年 ,

“夫人，”我回答道，语气中带着晚年特有的愤世嫉俗。

“ [wɒt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [skriːm] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ?
“ what caused you to give such an unearthly scream just before this murder was made known to the neighborhood ?
“ 什么 导致 你 到 给 这样的 一个 超凡脱俗的 尖叫 只是 前 这 谋杀 曾是 制成 已知 到 这 邻里 ?

“是什么原因导致你在谋杀案被邻里知晓之前发出如此怪异的尖叫声？”

” [ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [peɪld] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , [nɒt] , [æz; əz] [ai] [naʊ] [bɪ'liːv] ,
” She stared , paled , and finally began to tremble , not , as I now believe ,
” 她 凝视 , 苍白 , 和 最后 开始 到 颤抖 , 不是 , 作为 我 现在 相信 ,

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ['leɪt(ə)nt] [-]
at the insinuation latent [45]
在 这 暗示 潜 [-]

“她瞪大了眼睛，脸色苍白，最后开始颤抖，但我现在认为，这并非是出于潜在的暗示[45]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医生、他的妻子和时钟(The Doctor, his Wife, and the Clock)
第2/3页

[ɪn][maɪ] [wɜːdz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [daut] [wɪtʃ] [maɪ] ['kwestʃən] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] .
in my words , but at the doubts which my question aroused in her own breast .
在 我的 字 , 但 在 这 疑虑 哪个 我的 问题 被唤醒 在 她 自己的 胸部 .

用我的话说，但我的问题在她心中激起了疑虑。

“ [dɪd][ai] ?
“ Did I ?
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv]['kændə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
” she asked ; then with a great burst of candor , which seemed inseparable from her nature ,
” 她 问 ; 然后 和 一个 伟大的 爆裂 的 坦率 , 哪个 似乎 形影不离 从 她 自然 ,

她问道；然后，她突然坦率起来，这似乎是她天性中不可避免的一部分。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [waɪ] [duː; də][ai][traɪ][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ][ɔː(r)] [dɪ'siːv] [maɪ'self] ?
she continued : “ Why do I try to mislead you or deceive myself ?
她 持续 : “ 为什么 做 我 尝试 到 误导 你 或者 欺骗 我 ?

她接着说：“我为什么要试图误导你或者欺骗自己呢？”

[ai][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'lɑːm][wɒz; wəz] [reɪzd] [nekst][dɔː(r)] ;
I did give a shriek just before the alarm was raised next door ;
我 做过 给 一个 尖叫 只是 前 这 警报 曾是 提高 下一个 门 ;

就在隔壁拉响警报之前，我发出了一声尖叫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm]['eni] ['nɒlɪdʒ] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm] ['hævɪŋ] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
but it was not from any knowledge I had of a crime having been committed ,
但 它 曾是 不是 从 任何 知识 我 有 的 一个 犯罪 拥有 到过 坚定的 ,

但这并非因为我事先知道发生了犯罪事件。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][maɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pəʊ'kiːpsi] .
but because I unexpectedly saw before me my husband whom I supposed to be on his way to Poughkeepsie .
但 因为 我 不料 锯 前 我 我的 丈夫 谁 我 据称 到 是 在 他的 方式 到 波基普西 .

但因为我意外地看到我的丈夫出现在我面前，而我原以为他正在前往波基普西的路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
He was looking very pale and strange ,
他 曾是 寻找 非常 苍白 和 奇怪的 ,

他脸色苍白，神情怪异。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊst] .
and for a moment I thought I was beholding his ghost .
和 为了 一个 片刻 我 想法 我 曾是 凝视 他的 鬼 .

那一刻，我以为自己看到了他的鬼魂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm]
But he soon explained his appearance by saying that he had fallen from
但 他 很快 解释 他的 外貌 经过 说 那 他 有 倒下 从
[ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dis'membəd]
the train and had been only saved by a miracle from being dismembered
这 火车 和 有 到过 仅有的 已保存 经过 一个 奇迹 从 存在 肢解
; [-]
; [46]
; [-]

但他很快解释了自己的外貌，说他从火车上摔了下来，只是奇迹般地免于被肢解；[46]

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [be'məun] [hɪz; ɪz]['mɪshæp][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪm][ænd; ənd]
and I was just bemoaning his mishap and trying to calm him and
和 我 曾是 只是 哀叹 他的 意外 和 尝试 到 冷静的 他 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我当时只是在为他的不幸遭遇感到惋惜，并试图安抚他和我自己。

[wen] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nekst][dɔː(r)][ɒv; əv] - ['mɜːdə(r)] !
when that terrible shout was heard next door of ' Murder !
什么时候 那 糟糕的 喊 曾是 听到 下一个 门 的 - 谋杀 !

隔壁传来一声可怕的喊叫：“谋杀！”

['mɜːdə(r)] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

- ['kʌmɪŋ] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [ɪk'spɪəriənst] , [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]
' Coming so soon after the shock he had himself experienced , it quite
- 未来 所以 很快 后 这 震惊 他 有 他自己 经验丰富的 , 它 相当
['ʌn'nəːvd] [hɪm] ,
unnerved him ,
不安 他 ,

“在他自己刚刚经历巨大冲击之后，这件事又接踵而至，这让他相当不安。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [deɪt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .
and I think we can date his mental disturbance from that moment .
和 我 思考 我们 能 日期 他的 精神的 干扰 从 那 片刻 .

我认为我们可以把他的精神异常状态追溯到那一刻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)]
For he began almost immediately to take a morbid interest in the affair
为了 他 开始 几乎 立即地 到 拿 一个 病态的 兴趣 在 这 事务
[nekst][dɔː(r)] ,
next door ,
下一个 门 ,

因为他几乎立刻就对隔壁的事情产生了病态的兴趣。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːks] , [ɪf] [nɒt] [mʌnθs] ,
though it was weeks , if not months ,
尽管 它 曾是 周 , 如果 不是 几个月 ,

虽然时间长达数周，甚至数月。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][let][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] .
before he let a word fall of the nature of those you have just heard .
前 他 让 一个 单词 落下 的 这 自然 的 那些 你 有 只是 听到 .

在他开口之前，他还没来得及说出你刚才听到的那些话。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ai] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hiː; hi]
Indeed it was not till I repeated to him some of the expressions he
的确 它 曾是 不是 直到 我 重复 到 他 一些 的 这 表达式 他
[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['letɪŋ] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
was continually letting fall in his sleep ,
曾是 持续 出租 落下 在 他的 睡觉 ,

直到我把一些他睡梦中不断脱口而出的话语重复给他听，他才恍然大悟。

[ðæt] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . ”
that he commenced to accuse himself of crime and talk of retribution . ”
那 他 开始 到 控 他自己 的 犯罪 和 讲话 的 报应 . ”

他开始自责犯罪，并谈论报复。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [-]
“ You say that your husband frightened you on that night by [47]
“ 你 说 那 你的 丈夫 害怕 你 在 那 夜晚 经过 [-]

“你说你丈夫那天晚上吓唬了你[47]

[ə'piərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
appearing suddenly at the door when you thought him on his way to
出现 突然 在 这 门 什么时候 你 想法 他 在 他的 方式 到
[pəʊ'kiːpsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

当你以为他正前往波基普西时，他却突然出现在门口。

[ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðʌs] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'ləʊn][æt; ət][æn; ən]
Is Dr . Zabriskie in the habit of thus going and coming alone at an
是 博士 . 扎布里斯基 在 这 习惯 的 因此 去 和 未来 独自的 在 一个
['aʊə(r)][səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ? ”
hour so late as this must have been ? ”
小时 所以 晚的 作为 这 必须 有 到过 ? ”

扎布里斯基医生是否经常在这么晚的时候独自一人外出和回来?

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [naɪt] [ɪz] [les] [fʊl] [ɒv; əv]['perilz][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] .
“ You forget that to the blind , night is less full of perils than the day .
“ 你 忘记 那 到 这 瞎的 , 夜晚 是 较少的 满的 的 危险 比 这 天 .

“你忘了，对于盲人来说，夜晚的危险远少于白天。”

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæz; həz][maɪ] ['hʌzbənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] - ['haʊzɪz]
Often and often has my husband found his way to his patients ' houses
经常 和 经常 有 我的 丈夫 成立 他的 方式 到 他的 患者 - 房屋
[ə'ləʊn]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ;
alone after midnight ;
独自的 后 午夜 ;

我的丈夫经常在午夜之后独自一人前往病人家中;

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæri] [wɪð] [hɪm] .
but on this especial evening he had Harry with him .
但 在 这 特别的 晚上 他 有 哈里 和 他 .

但在这个特别的夜晚，哈利陪伴在他身边。

['hæri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [wen] [hiː; hi][went] ['eni]
Harry was his driver , and always accompanied him when he went any
哈里 曾是 他的 司机 , 和 总是 伴随 他 什么时候 他 去 任何
['dɪstəns] . ”
distance . ”
距离 . ”

哈里是他的司机，无论哈里去哪里远行，哈里总是陪着他。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ai] ,
“ Well , then , ” said I ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 我 ,

“好吧,”我说,

“ [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌmən] ['hæri] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz]
“ all we have to do is to summon Harry and hear what he has
“ 全部 我们 有 到 做 是 到 召唤 哈里 和 听到 什么 他 有
[tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
to say concerning this affair .
到 说 有关 这 事务 .

“我们只需要把哈里叫来，听听他对这件事的看法。”

[hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] .
He surely will know whether or not his master went into the house next door .
他 一定 将要 知道 无论 或者 不是 他的 掌握 去 进入 这 房子 下一个 门 .
”
”
”

他肯定知道他的主人有没有进隔壁的房子。

“ ['hæri] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Harry has left us , ” she said .
“ 哈里 有 左边 我们 , ” 她 说 .

“哈里离开了我们,”她说。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['draɪvə(r)] [-]
“ Dr . Zabriskie has another driver [48]
“ 博士 . 扎布里斯基 有 其他 司机 [-]

“扎布里斯基博士还有另一位司机[48]

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[bɪ'saɪdz] — ([ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [juː; jʊ]) — ['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð]
Besides — (I have nothing to conceal from you) — Harry was not with
除了 — (我 有 没有什么 到 隐藏 从 你) — 哈里 曾是 不是 和
[hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
him when he returned to the house that evening ,
他 什么时候 他 返回 到 这 房子 那 晚上 ,

此外——（我没有什么需要对你隐瞒的）——那天晚上他回到家时，哈利并不和他在一起。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
or the Doctor would not have been without his portmanteau till the next day .
或者 这 医生 会 不是 有 到过 没有 他的 合成词 直到 这 下一个 天 .

否则，医生可能要到第二天才能拿到他的旅行箱。

['sʌmθɪŋ] — [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] — [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['seprət] ,
Something — I have never known what — caused them to separate ,
某物 — 我 有 绝不 已知 什么 — 导致 他们 到 分离 ,

某种原因——我始终不知道是什么——导致他们分离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'kjuːz]
and that is why I have no answer to give the Doctor when he accuses
和 那 是 为什么 我 有 不 回答 到 给 这 医生 什么时候 他 指控
[hɪm'self][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [diːd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð]
himself of committing a deed on that night which is wholly out of keeping with
他自己 的 提交 一个 契据 在 那 夜晚 哪个 是 完全 出去 的 保持 和
['evri] ['ʌðə(r)][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
every other act of his life . ”
每一个 其他 行为 的 他的 生活 . ”

所以，当医生指责自己当晚做了一件与他一生中其他所有行为都完全不符的事情时，我无言以对。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] ['kwestʃənd] ['hæri] [waɪ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]
“ And have you never questioned Harry why they separated and why he
“ 和 有 你 绝不 被质问 哈里 为什么 他们 分开 和 为什么 他
[ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'ləʊn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
allowed his master to come home alone after the shock he had received
允许 他的 掌握 到 来 家 独自的 后 这 震惊 他 有 已收到
[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? ”
at the station ? ”
在 这 车站 ? ”

“你难道从来没有问过哈利，他们为什么分开，以及为什么他的主人在车站受到惊吓后，哈利却允许他独自回家吗？”

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ][səʊ] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left]
“ I did not know there was any reason for doing so till long after he left
“ 我 做过 不是 知道 那里 曾是 任何 原因 为了 正在做 所以 直到 长的 后 他 左边
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

“直到他离开我们很久之后，我才知道他这么做的原因。”

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd][hiː; hi] [liːv] ? [-]
“ And when did he leave ? [49]
“ 和 什么时候 做过 他 离开 ? [-]

“他是什么时候离开的？”[49]

“ [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] .
“ That I do not remember .
“ 那 我 做 不是 记住 .

“我不记得了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] . ”
A few weeks or possibly a few days after that dreadful night . ”
一个 很少 周 或者 可能 一个 很少 天 后 那 可怕 夜晚 . ”

在那可怕的夜晚之后几周，也可能几天之内。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”
“ And where is he now ? ”
“ 和 在哪里 是 他 现在 ? ”

“他现在在哪里？”

“ [ɑː] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
“ Ah , that I have not the least means of knowing .
“ 啊 , 那 我 有 不是 这 至少 方法 的 会心 .

“唉，我一点儿也不知道。”

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['hæri] ?
But , ” she suddenly cried , “ what do you want of Harry ?
但 , ” 她 突然 哭 , “ 什么 做 你 想 的 哈里 ?

“但是，”她突然喊道，“你想要哈利做什么？”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,
If he did not follow Dr . Zabriskie to his own door ,
如果 他 做过 不是 跟随 博士 . 扎布里斯基 到 他的 自己的 门 ,

如果他没有跟着扎布里斯基医生到他家门口，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kən'vɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['leɪbərɪŋ]
he could tell us nothing that would convince my husband that he is laboring
他 可以 告诉 我们 没有什么 那 会 说服 我的 丈夫 那 他 是 劳动
['ʌndə(r)][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] . ”
under an illusion . ”
在下面 一个 错觉 . ”

他跟我们说的都无法让我丈夫相信他是在自欺欺人。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] .
“ But he might tell us something which would convince us that Dr .
“ 但 他 可能 告诉 我们 某物 哪个 会 说服 我们 那 博士 .
[zə'brɪskiː] [wɒz; wəz][nɒt][hɪm'self]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
Zabriskie was not himself after the accident ,
扎布里斯基 曾是 不是 他自己 后 这 事故 ,

“但他或许会告诉我们一些事情，让我们确信扎布里斯基医生在事故后已经判若两人。”

[ðæt] [hiː; hi] — — ”
that he — — ”
那 他 — — ”

他——”

“ [hʌʃ] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn] [ɪm'pɪəriəs] [təʊnz] .
“ Hush ! ” came from her lips in imperious tones .
“ 嘘 ! ” 来了 从 她 嘴唇 在 专横 音调 .

“嘘！”她用不容置疑的语气说道。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] ['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [hɪm][tuː; tə]
“ I will not believe that he shot Mr . Hasbrouck even if you prove him to
“ 我 将要 不是 相信 那 他 射击 先生 . 哈斯布鲁克 甚至 如果 你 证明 他 到
[hæv; həv] [biːn] [ɪn'seɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
have been insane at the time .
有 到过 疯狂的 在 这 时间 .

“即使你证明他当时精神失常，我也不会相信是他枪杀了哈斯布鲁克先生。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
How could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样？

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][blaɪnd] .
My husband is blind .
我的 丈夫 是 瞎的 .

我丈夫是盲人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [kiːn] [-]
It would take a man of very keen [50]
它 会 拿 一个 男人 的 非常 敏锐的 [-]

这需要一个非常敏锐的人[50]

[saɪt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
sight to force himself into a house that was closed for the night ,
视线 到 力量 他自己 进入 一个 房子 那 曾是 关闭 为了 这 夜晚 ,

他强行闯入了一间已经关门的房子。

[ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][wʌn] [ʃɒt] . ”
and kill a man in the dark at one shot . ”
和 杀 一个 男人 在 这 黑暗的 在 一 射击 . ”

“在黑暗中一枪毙命。”

“ ['rɑːðə(r)] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
“ Rather , ” cried a voice from the doorway ,
“ 相当 , ” 哭 一个 嗓音 从 这 门口 ,

“不,”门口传来一个声音喊道，“

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] .
“ it is only a blind man who could do this .
“ 它 是 仅有的 一个 瞎的 男人 WHO 可以 做 这 .

只有盲人才会这样做。

[ðəʊz] [huː] [trʌst] [tuː; tə] ['aɪsaɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] [ðeɪ] [eɪm] [æt; ət] ,
Those who trust to eyesight must be able to catch some glimpse of the mark they aim at ,
那些 WHO 相信 到 视力 必须 是 有能力的 到 抓住 一些 一瞥 的 这 标记 他们 目的 在 ,

那些依靠视觉的人必须能够瞥见他们瞄准的目标。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] .
and this room , as I have been told , was without a glimmer of light .
和 这 房间 , 作为 我 有 到过 讲述 , 曾是 没有 一个 微光 的 光 .

据我所知，这间房间里一丝光线都没有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blaɪnd] [trʌst] [tuː; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] [spəʊk] — — ”
But the blind trust to sound , and as Mr . Hasbrouck spoke — — ”
但 这 瞎的 相信 到 声音 , 和 作为 先生 . 哈斯布鲁克 辐 — — ”

但盲目信任的声音，正如哈斯布鲁克先生所说——”

“ [əʊ] ! ” [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [waɪf] ,
“ Oh ! ” burst from the horrified wife ,
“ 哦 ! ” 爆裂 从 这 惊恐万分 妻子 ,

“哦！”惊恐的妻子惊呼道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [laɪk] [ðæt] ?
“ is there no one to stop him when he speaks like that ?
“ 是 那里 不 一 到 停止 他 什么时候 他 说话 喜欢 那 ?

“当他那样说话时，难道没有人阻止他吗？”

” [ˌaɪ 'aɪ] . [-]
” II . [51]
” 二 . [-]

“II.[51]

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [sju'piəriəz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɪntəvjuː] ,
HEN I related to my superiors the details of the foregoing interview ,
母鸡 我 有关的 到 我的 上级 这 细节 的 这 前文 面试 ,

当我向上级汇报上述面谈的细节时，

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] ['eni] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] .
two of them coincided with the wife in thinking that Dr . Zabriskie was in an irresponsible condition of mind which made any statement of his questionable .
二 的 他们 巧合 和 这 妻子 在 思维 那 博士 . 扎布里斯基 曾是 在 一个 不负责任 状况 的 头脑 哪个 制成 任何 陈述 的 他的 值得怀疑 .

其中两人与扎布里斯基医生的妻子一致认为，扎布里斯基医生的精神状态不负责任，因此他的任何言论都值得怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɑːstɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]
But the third seemed disposed to argue the matter , and , casting me an
但 这 第三 似乎 处置 到 争论 这 事情 ， 和 ， 铸件 我 一个
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ,
inquiring look ,
查询 看 ，

但第三个人似乎想就此事争论一番，他带着探究的目光看着我，

[siːmd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
seemed to ask what my opinion was on the subject .
似乎 到 问 什么 我的 观点 曾是 在 这 主题 .

他似乎在问我对此事的看法。

['ɑːnsərɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ai] [geɪv] [maɪ] [kən'kluːʒn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Answering him as if he had spoken , I gave my conclusion as follows :
回答 他 作为 如果 他 有 说 ， 我 给予 我的 结论 作为 跟随 :

我仿佛听到了他的回答，给出了如下结论：

[ðæt] ['weðə(r)] [ɪn'seɪn] [ɔː(r)] [nɒt] , ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪtʃ]
That whether insane or not , Dr . Zabriskie had fired the shot which
那 无论 疯狂的 或者 不是 ， 博士 . 扎布里斯基 有 被解雇 这 射击 哪个
['tɜːrməˌnet] ['mɪstə(r)] . - [laɪf] . [-]
terminated Mr . Hasbrouck's life . [52]
终止 先生 . - 生活 . [-]

无论扎布里斯基医生是否精神失常，他开枪夺去了哈斯布鲁克先生的生命。[52]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʃeəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
It was the Inspector's own idea , but it was not shared in by the
它 曾是 这 检查员的 自己的 主意 ， 但 它 曾是 不是 共享 在 经过 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

这是督察自己的主意，但其他人并不赞同。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
one of whom had known the Doctor for years .
一 的 谁 有 已知 这 医生 为了 年 .

其中一人认识这位医生多年了。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ]['pəust'pəuniŋ][ɔːl] [ə'pɪnjən] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz]
Accordingly they compromised by postponing all opinion till they had themselves
因此 他们 受损 经过 推迟 全部 观点 直到 他们 有 他们自己
[ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
interrogated the Doctor ,
审问 这 医生 ，

因此，他们采取了折衷方案，推迟发表所有意见，直到他们亲自询问过医生之后。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .
and I was detailed to bring him before them the next afternoon .
和 我 曾是 详细的 到 带来 他 前 他们 这 下一个 下午 .

我奉命第二天下午把他带到他们面前。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] .
He came without reluctance , his wife accompanying him .
他 来了 没有 不情愿 ， 他的 妻子 随同 他 .

他毫不犹豫地来了，妻子陪同他一起来。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌlɑːfaɪ'et] [pleɪs] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
In the short time which elapsed between their leaving Lafayette Place and entering Headquarters ,
在 这 短的 时间 哪个 过去 之间 他们的 离开 拉斐特 地方 和 进入 总部 ，

从他们离开拉斐特广场到进入总部的这段短暂时间内，

[ai] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌdi] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
I embraced the opportunity of observing them , and I found the study equally exciting and interesting .
我 拥抱 这 机会 的 观察 他们 ， 和 我 成立 这 学习 同样地 激动人心 和 有趣的 .

我欣然接受了观察他们的机会，并且发现这项研究同样令人兴奋和有趣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑːm][bʌt; bət] ['həʊpləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
His face was calm but hopeless , and his eye ,
他的 脸 曾是 冷静的 但 绝望 ， 和 他的 眼睛 ，

他的表情平静却绝望，他的眼神，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ][waɪld] ['glɪmə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
which should have shown a wild glimmer if there was truth in his wife's hypothesis ,
哪个 应该 有 所示 一个 荒野 微光 如果 那里 曾是 真相 在 他的 妻子的 假设 ，

如果他妻子的假设属实，那应该会闪现出一丝异样的光芒。

[wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['frenzid] [nɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
was dark and unfathomable , but neither frenzied nor uncertain .
曾是 黑暗的 和 深不可测 ， 但 两者都不 丧心病狂 也不 不确定 .

黑暗而深不可测，但既不疯狂也不迷茫。

[hiː; hi] [-]
He [53]
他 [-]

他[53]

[speɪk] [bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
spake but once and listened to nothing ,
说 但 一次 和 听着 到 没有什么 ，

只说过一句话，什么也没听进去。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
though now and then his wife moved as if to attract his attention ,
尽管 现在 和 然后 他的 妻子 已搬 作为 如果 到 吸引 他的 注意力 ，

不过，他的妻子偶尔会做出一些动作，似乎是为了引起他的注意。

[ænd; ənd][wʌns]['iːv(ə)n] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ,
and once even stole her hand toward his ,
和 一次 甚至 偷窃 她 手 朝向 他的 ，

他甚至还曾偷偷地把手伸向他。

[ɪn][ðə; ði]['tendə(r)][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .
in the tender hope that he would feel its approach and accept her sympathy .
在 这 投标 希望 那 他 会 感觉 它是 方法 和 接受 她 同情 .

她怀着一丝希望，希望他能感受到她的关怀，并接受她的同情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [æz; əz] [wel] [æz; əz][blaɪnd] ; [ænd; ənd][sæt] [ræpt] [ʌp][ɪn] [θɔːts]
But he was deaf as well as blind ; and sat wrapped up in thoughts
但 他 曾是 聋 作为 出色地 作为 瞎的 ; 和 卫星 包装 向上 在 想法
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,
which she ,
哪个 她 ,

但他又聋又盲；他坐在那里，沉浸在她所思考的事物中，

[ai] [nəʊ] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə] ['penətreɪt] .
I know , would have given worlds to penetrate .
我 知道 , 会 有 给定 世界 到 穿透 .

我知道，我愿意付出一切去探索。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] ['ɔːlsəʊ] .
Her countenance was not without its mystery also .
她 面容 曾是 不是 没有 它是 神秘 还 .

她的容貌也并非毫无神秘感。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɪn] ['evri] ['lɪnɪəmənt] ['pæʃənət] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
She showed in every lineament passionate concern and misery ,
她 显示 在 每一个 线状特征 热情的 忧虑 和 苦难 ,

她的一举一动都流露出深切的关切和悲痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['tendənəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][fɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['æbsənt] .
and a deep tenderness from which the element of fear was not absent .
和 一个 深的 压痛 从 哪个 这 元素 的 害怕 曾是 不是 缺席的 .

以及一种深沉的温柔，其中也不乏恐惧的成分。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [bɪ'treɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [diːpə(r)]
But she , as well as he , betrayed that some misunderstanding , deeper
但 她 , 作为 出色地 作为 他 , 背叛 那 一些 误解 , 更深
[ðæn; ðən] ['eni] [ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [sə'spektɪd] ,
than any I had previously suspected ,
比 任何 我 有 之前 怀疑 ,

但她和他一样，都暴露出某种误会，这种误会比我之前怀疑的还要深。

[druː] [ɪts][ɪn'tændʒəb(ə)l][veɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][nɪə(r)][prɒk'sɪməti][ɪn] [wɪtʃ]
drew its intangible veil between them and made the near proximity in which
画 它是 无形 面纱 之间 他们 和 制成 这 靠近 邻近 在 哪个
[ðeɪ] [sæt] ,
they sat ,
他们 卫星 ,

一道无形的面纱在他们之间拉开了距离，使他们近在咫尺的坐姿变得......

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [hɑːt] - ['pɪəsɪŋ] [-]
at once a heart - piercing [54]
在 一次 一个 心 - 冲孔 [-]

立刻令人心碎[54]

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪn] .
delight and an unspeakable pain .
喜 和 一个 无法形容 疼痛 .

喜悦与难以言喻的痛苦。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ?
What was this misunderstanding ?
什么 曾是 这 误解 ?

这是什么误会呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['mɒdɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [lʊk]
and what was the character of the fear that modified her every look
和 什么 曾是 这 特点 的 这 害怕 那 修改的 她 每一个 看
[ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ?
of love in his direction ?
的 爱 在 他的 方向 ?

而究竟是怎样的恐惧，让她每一次看向他的眼神都变得充满爱意?

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kə'nektɪd]
Her perfect indifference to my presence proved that it was not connected
她 完美的 漠不关心 到 我的 在场 已证实 那 它 曾是 不是 连接
[wɪð] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ][hɪz; ɪz]
with the position in which he had put himself towards the police by his
和 这 位置 在 哪个 他 有 放 他自己 向 这 警察 经过 他的
['vɒləntri] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
voluntary confession of crime ,
自愿 忏悔 的 犯罪 ,

她对我存在的全然漠视证明，这与他主动认罪后在警方面前所处的地位无关。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [ðʌs] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fræntɪk] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd]
nor could I thus interpret the expression of frantic question which now and
也不 可以 我 因此 解释 这 表达 的 疯狂的 问题 哪个 现在 和
[ðen] [kən'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
then contracted her features ,
然后 合同 她 特征 ,

我也无法如此解读她脸上不时闪现的焦急疑问表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [ɔːrbz] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [riːd] , [ɪn]
as she raised her eyes towards his sightless orbs , and strove to read , in
作为 她 提高 她 眼睛 向 他的 失明 球体 , 和 努力 到 读 , 在
[hɪz; ɪz][fɜːm] - [set] [lɪps] ,
his firm - set lips ,
他的 公司 - 放 嘴唇 ,

她抬起头，望着他那双空洞的眼眸，努力想从他紧抿的嘴唇间读出什么。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'sɜːʃnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][ə'skraɪb][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
the meaning of those assertions she could only ascribe to a loss of reason .
这 意义 的 那些 断言 她 可以 仅有的 归咎于 到 一个 损失 的 原因 .

她只能将这些断言的含义归因于丧失理智。

[ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən][bəʊθ][frɒm; frəm] [θɔːts] [ðæt]
The stopping of the carriage seemed to awaken both from thoughts that
这 停止 的 这 运输 似乎 到 觉醒 两个都 从 想法 那
['sepəreɪtɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] .
separated rather than united them .
分开 相当 比 团结的 他们 .

马车的停下似乎唤醒了两人心中那些使他们分离而非团结的想法。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [-]
He turned his [55]
他 转向 他的 [-]

他转过身[55]

[feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [prɪ'peəd] [tuː; tə]
face in her direction , and she , stretching forth her hand , prepared to
脸 在 她 方向 , 和 她 , 伸展 前进 她 手 , 准备 到
[liːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
lead him from the carriage ,
带领 他 从 这 运输 ,

他转过身来，她伸出手，准备领他下马车。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] ['evɪdənt] [ɪn]
without any of that display of timidity which had been previously evident in
没有 任何 的 那 展示 的 胆怯 哪个 有 到过 之前 明显 在
[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .
her manner .
她 方式 .

她身上丝毫没有之前表现出的那种怯懦。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [æz; əz][hɪz; ɪz]['lʌvə(r)] , ['evriθɪŋ] .
As his guide she seemed to fear nothing ; as his lover , everything .
作为 他的 指导 她 似乎 到 害怕 没有什么 ; 作为 他的 情人 , 一切 .

作为他的向导，她似乎无所畏惧；作为他的情人，她却无所畏惧。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['trædʒədi] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [wʌn] ,
“ There is another and a deeper tragedy underlying the outward and obvious one ,
“ 那里 是 其他 和 一个 更深 悲剧 潜在的 这 向外 和 明显的 一 ,

“在表面显而易见的悲剧背后，还隐藏着另一场更深层次的悲剧，

” [wɒz; wəz][maɪ] ['ɪnwəd] [kən'kluːʒn] , [æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
” was my inward conclusion , as I followed them into the presence of the gentlemen awaiting them .
” 曾是 我的 向内 结论 , 作为 我 随后 他们 进入 这 在场 的 这 先生们 等待中 他们 .

“这是我内心的结论，然后我跟着他们来到等候他们的先生们面前。”

['dɑːktər; draɪv] . [zæbrɪskiːz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] ; [səʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
Dr . Zabriskie's appearance was a shock to those who knew him ; so was his manner ,
博士 . 扎布里斯基的 外貌 曾是 一个 震惊 到 那些 WHO 知道 他 ; 所以 曾是 他的 方式 ,

扎布里斯基博士的外貌和举止令认识他的人感到震惊。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
which was calm , straightforward , and quietly determined .
哪个 曾是 冷静的 , 直截了当 , 和 悄悄 决定 .

冷静、坦率、沉着而坚定。

“ [ai] [ʃɒt] ['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stedi] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['frenzi] [ɔː(r)] [ˌdespə'reɪʃn] . [-]
“ I shot Mr . Hasbrouck , ” was his steady affirmation , given without any show of frenzy or desperation . [56]
“ 我 射击 先生 . 哈斯布鲁克 , ” 曾是 他的 稳定的 肯定 , 给定 没有 任何 展示 的 狂热 或者 绝望 . [-]

“我射杀了哈斯布鲁克先生，”他坚定地说道，语气中没有丝毫疯狂或绝望。[56]

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] ,
“ If you ask me why I did it , I cannot answer ; if you ask me how ,
“ 如果 你 问 我 为什么 我 做过 它 , 我 不能 回答 ; 如果 你 问 我 如何 ,

“如果你问我为什么这么做，我无法回答；如果你问我怎么做，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [steɪt] [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] . ”
I am ready to state all that I know concerning the matter . ”
我 是 准备好 到 状态 全部 那 我 知道 有关 这 事情 . ”

我准备把我所知道的关于此事的一切都说出来。

“ [bʌt; bət] , ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ But , Dr . Zabriskie , ” interposed his friend ,
“ 但 , 博士 . 扎布里斯基 , ” 插入 他的 朋友 ,

“但是，扎布里斯基医生，”他的朋友插话道，

“ [ðə; ði] [waɪ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
“ the why is the most important thing for us to consider just now .
“ 这 为什么 是 这 最多 重要的 事物 为了 我们 到 考虑 只是 现在 .

“我们现在最需要考虑的是为什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv]
If you really desire to convince us that you committed the dreadful crime of
如果 你 真的 欲望 到 说服 我们 那 你 坚定的 这 可怕 犯罪 的
['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [ˌɪnə'fensɪv] [mæn] ,
killing a totally inoffensive man ,
杀 一个 完全 无害的 男人 ,

如果你真的想让我们相信你犯下了杀害一个完全无辜的人的可怕罪行，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt][səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
you should give us some reason for an act so opposed to all your
你 应该 给 我们 一些 原因 为了 一个 行为 所以 反对 到 全部 你的
['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] .
instincts and general conduct .
本能 和 一般的 执行 .

你应该给我们一个理由，解释你为何做出如此违背你所有本能和一贯行为准则的事情。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌn'muːvd] :
” But the Doctor continued unmoved :
” 但 这 医生 持续 不动 :

但医生依然无动于衷：

“ [ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] .
“ I had no reason for murdering Mr . Hasbrouck .
“ 我 有 不 原因 为了 谋杀 先生 . 哈斯布鲁克 .

“我没有任何理由杀害哈斯布鲁克先生。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [kæn; kən] [ɪ'lɪsɪt] [nəʊ]['ʌðə(r)][rɪ'plaɪ] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]
A hundred questions can elicit no other reply ; you had better keep to the
一个 百 问题 能 引出 不 其他 回复 ; 你 有 更好的 保持 到 这
[haʊ] .
how .
如何 .

一百个问题也得不到其他答案；你最好还是只谈方法。

” [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪf] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
” A deep - drawn breath from the wife answered the looks of the three
” 一个 深的 - 绘制 气息 从 这 妻子 回答 这 看起来 的 这 三
['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [-]
gentlemen to whom this suggestion [57]
先生们 到 谁 这 建议 [-]

妻子深深地吸了一口气，回应了三位先生的眼神，他们听到了这个提议[57]

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] .
was offered .
曾是 提供 .

已被提供。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ðæt] [breθ] [siːmd] [tuː; tə]['prəʊtest] , “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
“ You see , ” that breath seemed to protest , “ that he is not in his right mind .
“ 你 看 , ” 那 气息 似乎 到 反对 , “ 那 他 是 不是 在 他的 正确的 头脑 .

“你看，”那声叹息似乎在抗议，“他神志不清。”

" [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,
" I began to waver in my own opinion ,
" 我 开始 到 动摇 在 我的 自己的 观点 ,

我开始动摇自己的观点，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːvd] [ˌem 'iː][ɪn][keɪsɪz][æz; əz] ['siːmɪŋli]
and yet the intuition which has served me in cases as seemingly
和 然而 这 直觉 哪个 有 服务 我 在 案例 作为 似乎
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ,
impenetrable as this ,
坚不可摧 作为 这 ,

然而，在像这样看似无法破解的案件中，我的直觉却一直帮助着我。

[beɪd] [ˌem 'iː][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt] .
bade me beware of following the general judgment .
巴德 我 提防 的 下列的 这 一般的 判断 .

他告诫我不要盲从普遍的判断。

" [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" Ask him to inform you how he got into the house , " I whispered to
" 问 他 到 通知 你 如何 他 得到 进入 这 房子 , " 我 低声说道 到
[ɪn'spektə(r)][diː] — — ,
Inspector D — — ,
检查员 D — — ,

"问问他是怎么进到房子里的，"我低声对D——警官说。

[huː] [sæt] ['nɪərɪst] [ˌem 'iː] .
who sat nearest me .
WHO 卫星 最近的 我 .

离我最近的人。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][hæd; həd] [sə'dʒestid] :
Immediately the Inspector put the question I had suggested :
立即地 这 检查员 放 这 问题 我 有 建议 :

督察立即提出了我建议的问题：

" [baɪ] [wɒt] [miːnz] [dɪd][juː; jʊ]['entə(r)]['mɪstə(r)] . - [haʊs] [æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)]
" By what means did you enter Mr . Hasbrouck's house at so late an hour
" 经过 什么 方法 做过 你 进入 先生 . - 房子 在 所以 晚的 一个 小时
[æz; əz] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] [ə'kɜːd] ?
as this murder occurred ?
作为 这 谋杀 发生 ?

"你是如何趁着谋杀案发生的时间这么晚，进入哈斯布鲁克先生的家中的？"

" [ðə; ði][blaɪnd] ['dɒktəz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" The blind doctor's head fell forward on his breast ,
" 这 瞎的 医生的 头 跌倒 向前 在 他的 胸部 ,

"盲医生的头向前垂落到胸前，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [taɪm] .
and he hesitated for the first and only time .
和 他 犹豫了一下 为了 这 第一的 和 仅有的 时间 .

他第一次也是唯一一次犹豫了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] [wen] [-]
" You will not believe me , " said he ; " but the door was ajar when [58]
" 你 将要 不是 相信 我 , " 说 他 ; " 但 这 门 曾是 半开 什么时候 [-]

"你不会相信我的，"他说；"但是当时门是半开着的[58]

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I came to it .
我 来了 到 它 .

我来了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪk] [kraɪm] ['iːzi] ;
Such things make crime easy ;
这样的 事物 制作 犯罪 简单的 ;

这些因素使得犯罪变得容易；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs][ai][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [diːd] .
it is the only excuse I have to offer for this dreadful deed .
它 是 这 仅有的 原谅 我 有 到 提供 为了 这 可怕 契据 .

这是我为这桩可怕的罪行所能提供的唯一借口。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzənz] [haʊs] [ə'dʒɑː(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
" The front door of a respectable citizen's house ajar at half - past eleven at night .
" 这 正面 门 的 一个 可敬 公民的 房子 半开 在 一半 - 过去的 十一 在 夜晚 .

"晚上十一点半，一位体面市民的家门半开着。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [fɪkst] [ɪn][ɔːl][maɪndz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkərz] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] .
It was a statement that fixed in all minds the conviction of the speaker's irresponsibility .
它 曾是 一个 陈述 那 固定的 在 全部 思想 这 定罪 的 这 演讲者的 不负责任 .

这句话让所有人都确信发言者是不负责任的。

['mɪsɪz] . [zæbrɪskiːz] [braʊ] [klɪəd] ,
Mrs . Zabriskie's brow cleared ,
太太 . 扎布里斯基的 眉头 已清除 ,

扎布里斯基太太眉头舒展开来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dæz(ə)lɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [rɪ'liːf] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and her beauty became for a moment dazzling as she held out her hands in irrepressible relief towards those who were interrogating her husband .
和 她 美丽 成为 为了 一个 片刻 耀眼的 作为 她 握住 出去 她 双手 在 不可抑制的 宽慰 向 那些 WHO 是 审讯 她 丈夫 .

她伸出双手，难掩如释重负的轻松，向那些审问她丈夫的人致意，那一刻，她的美貌令人惊艳。

[ai][ə'ləʊn] [kept] [maɪ] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] .
I alone kept my impassibility .
我 独自的 保留 我的 无法通行 .

只有我保持着冷漠。

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [hæd; həd] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] ;
A possible explanation of this crime had flashed like lightning across my mind ;
一个 可能的 解释 的 这 犯罪 有 闪光灯 喜欢 闪电 穿过 我的 头脑 ;

一种可能的犯罪解释像闪电一样在我脑海中闪过；

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['ɪnwədli] [ri'kɔil, 'riːkɔil] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
an explanation from which I inwardly recoiled , even while I was forced to consider it .
一个 解释 从 哪个 我 内心 反冲 , 甚至 尽管 我 曾是 强制 到 考虑 它 .

即使我不得不考虑这种解释，但我内心却对此感到反感。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [huː] [wɒz; wəz][məʊst] ['frendli] [-]
“ Dr . Zabriskie , ” remarked the Inspector who was most friendly [59]
“ 博士 . 扎布里斯基 , ” 评论 这 检查员 WHO 曾是 最多 友好的 [-]

“扎布里斯基博士，”那位非常友好的督察说道[59]

[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

对他来说，

“ [sʌtʃ] [əʊld] ['sɜːvənts] [æz; əz] [ðəʊz] [kept] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] [duː; də][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt]
“ such old servants as those kept by Mr . Hasbrouck do not leave the front
“ 这样的 老的 仆人 作为 那些 保留 经过 先生 . 哈斯布鲁克 做 不是 离开 这 正面
[dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] . ”
door ajar at twelve o'clock at night . ”
门 半开 在 十二 点钟 在 夜晚 . ”

“像哈斯布鲁克先生雇佣的那些老仆人，到了晚上十二点都不会把前门半开着。”

“ [jet] [ə'dʒɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][blaɪnd]['dɒktə(r)] , [wɪð] ['kwaɪət] ['emfəsɪs] ; “
“ Yet ajar it was , ” repeated the blind doctor , with quiet emphasis ; “
“ 然而 半开 它 曾是 , ” 重复 这 瞎的 医生 , 和 安静的 强调 ; “
[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
and finding it so ,
和 寻找 它 所以 ,

“然而，它却半开着，”盲人医生平静而强调地重复道；“发现这一点后，

[ai] [went] [ɪn] .
I went in .
我 去 在 .

我进去了。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ai] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
When I came out again , I closed it .
什么时候 我 来了 出去 再次 , 我 关闭 它 .

我再次出来后，把它关上了。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] ?
Do you wish me to swear to what I say ?
做 你 希望 我 到 发誓 到 什么 我 说 ?

你想让我发誓我所说的话吗?

[ɪf] [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .
If so , I am ready .
如果 所以 , 我 是 准备好 .

如果真是这样，我已经准备好了。

” [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][rɪ'plaɪ] ?
” What could we reply ?
” 什么 可以 我们 回复 ?

我们该如何回答呢?

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
To see this splendid - looking man ,
到 看 这 灿烂 - 寻找 男人 ,

能见到这位英俊潇洒的男士，

['hæləʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
hallowed by an affliction so great that in itself it called forth the compassion of
神圣的 经过 一个 痛苦 所以 伟大的 那 在 本身 它 称为 前进 这 同情 的
[ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] ,
the most indifferent ,
这 最多 冷漠 ,

因如此巨大的苦难而神圣，以至于它本身就唤起了最冷漠者的同情心。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [kraɪm] ,
accusing himself of a cold - blooded crime ,
指控 他自己 的 一个 寒冷的 - 血腥 犯罪 ,

他自责犯下了冷血罪行，

[ɪn] [təʊnz] [ðæt] ['saʊndɪd] [dɪs'pæʃənət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [fɔːst] [ðeə(r)] ['ʌtərəns] ,
in tones that sounded dispassionate because of the will that forced their utterance ,
在 音调 那 听起来 冷静 因为 的 这 将要 那 强制 他们的 发声 ,

由于意志的驱使，他们的语气听起来冷漠无情。

[wɒz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːdz] .
was too painful in itself for us to indulge in any unnecessary words .
曾是 也 痛苦 在 本身 为了 我们 到 放纵 在 任何 不必要 字 .

这件事本身就太痛苦了，我们根本无暇顾及任何多余的话。

[kəm'pæʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tɜːnd] [ɪn'vɒləntri] [-]
Compassion took the place of curiosity , and each and all of us turned involuntary [60]
同情 采取 这 地方 的 好奇心 , 和 每个 和 全部 的 我们 转向 非自愿 [-]

同情心取代了好奇心，我们每个人都变得不由自主[60]

[lʊks] [ɒv; əv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['presɪŋ] [səʊ] ['iːgəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
looks of pity upon the young wife pressing so eagerly to his side .
看起来 的 遗憾 之上 这 年轻的 妻子 紧迫 所以 急切地 到 他的 边 .

他眼中满是怜悯，年轻的妻子紧紧依偎在他身边。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] , " ['ventʃəd] [wʌn] , " [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [bəuθ] [deft] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] .
" For a blind man , " ventured one , " the assault was both deft and certain .
" 为了 一个 瞎的 男人 , " 冒险 一 , " 这 突击 曾是 两个都 麻利 和 肯定 .

"对于一个盲人来说，"有人试探性地说道，"这次袭击既巧妙又精准。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] ,
Are you accustomed to Mr . Hasbrouck's house ,
是 你 习惯 到 先生 . - 房子 ,

你习惯了哈斯布鲁克先生的房子吗？

[ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ? "
that you found your way with so little difficulty to his bedroom ? "
那 你 成立 你的 方式 和 所以 小的 困难 到 他的 卧室 ? "

你竟然毫不费力地就找到了他卧室的路？

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] — — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" I am accustomed — — " he began .
" 我 是 习惯 — — " 他 开始 .

"我已经习惯了——"他开口说道。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] :
But here his wife broke in with irrepressible passion :
但 这里 他的 妻子 打破 在 和 不可抑制的 热情 :

但这时，他的妻子带着无法抑制的热情插话道：

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] .
" He is not accustomed to that house .
" 他 是 不是 习惯 到 那 房子 .

"他不习惯那栋房子。"

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜːst] - [flɔː(r)] .
He has never been beyond the first - floor .
他 有 绝不 到过 超过 这 第一的 - 地面 .

他从未到过二楼以上的地方。

[waɪ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['kwestʃən] [hɪm] ?
Why , why do you question him ?
为什么 , 为什么 做 你 问题 他 ?

你为什么要质问他?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] — —
Do you not see — —
做 你 不是 看 — —

你难道看不见吗?

" [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" His hand was on her lips .
" 他的 手 曾是 在 她 嘴唇 .

他的手放在她的嘴唇上。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

"嘘!"

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [skɪl] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] ;
" You know my skill in moving about a house ;
" 你 知道 我的 技能 在 移动 关于 一个 房子 ;

"你知道我擅长在房子里走动;

[haʊ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] ,
how I sometimes deceive those who do not know me into believing that I can see ,
如何 我 有时 欺骗 那些 WHO 做 不是 知道 我 进入 相信 那 我 能 看 ,

我有时会如何欺骗那些不认识我的人，让他们相信我能看见，

[baɪ][ðə; ði] [-]
by the [61]
经过 这 [-]

由[61]

['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ə'vɔɪd] ['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [wei] ['iːv(ə)n][ɪn] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [siːnz] .
readiness with which I avoid obstacles and find my way even in strange and untried scenes .
准备就绪 和 哪个 我 避免 障碍 和 寻找 我的 方式 甚至 在 奇怪的 和 未经尝试 场景 .

即使在陌生和未曾尝试过的场景中，我也能凭借敏锐的洞察力避开障碍并找到出路。

[duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] ,
Do not try to make them think I am not in my right mind ,
做 不是 尝试 到 制作 他们 思考 我 是 不是 在 我的 正确的 头脑 ,

不要试图让他们认为我精神不正常。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] ['deprəkeɪt] .
or you will drive me into the very condition you deprecate .
或者 你 将要 驾驶 我 进入 这 非常 状况 你 已弃用 .

否则，你会把我逼到你所鄙视的那种境地。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['rɪdʒɪd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [set] , [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːsk] .
” His face , rigid , cold , and set , looked like that of a mask .
” 他的 脸 , 死板的 , 寒冷的 , 和 放 , 看起来 喜欢 那 的 一个 面具 .

“他的脸僵硬、冰冷、一动不动，就像戴着面具一样。”

[hɜːz] , [drɔːn] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [daʊt] ,
Hers , drawn with horror and filled with question that was fast taking the form of doubt ,
她的 , 绘制 和 恐怖 和 已填 和 问题 那 曾是 快速地 采取 这 形式 的 怀疑 ,

她的画中充满了恐惧和疑问，这些疑问很快就变成了怀疑。

[bɪ'spəʊk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ri'kɔil, 'riːkɔil] .
bespoke an awful tragedy from which more that one of us recoiled .
定制 一个 可怕 悲剧 从 哪个 更多的 那 一 的 我们 反冲 .

一场可怕的悲剧，令我们中的许多人感到震惊和恐惧。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] [ded] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['efət] .
“ Can you shoot a man dead without seeing him ? ” asked the Superintendent , with painful effort .
“ 能 你 射击 一个 男人 死的 没有 看到 他 ? ” 问 这 校长 , 和 痛苦 努力 .

“你能在没看到人的情况下就开枪打死他吗？” 警长费力地问道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ Give me a pistol and I will show you , ” was the quick reply .
“ 给 我 一个 手枪 和 我 将要 展示 你 , ” 曾是 这 快的 回复 .

“给我一把手枪，我就让你见识见识,”对方迅速回答道。

[ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪf] .
A low cry came from the wife .
一个 低的 哭 来了 从 这 妻子 .

妻子低声呻吟了一声。

[ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [nɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [-]
In a drawer near to every one of us there lay a pistol , but no one [62]
在 一个 抽屉 靠近 到 每一个 一 的 我们 那里 躺 一个 手枪 , 但 不 一 [-]

在我们每个人附近的抽屉里都放着一把手枪，但是没有人[62]

[muːvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
moved to take it out .
已搬 到 拿 它 出去 .

挪动手把它拿出来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][fɪə(r)][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][dʒʌst] [ðen] .
There was a look in the Doctor's eye which made us fear to trust him with a pistol just then .
那里 曾是 一个 看 在 这 医生的 眼睛 哪个 制成 我们 害怕 到 相信 他 和 一个 手枪 只是 然后 .

医生的眼神让我们当时不敢把手枪交给他。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [skɪl] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [məʊst] [men] ,
“ We will accept your assurance that you possess a skill beyond that of most men ,
“ 我们 将要 接受 你的 保证 那 你 具有 一个 技能 超过 那 的 最多 男人 ,

“我们将接受你关于你拥有远超常人的技能的保证，

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
” returned the Superintendent .
” 返回 这 校长 .

“校长回答道。”

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :
And beckoning me forward , he whispered :
和 招手 我 向前 , 他 低声说道 :

他朝我招了招手，低声说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] .
“ This is a case for the doctors and not for the police .
“ 这 是 一个 案件 为了 这 医生 和 不是 为了 这 警察 .

“这是医生应该处理的案件，而不是警察应该处理的案件。”

[rɪ'muːv] [hɪm] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪfaɪ] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Remove him quietly , and notify Dr . Southyard of what I say .
消除 他 悄悄 , 和 通知 博士 . - 的 什么 我 说 .

悄悄地把他带走，然后把我说的话告诉索斯亚德医生。

” [bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
” But Dr . Zabriskie , who seemed to have an almost supernatural acuteness of hearing ,
” 但 博士 . 扎布里斯基 , WHO 似乎 到 有 一个 几乎 超自然 急性 的 听力 ,

“但是扎布里斯基医生似乎拥有近乎超自然的敏锐听力，

[geɪv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪð] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
gave a violent start at this and spoke up for the first time with real passion in his voice :
给予 一个 暴力 开始 在 这 和 辐 向上 为了 这 第一的 时间 和 真实的 热情 在 他的 嗓音 :

他对此反应激烈，第一次开口说话时语气中充满了真正的激情：

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
“ No , no , I pray you .
“ 不 , 不 , 我 祈祷 你 .

“不，不，我求求你。”

[ai] [kæn; kən] [beə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
I can bear anything but that .
我 能 熊 任何事物 但 那 .

除了这件事，其他什么我都能忍受。

[rɪ'membə(r)] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] ; [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [-]
Remember , gentlemen , that I am blind ; that I cannot see who is about me ; [63]
记住 , 先生们 , 那 我 是 瞎的 ; 那 我 不能 看 WHO 是 关于 我 ; [-]

先生们，请记住，我是盲人；我看不见我周围的人；[63]

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ɪf] [ai] [felt] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [spaɪz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə]

that my life would be a torture if I felt myself surrounded by spies watching to

那 我的 生活 会 是 一个 酷刑 如果 我 毛毡 我 包围 经过 间谍 观看 到

[kætʃ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ˌem 'iː] .

catch some evidence of madness in me .

抓住 一些 证据 的 疯狂 在 我 .

如果我感觉自己被一群间谍包围，他们正监视着我，试图找出我疯狂的蛛丝马迹，那我的生活将是一种折磨。

['rɑːðə(r)] [kən'vɪkʃn] [æt; ət][wʌns] , [deθ] , [dɪs'ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒbləkwi] .

Rather conviction at once , death , dishonor , and obloquy .

相当 定罪 在 一次 , 死亡 , 羞辱 , 和 漫骂 .

与其说是定罪，不如说是死刑、耻辱和羞辱。

[ðiːz] [ai][hæv; həv] [ɪn'kɜːd] .

These I have incurred .

这些 我 有 已发生 .

这些都是我所承担的。

[ðiːz] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn][maɪ'self][baɪ] [kraɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] [wɜːs] [feɪt] — [əʊ] ! [nɒt]

These I have brought upon myself by crime , but not this worse fate — oh ! not

这些 我 有 带来 之上 我 经过 犯罪 , 但 不是 这 更糟 命运 — 哦 ! 不是

[ðɪs] [wɜːs] [feɪt] .

this worse fate .

这 更糟 命运 .

这些都是我因犯罪而招致的，但绝不是这种更糟糕的命运——哦！绝不是这种更糟糕的命运。

" [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]

" His passion was so intense and yet so confined within the bounds of

" 他的 热情 曾是 所以 激烈的 和 然而 所以 受限 之内 这 界限 的

[dɪ'kɔːrəm] ,

decorum ,

礼仪 ,

“他的热情如此强烈，却又如此恪守礼仪。”

[ðæt] [wiː; wi] [felt] ['streɪndʒli] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that we felt strangely impressed by it .

那 我们 毛毡 奇怪的 印象深刻 经过 它 .

我们竟然对它印象深刻。

['əʊnli][ðə; ði][waɪf] [stʊd] [træns'fɪkst] , [wɪð] [ðə; ði] [dred] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]

Only the wife stood transfixed , with the dread growing in her heart , till her

仅有的 这 妻子 站立 呆若木鸡 , 和 这 恐惧 生长 在 她 心 , 直到 她

[waɪt] ,

white ,

白色的 ,

只有妻子呆立在那里，心中恐惧与日俱增，直到她白色的……

['wæksn] ['vɪzɪdʒ] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] -

waxen visage seemed even more terrible to contemplate than his passion -

蜡质 面容 似乎 甚至 更多的 糟糕的 到 沉思 比 他的 热情 -

[dɪ'stɔːtɪd] [wʌn] .

distorted one .

扭曲 一 .

蜡像般的面容似乎比他因激情而扭曲的面容更令人不寒而栗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [dɪ'mentɪd] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

" It is not strange that my wife thinks me demented , " the Doctor continued ,

" 它 是 不是 奇怪的 那 我的 妻子 思考 我 精神错乱 , " 这 医生 持续 ,

“我妻子认为我精神错乱，这并不奇怪，”医生继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
as if afraid of the silence that answered him .
作为 如果 害怕的 的 这 沉默 那 回答 他 .

仿佛害怕那沉默的回应。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , [-]
“ But it is your business to discriminate , [64]
“ 但 它 是 你的 商业 到 辨析 , [-]

“但是歧视是你们的事，[64]

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .
and you should know a sane man when you see him .
和 你 应该 知道 一个 理智 男人 什么时候 你 看 他 .

你应该一眼就能看出谁是理智的人。

” [ɪn'spektə(r)][diː] — — [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
” Inspector D — — no longer hesitated .
” 检查员 D — — 不 更长 犹豫了一下 .

“D探长——不再犹豫了。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [liːst] [pruːf] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
“ Very well , ” said he , “ give us the least proof that your assertions are
“ 非常 出色地 , ” 说 他 , “ 给 我们 这 至少 证明 那 你的 断言 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

“很好，”他说，“请拿出哪怕最起码的证据来证明你的说法是正确的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] . ”
and we will lay your case before the prosecuting attorney . ”
和 我们 将要 躺 你的 案件 前 这 起诉 律师 . ”

我们会把你的案情提交给检察官。

“ [pruːf] ? [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːd] — — ”
“ Proof ? Is not a man's word — — ”
“ 证明 ? 是 不是 一个 男人的 单词 — — ”

“证据？那不是人的话——”

“ [nəʊ] [mænz] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːθ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No man's confession is worth much without some evidence to support it .
“ 不 男人的 忏悔 是 值得 很多 没有 一些 证据 到 支持 它 .

“如果没有证据支持，任何人的供述都毫无价值。”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
In your case there is none .
在 你的 案件 那里 是 没有任何 .

就你而言，没有。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [prə'djuːs] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'sɜːt] [jɔː'self] [tuː; tə][hæv; həv]
You cannot even produce the pistol with which you assert yourself to have
你 不能 甚至 生产 这 手枪 和 哪个 你 断言 你自己 到 有
[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] . ”
committed the deed . ”
坚定的 这 契据 . ”

你甚至连你声称用来作案的那把手枪都拿不出来。

“ [truː] , [truː] .
“ True , true .
“ 真的 , 真的 .

“没错，没错。”

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
I was frightened by what I had done ,
我 曾是 害怕 经过 什么 我 有 完毕 ,

我对自己所做的事情感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən]
and the instinct of self - preservation led me to rid myself of the weapon
和 这 本能 的 自己 - 保存 引领 我 到 摆脱 我 的 这 武器
[ɪn]['eni] [wei] [ai][kʊd; kəd] .
in any way I could .
在 任何 方式 我 可以 .

出于自保的本能，我竭尽所能地摆脱了这件武器。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] ; [sʌm; səm][wʌn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [-]
But some one found this pistol ; some one picked it up [65]
但 一些 一 成立 这 手枪 ; 一些 一 挑选 它 向上 [-]

但有人发现了这把手枪；有人捡起了它[65]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .
from the sidewalk of Lafayette Place on that fatal night .
从 这 人行道 的 拉斐特 地方 在 那 致命的 夜晚 .

在那致命的夜晚，他从拉斐特广场的人行道上走了下来。

['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Advertise for it .
广告 为了 它 .

做广告宣传。

['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
Offer a reward .
提供 一个 报酬 .

悬赏。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .
I will give you the money .
我 将要 给 你 这 钱 .

我会把钱给你。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] .
" Suddenly he appeared to realize how all this sounded .
" 突然 他 出现 到 意识到 如何 全部 这 听起来 .

"他突然似乎意识到这一切听起来有多糟糕。"

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

" [kraɪd][hiː; hi] , " [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [siːm] [ɪm'prɒbəbl] ; [ɔːl][ai] [seɪ] [siːm] [ɪm'prɒbəbl] ;
" cried he , " I know the story seems improbable ; all I say seems improbable ;
" 哭 他 , " 我 知道 这 故事 似乎 不太可能 ; 全部 我 说 似乎 不太可能 ;

"我知道这个故事听起来不太可能；我说的一切听起来也不太可能；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] ,
but it is not the probable things that happen in this life , but the improbable ,
但 它 是 不是 这 可能 事物 那 发生 在 这 生活 , 但 这 不太可能 ,

但人生中发生的并非那些可能发生的事，而是那些不可能发生的事。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [huː] ['evri] [deɪ] [dɪg] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] .
as you should know , who every day dig deep into the heart of human affairs .
作为 你 应该 知道 , WHO 每一个 天 挖 深的 进入 这 心 的 人类 事务 .

你应该知道，他们每天都在深入探究人类事务的核心。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ?
" Were these the ravings of insanity ?
" 是 这些 这 胡言乱语 的 疯狂 ?

"这些是疯子的呓语吗？"

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [waɪfs] ['terə(r)] .
I began to understand the wife's terror .
我 开始 到 理解 这 妻子的 恐怖 .

我开始理解妻子当时的恐惧了。

" [ai] [bɔːt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɒv; əv] — [ə'læs] !
" I bought the pistol , " he went on , " of — alas !
" 我 买 这 手枪 , " 他 去 在 , " 的 — 唉 !

"我买了那把手枪，"他继续说道，"唉！

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I cannot tell you his name .
我 不能 告诉 你 他的 姓名 .

我不能告诉你他的名字。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Everything is against me .
一切 是 反对 我 .

一切都与我作对。

[ai] ['kænɒt] [ə'djuːs] [wʌn] [pruːf] ; [jet] [ʃiː; ʃi] , ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ,
I cannot adduce one proof ; yet she , even she ,
我 不能 引 一 证明 ; 然而 她 , 甚至 她 ,

我无法提供任何证据；然而她，即使是她，

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [truː] .
is beginning to fear that my story is true .
是 开始 到 害怕 那 我的 故事 是 真的 .

开始担心我的故事是真的。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [-]
I know it by her silence , a silence that [66]
我 知道 它 经过 她 沉默 , 一个 沉默 那 [-]

我从她的沉默中得知了这一点，一种[66]

[jɔːnz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [gʌlf] .
yawns between us like a deep and unfathomable gulf .
打哈欠 之间 我们 喜欢 一个 深的 和 深不可测 海湾 .

我们之间仿佛隔着一道深不见底的鸿沟。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] ['pæʃənət] ['viːəməns] .
" But at these words her voice rang out with passionate vehemence .
" 但 在 这些 字 她 嗓音 响铃 出去 和 热情的 激烈 .

"但听到这些话，她的声音却充满了激情和愤怒。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
" No , no , it is false !
" 不 , 不 , 它 是 错误的 !

"不，不，这是假的！"

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][hæv; həv] [biːn] [plʌndʒd] [ɪn] [blʌd] .
I will never believe that your hands have been plunged in blood .
我 将要 绝不 相信 那 你的 双手 有 到过 暴跌 在 血 .

我永远不会相信你的双手沾满了鲜血。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [pjʊə(r)] - [hɑːtɪd] ['kɒnstənt] , [kəʊld] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [stɜːn] , [bʌt; bət]
You are my own pure - hearted Constant , cold , perhaps , and stern , but
你 是 我的 自己的 纯的 - 心地 持续的 , 寒冷的 , 也许 , 和 船尾 , 但
[wɪð] [nəʊ] [gɪlt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ,
with no guilt upon your conscience ,
和 不 有罪 之上 你的 良心 ,

你是我纯洁无瑕的挚爱，或许冷漠严厉，但你良心无愧。

[seɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
save in your own wild imagination . ”
节省 在 你的 自己的 荒野 想像力 . ”

“去你的奇思妙想吧。”

“ ['helən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [ə'saɪd] .
“ Helen , you are no friend to me , ” he declared , pushing her gently aside .
“ 海伦 , 你 是 不 朋友 到 我 , ” 他 声明 , 推动 她 轻轻地 旁边 .

“海伦，你不是我的朋友，”他说道，轻轻地把她推到一边。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðiːz] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [wɜːd] .
“ Believe me innocent , but say nothing to lead these others to doubt my word .
“ 相信 我 清白的 , 但 说 没有什么 到 带领 这些 其他的 到 怀疑 我的 单词 .

“请相信我是无辜的，但不要说任何话让其他人怀疑我的话。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [spəʊk] ['vɒljuːmz] .
” And she said no more , but her looks spoke volumes .
” 和 她 说 不 更多的 , 但 她 看起来 辐 卷 .

她没有再说一句话，但她的眼神却说明了一切。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'teɪnd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [kə'mɪtmənt] .
The result was that he was not detained , though he prayed for instant commitment .
这 结果 曾是 那 他 曾是 不是 被拘留 , 尽管 他 祈祷 为了 立即的 承诺 .

结果，尽管他请求立即被拘留，但他最终没有被拘留。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
He seemed to dread his own home , and the [67]
他 似乎 到 恐惧 他的 自己的 家 , 和 这 [-]

他似乎很害怕自己的家，而且[67]

[sɜː'veɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][səb'dʒektɪd] .
surveillance to which he instinctively knew he would henceforth be subjected .
监视 到 哪个 他 本能地 知道 他 会 今后 是 受 .

他本能地知道自己从此以后将受到监视。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['peɪnf(ə)l] ;
To see him shrink from his wife's hand as she strove to lead him from the room was sufficiently painful ;
到 看 他 收缩 从 他的 妻子的 手 作为 她 努力 到 带领 他 从 这 房间 曾是 足够 痛苦 ;

看到妻子努力想把他拉出房间，而他却畏缩地躲开她的手，这已经足够令人痛苦了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðʌs] [ə'raʊzd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːvd]
but the feeling thus aroused was nothing to that with which we observed
但 这 感觉 因此 被唤醒 曾是 没有什么 到 那 和 哪个 我们 观察到
[ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd]['ægənaɪzd] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]
the keen and agonized expectancy of his look as he turned and
这 敏锐的 和 痛苦的 预期 的 他的 看 作为 他 转向 和
['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] .
listened for the steps of the officer who followed him .
听着 为了 这 步骤 的 这 官 WHO 随后 他 .

但由此激起的这种感觉，与我们看到他转身倾听身后军官的脚步声时，眼中流露出的那种敏锐而痛苦的期待感相比，简直不值一提。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] ,
“ I shall never again know whether or not I am alone ,
“ 我 将 绝不 再次 知道 无论 或者 不是 我 是 独自的 ,

我将永远无法知道自己是否孤身一人。

” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [left] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
” was his final observation as he left our presence .
” 曾是 他的 最终的 观察 作为 他 左边 我们的 在场 .

这是他离开时留下的最后一句话。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [sjuˈpɪəriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [waɪl] ['lɪsənɪŋ]
I said nothing to my superiors of the thoughts I had had while listening
我 说 没有什么 到 我的 上级 的 这 想法 我 有 有 尽管 聆听
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪntə'rɒgətəriz] .
to the above interrogatories .
到 这 多于 审讯 .

我没有向上级透露我在听取上述质询时的想法。

[ə; eɪ] ['θɪəri] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)]
A theory had presented itself to my mind which explained in some measure
一个 理论 有 呈现 本身 到 我的 头脑 哪个 解释 在 一些 措施
[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [-]
the mysteries of [68]
这 谜团 的 [-]

我脑海中浮现出一个理论，它在某种程度上解释了[68]的奥秘。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [kən'dʌkt] ,
the Doctor's conduct ,
这 医生的 执行 ,

医生的行为，

[bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][taɪm][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][test] [ɪts] ['riːznəblnəs] [bɪ'fɔː(r)]
but I wished for time and opportunity to test its reasonableness before
但 我 希望 为了 时间 和 机会 到 测试 它是 合理性 前
[səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]['haɪə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
submitting it to their higher judgment .
提交 它 到 他们的 更高 判断 .

但我希望有时间和机会来检验其合理性，然后再提交给他们进行更高级别的判断。

[ænd; ənd] [ðiːz] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
And these seemed likely to be given me ,
和 这些 似乎 可能 到 是 给定 我 ,

这些似乎很有可能会给我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'spektər] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [fɪ'zɪʃənz]
for the Inspectors continued divided in their opinion of the blind physician's
为了 这 检查员 持续 分割 在 他们的 观点 的 这 瞎的 医生的
[gɪlt] ,
guilt ,
有罪 ,

因为督察们对于这位盲人医生是否有罪仍然存在分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːni] , [wen] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [puː] - [puːd] [ˌaɪ 'tiː]
and the District - Attorney , when told of the affair , pooh - poohed it
和 这 区 - 律师 , 什么时候 讲述 的 这 事务 , 呸 - 嘲笑 它
[wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ,
without mercy ,
没有 怜悯 ,

而地方检察官得知此事后，毫不留情地嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [ən'les] [sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [wɜː(r); wə(r)]
and declined to stir in the matter unless some tangible evidence were
和 拒绝 到 搅拌 在 这 事情 除非 一些 有形 证据 是
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒktəz] [self] - [ˌækjuː'zeiʃən] .
forthcoming to substantiate the poor Doctor's self - accusations .
即将推出 到 证实 这 贫穷的 医生的 自己 - 指控 .

除非有确凿的证据来证实这位可怜的医生的自我指控，否则他拒绝介入此事。

“ [ɪf] ['gɪlti] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ If guilty , why does he shrink from giving his motives , ” said he ,
“ 如果 有罪的 , 为什么 做 他 收缩 从 给予 他的 动机 , ” 说 他 ,

“如果他有罪，为什么他避而不谈自己的作案动机呢？”他说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
“ and if so anxious to go to the gallows ,
“ 和 如果 所以 焦虑的 到 去 到 这 绞刑架 ,

“如果他如此渴望被送上绞刑架，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [sə'pres] [ðə; ði] ['veri] [fækts]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [send] [hɪm] [ðeə(r)] ?
why does he suppress the very facts calculated to send him there ?
为什么 做 他 压制 这 非常 事实 计算 到 发送 他 那里 ?

他为何要隐瞒那些足以将他送上绝路的真相?

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] ,
He is as mad as a March hare ,
他 是 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 ,

他疯得像三月的野兔一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ə; eɪ][dʒeɪl] . [-]
and it is to an asylum he should go and not to a jail . [69]
和 它 是 到 一个 庇护所 他 应该 去 和 不是 到 一个 监狱 . [-]

他应该被送往精神病院，而不是监狱。[69]

[ɪn] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,
In this conclusion I failed to agree with him ,
在 这 结论 我 失败的 到 同意 和 他 ,

在这一点上，我无法同意他的观点。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm][wɔː(r)][ɒn][maɪ] [sə'spiʃən] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst]
and as time wore on my suspicions took shape and finally ended in a fixed
和 作为 时间 穿着 在 我的 怀疑 采取 形状 和 最后 结束 在 一个 固定的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

随着时间的推移，我的怀疑逐渐成形，最终形成了坚定的信念。

['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðiː] [kraɪm] [hiː; hi] [ə'vaʊd] ,
Dr . Zabriskie had committed the crime he avowed ,
博士 . 扎布里斯基 有 坚定的 这 犯罪 他 公开承认 ,

扎布里斯基医生犯下了他所承认的罪行。

[bʌt; bət] — [let] [ˌem 'iː] [prə'siːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'viːl] [wɒt] [laɪz]
but — let me proceed a little further with my story before I reveal what lies
但 — 让 我 继续 一个 小的 更远 和 我的 故事 前 我 揭示 什么 谎言

[bɪ'jɒnd] [ðæt] “ [bʌt; bət] .
beyond that “ but .
超过 那 “ 但 .

但是——在揭示“但是”背后隐藏着什么之前，让我再继续讲讲我的故事。

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [zæbrɪskiːz] ['ɔːlməʊst] ['frenzid] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlətjuːd] ,
” Notwithstanding Dr . Zabriskie's almost frenzied appeal for solitude ,
” 虽然 博士 . 扎布里斯基的 几乎 丧心病狂 上诉 为了 孤独 ,

尽管扎布里斯基博士近乎疯狂地呼吁独处，

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [sɜː'veɪləns] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
a man had been placed in surveillance over him in the shape of a young
一个 男人 有 到过 放置 在 监视 超过 他 在 这 形状 的 一个 年轻的

['dɒktə(r)] [skɪld] [ɪn] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [breɪn] .
doctor skilled in diseases of the brain .
医生 熟练 在 疾病 的 这 脑 .

有人派了一名伪装成年轻医生的男子监视他，该医生精通脑部疾病。

[ðɪs] [mæn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [wɪð] [ðə; ðiː] [pə'liːs] ,
This man communicated more or less with the police ,
这 男人 沟通 更多的 或者 较少的 和 这 警察 ,

这个人或多或少与警方有过沟通，

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm]
and one morning I received from him the following extracts from
和 一 早晨 我 已收到 从 他 这 下列的 提取物 从

[ðə; ðiː] ['daɪəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] .
the diary he had been ordered to keep .
这 日记 他 有 到过 订购 到 保持 .

一天早上，我收到了他奉命写的日记中的以下摘录。

“ [ðə; ðiː] ['dɒktə(r)] [ɪz] ['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['melənkəli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]
“ The Doctor is settling into a deep melancholy from which he [70]
“ 这 医生 是 安顿 进入 一个 深的 忧郁 从 哪个 他 [-]

“医生陷入了一种深深的忧郁之中，他[70]

[traɪz] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['əʊnli] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .
tries to rise at times , but with only indifferent success .
尝试 到 上升 在 时代 , 但 和 仅有的 冷漠 成功 .

他有时会尝试崛起，但收效甚微。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
Yesterday he rode around to all his patients for the purpose of
昨天 他 骑 大约 到 全部 他的 患者 为了 这 目的 的

[wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [ðə; ðiː] [pliː] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .
withdrawing his services on the plea of illness .
撤退 他的 服务 在 这 恳求 的 疾病 .

昨天他骑车拜访了所有病人，目的是以生病为由停止为病人提供服务。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['əʊpən] ,
But he still keeps his office open ,
但 他 仍然 保持 他的 办公室 打开 ,

但他仍然保持办公室开放。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and to - day I had the opportunity of witnessing his reception and
和 到 - 天 我 有 这 机会 的 见证 他的 接待 和
['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sʌfərə] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .
treatment of the many sufferers who came to him for aid .
治疗 的 这 许多 受害者 WHO 来了 到 他 为了 援助 .

今天，我有幸亲眼目睹了他接待和治疗前来寻求帮助的众多患者的过程。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðəʊ] [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn]
I think he was conscious of my presence , though an attempt had been
我 思考 他 曾是 有意识的 的 我的 在场 , 尽管 一个 试图 有 到过
[meɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
made to conceal it .
制成 到 隐藏 它 .

我认为他察觉到了我的存在，尽管他试图掩盖这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [lʊk] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd]
For the listening look never left his face from the moment he entered
为了 这 聆听 看 绝不 左边 他的 脸 从 这 片刻 他 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

从他走进房间的那一刻起，他的眼神就从未离开过倾听。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [pɑːst] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][wɔːl][tuː; tə][wɔːl] ,
and once he rose and passed quickly from wall to wall ,
和 一次 他 玫瑰 和 通过了 迅速地 从 墙 到 墙 ,

他起身迅速地从一面墙走到另一面墙，

['grəʊpɪŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] ,
groping with outstretched hands into every nook and corner ,
摸索 和 伸展 双手 进入 每一个 角落 和 角落 ,

伸出双手，摸索着每一个角落，

[ænd; ənd] ['beəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] .
and barely escaping contact with the curtain behind which I was hidden .
和 仅仅 逃脱 接触 和 这 窗帘 在后面 哪个 我 曾是 隐 .

我险些碰到我藏身的帘子。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪʃɪŋ] [
But if he suspected my presence , he showed no displeasure at it , wishing [
但 如果 他 怀疑 我的 在场 , 他 显示 不 不满 在 它 , 祝 [
-]
71]
-]

但如果他怀疑我的存在，他并没有表现出不悦，反而希望[71]

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
perhaps for a witness to his skill in the treatment of disease .
也许 为了 一个 证人 到 他的 技能 在 这 治疗 的 疾病 .

或许是为了证明他治疗疾病的精湛医术。

“ [ænd; ənd]['truːli][ai]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ][faɪnə][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['ɪnsaɪt] [ɪn][keɪsɪz]
“ And truly I never beheld a finer manifestation of practical insight in cases
“ 和 真的 我 绝不 观看 一个 更精细 表现 的 实际的 洞察力 在 案例
[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['bæflɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ai] [bɪ'held] [ɪn][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
of a more or less baffling nature than I beheld in him to - day .
的 一个 更多的 或者 较少的 莫名其妙 自然 比 我 观看 在 他 到 - 天 .

“我从未见过比他今天所展现的更精辟的实践洞察力，尤其是在处理一些或多或少令人困惑的问题上。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
He is certainly a most wonderful physician ,
他 是 当然 一个 最多 精彩的 医生 ,

他真是一位非常优秀的医生。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs]
and I feel bound to record that his mind is as clear for business
和 我 感觉 边界 到 记录 那 他的 头脑 是 作为 清除 为了 商业
[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
as if no shadow had fallen upon it .
作为 如果 不 阴影 有 倒下 之上 它 .

我必须记录在案，他的思维依然清晰，仿佛从未受到任何影响。

" ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪski:] [lʌvz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['tɔːtʃə] [bəuθ][hɪm'self]
" Dr . Zabriskie loves his wife , but in a way that tortures both himself
" 博士 . 扎布里斯基 爱 他的 妻子 , 但 在 一个 方式 那 酷刑 两个都 他自己
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
and her .
和 她 .

"扎布里斯基医生爱他的妻子，但他的爱却让他自己和她都备受煎熬。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][ɪz] ['retʃɪd] ,
If she is gone from the house he is wretched ,
如果 她 是 已消失 从 这 房子 他 是 可怜 ,

如果她不在家，他会非常痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [fɔːbeəz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf]
and yet when she returns he often forbears to speak to her , or if
和 然而 什么时候 她 返回 他 经常 祖先 到 说话 到 她 , 或者 如果
[hiː; hi] [dʌz] [spiːk] ,
he does speak ,
他 做 说话 ,

然而，当她回来时，他常常不和她说话，或者即使说话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ðæt] [hɜːts] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['saɪləns] .
it is with a constraint that hurts her more than his silence .
它 是 和 一个 约束 那 疼痛 她 更多的 比 他的 沉默 .

比起他的沉默，这种束缚更让她痛苦。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
I was present when she came in to - day .
我 曾是 展示 什么时候 她 来了 在 到 - 天 .

她今天进来的时候我在场。

[hɜː(r); hə(r)] [step] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['iːgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] , [flægd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]
Her step , which had been eager on the stairway , flagged as she [72]
她 步 , 哪个 有 到过 渴望的 在 这 楼梯 , 已标记 作为 她 [-]

她在楼梯上原本轻快的步伐，在她[72]走上楼梯时变得蹒跚起来。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli]['nəʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
approached the room , and he naturally noted the change and gave his
接近 这 房间 , 和 他 自然 著名的 这 改变 和 给予 他的
[əʊn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
own interpretation to it .
自己的 解释 到 它 .

他走近房间，自然而然地注意到了变化，并给出了自己的解释。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [peɪl] , [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] ,
His face , which had been very pale , flushed suddenly ,
他的 脸 , 哪个 有 到过 非常 苍白 , 酡 突然 ,

他原本苍白的脸突然涨红了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tremblɪŋ] [siːzd] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][haɪd] .

and a nervous trembling seized him which he sought in vain to hide .

和 一个 紧张的 发抖 查获 他 哪个 他 寻求 在 徒劳 到 隐藏 .

他浑身颤抖，竭力掩饰，却徒劳无功。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜː(r); hə(r)][tɔːl][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l]['fɪɡə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi]

But by the time her tall and beautiful figure stood in the doorway he

但 经过 这 时间 她 高的 和 美丽的 数字 站立 在 这 门口 他

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][self] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

was his usual self again in all but the expression of his eyes ,

曾是 他的 通常 自己 再次 在 全部 但 这 表达 的 他的 眼睛 ,

但当她高挑美丽的身影出现在门口时，除了眼神之外，他一切又恢复了往常的样子。

[wɪtʃ] [stɛərd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][æn; ən]['æɡəni][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn]

which stared straight before him in an agony of longing only to be observed in

哪个 凝视 直的 前 他 在 一个 痛苦 的 渴望 仅有的 到 是 观察到 在

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][wʌns] [siːn] . “

those who have once seen . “

那些 WHO 有 一次 已见 . “

那景象在他眼前凝视着，充满了痛苦的渴望，只有见过的人才能体会到。

- [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['helən] ?

' Where have you been , Helen ?

- 在哪里 有 你 到过 , 海伦 ?

海伦，你去了哪里？

- [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] . “

' he asked , as , contrary to his wont , he moved to meet her . “

- 他 问 , 作为 , 相反 到 他的 惯于 , 他 已搬 到 见面 她 . “

“他问道，同时，一反常态地走上前去迎接她。”

- [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] , [tuː; tə] ['ɑːnəld] & ['kɑːnstəbəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ]

' To my mother's , to Arnold & Constable's , and to the hospital , as you

- 到 我的 母亲的 , 到 阿诺德 & 警员的 , 和 到 这 医院 , 作为 你

[rɪ'kwestɪd] ,

requested ,

请求 ,

“按照您的要求，捐款给母亲、阿诺德和康斯特布尔公司以及医院。”

- [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] , [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] . [-]

' was her quick answer , made without faltering or embarrassment . [73]

- 曾是 她 快的 回答 , 制成 没有 摇摇欲坠 或者 尴尬 . [-]

“这是她的快速回答，没有丝毫犹豫或尴尬。[73]

“ [hiː; hi] [stept] [stɪl] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

“ He stepped still nearer and took her hand ,

“ 他 步 仍然 更近 和 采取 她 手 ,

他走近她，握住了她的手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][maɪ] [fɪ'zɪʃənz] [aɪ] ['nəʊtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] [leɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and as he did so my physician's eye noted how his finger lay over her

和 作为 他 做过 所以 我的 医生的 眼睛 著名的 如何 他的 手指 躺 超过 她

[pʌls] [ɪn] ['siːmɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] . “

pulse in seeming unconsciousness . “

脉冲 在 似乎 无意识 . “

就在这时，我的医生注意到，他的手指放在她的脉搏上，而她似乎已经失去了意识。

- ['nəʊweə(r)] [els] ?

' Nowhere else ?

- 无处 别的 ?

别的地方没有吗？

- [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
' he queried .
- 他 查询 .

他问道。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðə; ði] [sædist] [kaɪnd] [ɒv; əv] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ðen] ,
“ She smiled the saddest kind of smile and shook her head ; then ,
“ 她 微笑 这 最悲伤的 种类 的 微笑 和 摇晃 她 头 ; 然后 ,

她露出了最悲伤的笑容，摇了摇头；然后，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [təʊn] : “
remembering that he could not see this movement , she cried in a wistful tone : “
记住 那 他 可以 不是 看 这 移动 , 她 哭 在 一个 怅惘 语气 : “

想起他看不到这一幕，她带着一丝惆怅的语气哭了起来：“

- ['nəʊweə(r)] [els] , ['kɒnstənt] ; [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] . -
' Nowhere else , Constant ; I was too anxious to get back . '
- 无处 别的 , 持续的 ; 我 曾是 也 焦虑的 到 得到 后退 . -

“没有别的地方可去了，康斯坦特；我太想回去了。”

“ [ai] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ;
“ I expected him to drop her hand at this , but he did not ;
“ 我 预期的 他 到 降低 她 手 在 这 , 但 他 做过 不是 ;

“我以为他会因此松开她的手，但他没有；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [stɪl] ['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] . “
and his finger still rested on her pulse . “
和 他的 手指 仍然 休息 在 她 脉冲 . “

他的手指仍然放在她的脉搏上。

- [ænd; ənd] [huːm] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ?
' And whom did you see while you were gone ?
- 和 谁 做过 你 看 尽管 你 是 已消失 ?

你离开的这段时间见到了谁?

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' he continued .
- 他 持续 .

他继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] , ['neɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [nems] . “
“ She told him , naming over several names . “
“ 她 讲述 他 , 命名 超过 一些 姓名 . “

“她告诉他，并列举了好几个名字。”

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] , - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəʊld] ['kɒment] ,
' You must have enjoyed yourself , ' was his cold comment ,
- 你 必须 有 享受 你自己 , - 曾是 他的 寒冷的 评论 ,

“你一定玩得很开心吧? ”他冷冷地说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] . [-]
as he let go her hand and turned away . [74]
作为 他 让 去 她 手 和 转向 离开 . [-]

他松开她的手，转身离开。[74]

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ʃəʊd] [rɪ'liːf] ,
But his manner showed relief ,
但 他的 方式 显示 宽慰 ,

但他的神态中流露出如释重负的神情。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
and I could not but sympathize with the pitiable situation of a man who
和 我 可以 不是 但 同情 和 这 可怜的 情况 的 一个 男人 WHO
[faʊnd] [hɪm'self] [fɔːst] [tuː; tə] [miːnz] [laɪk] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)]['prəʊbɪŋ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
found himself forced to means like these for probing the heart of his young
成立 他自己 强制 到 方法 喜欢 这些 为了 探测 这 心 的 他的 年轻的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我不禁同情这位被迫采取这种手段来探寻年轻妻子内心的男人的悲惨处境。

“ [jet] [wen] [ai] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][bʌt; bət]
“ Yet when I turned towards her I realized that her position was but
“ 然而 什么时候 我 转向 向 她 我 已实现 那 她 位置 曾是 但
['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
little happier than his .
小的 更快乐 比 他的 .

“然而，当我转向她时，我发现她的处境也仅仅比他好不了多少。”

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['strendʒər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Tears are no strangers to her eyes ,
眼泪 是 不 陌生人 到 她 眼睛 ,

她眼中早已泪流满面。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [wel] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ðæt]
but those that welled up at this moment seemed to possess a bitterness that
但 那些 那 井 向上 在 这 片刻 似乎 到 具有 一个 苦味 那
['prɒmɪst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
promised but little peace for her future .
承诺 但 小的 和平 为了 她 未来 .

但此刻涌上心头的那些泪水似乎蕴含着苦涩，预示着她的未来恐怕难以获得安宁。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [draɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Yet she quickly dried them and busied herself with ministrations for his
然而 她 迅速地 干燥 他们 和 忙碌 她自己 和 服事 为了 他的
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

但她很快擦干了他的眼睛，并忙着照顾他，让他感到舒适。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['wʊmən] , ['helən] [zə'brɪskiː] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]
“ If I am any judge of woman , Helen Zabriskie is superior to most of
“ 如果 我 是 任何 法官 的 女士 , 海伦 扎布里斯基 是 优越的 到 最多 的
[hɜː(r); hə(r)][seks] .
her sex .
她 性别 .

“如果我对女性的评判标准正确的话，海伦·扎布里斯基比大多数女性都要优秀。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [,mis'trʌst] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['evɪdənt] ,
That her husband mistrusts her is evident ,
那 她 丈夫 不信任 她 是 明显 ,

她丈夫对她缺乏信任，这一点显而易见。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] , [-
but whether this is the result of the stand she has taken in his regard , [75
但 无论 这 是 这 结果 的 这 站立 她 有 已采取 在 他的 看待 , [-
]
]
]

但这是因为她对他采取了立场而导致的结果吗？[75]

[ɔ:(r)]['əʊnli][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'menʃə] , [ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
or only a manifestation of dementia , I have as yet been unable to
或者 仅有的 一个 表现 的 失智 ， 我 有 作为 然而 到过 无法 到
[dɪ'tɜ:mɪn] .
determine .
决定 .

或者仅仅是痴呆症的一种表现，我目前还无法确定。

[ai] [dred] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
I dread to leave them alone together ,
我 恐惧 到 离开 他们 独自的 一起 ，

我不敢让他们单独待在一起。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ai] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] [ɪn]
and yet when I presume to suggest that she should be on her guard in
和 然而 什么时候 我 估 到 建议 那 她 应该 是 在 她 警卫 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɪm] ,
her interviews with him ,
她 访谈 和 他 ，

然而，当我冒昧地建议她在接受他的采访时应该保持警惕时，

[ʃi:; ʃi] [smaɪlz] ['veri] ['plæsɪdli] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['greɪtə(r)][dʒɔɪ]
she smiles very placidly and tells me that nothing would give her greater joy
她 微笑 非常 平静地 和 讲述 我 那 没有什么 会 给 她 更大的 喜悦
[ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [hɪm] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
than to see him lift his hand against her ,
比 到 看 他 举起 他的 手 反对 她 ，

她面带平静的微笑，告诉我，没有什么比看到他动手打她更让她高兴的了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] ['ɑ:gju:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [di:dz] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
for that would argue that he is not accountable for his deeds or for
为了 那 会 争论 那 他 是 不是 问责制 为了 他的 契约 或者 为了
[hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] .
his assertions .
他的 断言 .

因为那样就等于承认他不必为自己的行为或言论负责。

" [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðɪs] ['pæʃənət] [ænd; ənd]
" Yet it would be a grief to see her injured by this passionate and
" 然而 它 会 是 一个 悲伤 到 看 她 受伤 经过 这 热情的 和
[ʌn'hæpi] [mæn] .
unhappy man .
不开心 男人 .

"然而，看到她被这个热情却不幸的男人伤害，那将是一件令人痛心的事。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ɔ:l] ['di:teɪlz] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] ; [səʊ][ai] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə]
" You have said that you wanted all details I could give ; so I feel bound to
" 你 有 说 那 你 通缉 全部 细节 我 可以 给 ； 所以 我 感觉 边界 到
[seɪ] ,
say ,
说 ，

"你说过你想听我提供所有细节；所以我觉得我有义务说，

[ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [zə'brɪski:] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðəʊ] [hi:; hi]
that Dr . Zabriskie tries to be considerate of his wife , though he
那 博士 . 扎布里斯基 尝试 到 是 周到 的 他的 妻子 ， 尽管 他
['ɒf(ə)n][feɪlz][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
often fails in the attempt .
经常 失败 在 这 试图 .

扎布里斯基医生努力体贴妻子，尽管他经常未能做到这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [hɜː'self] [-]
When she offers herself [76]
什么时候 她 优惠 她自己 [-]

当她献身时[76]

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ɔː(r)] [ə'sɪsts] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][meɪl] ,
as his guide , or assists him with his mail ,
作为 他的 指导 ， 或者 助攻 他 和 他的 邮件 ，

作为他的向导，或协助他处理邮件，

[ɔː(r)] [pəf'ɔːmz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['mænifest]
or performs any of the many acts of kindness by which she continually manifests
或者 表演 任何 的 这 许多 行为 的 仁慈 经过 哪个 她 持续 表现
[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
her sense of his affliction ,
她 感觉 的 他的 痛苦 ，

或者做出许多善举，以此不断表达她对他的痛苦的感受。

[hiː; hi] [θæŋks] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
he thanks her with courtesy and often with kindness ,
他 谢谢 她 和 礼貌 和 经常 和 仁慈 ，

他礼貌地、常常带着和蔼的态度向她道谢。

[jet] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [set] ['freɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɒnd] [ɪm'breɪs]
yet I know she would willingly exchange all his set phrases for one fond embrace
然而 我 知道 她 会 心甘情愿 交换 全部 他的 放 短语 为了 一 喜爱 拥抱
[ɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
or impulsive smile of affection .
或者 冲动 微笑 的 感情 .

但我知道，她宁愿用他那些老生常谈的话语，换取一个充满爱意的拥抱或一个发自内心的微笑。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
That he is not in the full possession of his faculties would be too much to
那 他 是 不是 在 这 满的 拥有 的 他的 学院 会 是 也 很多 到
[seɪ] ,
say ,
说 ，

说他神志不清未免言过其实了。

[ænd; ənd] [jet] [ə'pɒn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and yet upon what other hypothesis can we account for the
和 然而 之上 什么 其他 假设 能 我们 帐户 为了 这
[ˌinkən'sistənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
inconsistencies of his conduct .
不一致之处 的 他的 执行 .

然而，除了上述假设之外，我们还能用什么假设来解释他行为上的矛盾之处呢?

“ [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
“ I have before me two visions of mental suffering .
“ 我 有 前 我 二 愿景 的 精神的 痛苦 .

“我眼前出现了两种精神痛苦的景象。

[æt; ət] [nuːn] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
At noon I passed the office door , and looking within ,
在 中午 我 通过了 这 办公室 门 ， 和 寻找 之内 ，

中午时分，我路过办公室门口，往里看了一眼，

[sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃeə(r)] ,
saw the figure of Dr . Zabriskie seated in his great chair ,
锯 这 数字 的 博士 . 扎布里斯基 坐着 在 他的 伟大的 椅子 ，

看到了扎布里斯基博士坐在他那张大椅子上的身影，

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] [diːp] [ɪn] [ðəʊz] ['meməriz] [wɪtʃ] [meɪk] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɪn] [-]
lost in thought or deep in those memories which make an abyss in [77]
丢失的 在 想法 或者 深的 在 那些 回忆 哪个 制作 一个 深渊 在 [-]

陷入沉思或深深沉浸在那些在心中形成深渊的回忆中[77]

[wʌnz] ['kɒnʃəsnəs] .
one's consciousness .
一个人的 意识 .

一个人的意识。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] , ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
His hands , which were clenched , rested upon the arms of his chair ,
他的 双手 , 哪个 是 紧握 , 休息 之上 这 武器 的 他的 椅子 ,

他紧握的双手放在椅子的扶手上。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [glʌv] ,
and in one of them I detected a woman's glove ,
和 在 一 的 他们 我 检测到 一个 女性的 手套 ,

其中一件物品里我发现了一只女士手套。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [wɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz]
which I had no difficulty in recognizing as one of the pair worn by his
哪个 我 有 不 困难 在 识别 作为 一 的 这 一对 磨损 经过 他的
[waɪf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
wife this morning .
妻子 这 早晨 .

我毫不费力地认出其中一双是他妻子今天早上戴的那双。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [mait] [həʊld][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['maɪzə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] ,
He held it as a tiger might hold his prey or a miser his gold ,
他 握住 它 作为 一个 老虎 可能 抓住 他的 猎物 或者 一个 吝啬鬼 他的 金子 ,

他紧紧攥着它，就像老虎抱着猎物，守财奴抱着黄金一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][set] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['saɪtləs] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz]
but his set features and sightless eyes betrayed that a conflict of emotions
但 他的 放 特征 和 失明 眼睛 背叛 那 一个 冲突 的 情绪
[wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
was waging within him ,
曾是 工资 之内 他 ,

但他僵硬的五官和失明的双眼却透露出他内心正经历着激烈的情感冲突。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['tendənəs] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] .
among which tenderness had but little share .
之中 哪个 压痛 有 但 小的 分享 .

其中温柔所占比例很小。

" [ðəʊ] [ə'laɪv] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] ,
" Though alive , as he usually is , to every sound ,
" 尽管 活 , 作为 他 通常 是 , 到 每一个 声音 ,

"虽然他像往常一样对每个声音都充满感知，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə]['nəʊtɪs][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðəʊ] [ai][hæd; həd]
he was too absorbed at this moment to notice my presence though I had
他 曾是 也 吸收 在 这 片刻 到 注意 我的 在场 尽管 我 有
['teɪkən][nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['kwaɪətli] .
taken no pains to approach quietly .
已采取 不 疼痛 到 方法 悄悄 .

他此刻全神贯注，没有注意到我的存在，尽管我并没有刻意悄悄接近他。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
I therefore stood for a full minute watching him ,
我 所以 站立 为了 一个 满的 分钟 观看 他 ,

于是我站着观察了他整整一分钟。

[tɪl] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðʌs] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪn]
till an irresistible sense of the shame of thus spying upon a blind man in
直到 一个 无法抗拒 感觉 的 这 耻辱 的 因此 间谍活动 之上 一个 瞎的 男人 在
[hɪz; ɪz] ['məʊmənts] [-]
his moments [78]
他的 时刻 [-]

直到偷窥盲人偷窥其时刻的羞耻感难以抑制[78]

[ɒv; əv]['siːkrət] ['æŋgwɪʃ] [siːzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
of secret anguish seized upon me
的 秘密 痛苦 查获 之上 我

我被一种难以言喻的痛苦攫住了。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
and I turned away .
和 我 转向 离开 .

于是我转身离开了。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [rɪ'læks][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] ,
But not before I saw his features relax in a storm of passionate feeling ,
但 不是 前 我 锯 他的 特征 放松 在 一个 风暴 的 热情的 感觉 ,

但在此之前，我看到他的脸上在汹涌澎湃的情感中放松下来。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪnd] ['kɪsɪz] ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sensləs] [kɪd][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [held] [ɪn]
as he rained kisses after kisses on the senseless kid he had so long held in
作为 他 下雨了 吻 后 吻 在 这 无意义的 孩子 他 有 所以 长的 握住 在
[hɪz; ɪz] ['məʊʃnləs] [grɑːsp] .
his motionless grasp .
他的 静止不动 抓牢 .

他对着那个被他紧紧抱在怀里许久、毫无知觉的孩子，落下了一连串的吻。

[jet] [wen] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːm] ,
Yet when an hour later he entered the dining - room on his wife's arm ,
然而 什么时候 一个 小时 之后 他 进入 这 用餐 - 房间 在 他的 妻子的 手臂 ,

然而，一个小时后，当他挽着妻子的胳膊走进餐厅时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['eni] [wei] [tʃeɪndʒd]
there was nothing in his manner to show that he had in any way changed
那里 曾是 没有什么 在 他的 方式 到 展示 那 他 有 在 任何 方式 已更改
[ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
in his attitude towards her .
在 他的 态度 向 她 .

他的举止丝毫没有表明他对她的态度有任何改变。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]['trædʒɪk] [stɪl] .
“ The other picture was more tragic still .
“ 这 其他 图片 曾是 更多的 悲惨 仍然 .

“另一张照片则更加悲惨。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪsɪz] . [zæbrɪskiːz] [ə'feəz] ;
I have no business with Mrs . Zabriskie's affairs ;
我 有 不 商业 和 太太 . 扎布里斯基的 事务 ;

我与扎布里斯基太太的私事无关；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [pɑːst] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
but as I passed upstairs to my room an hour ago ,
但 作为 我 通过了 楼上 到 我的 房间 一个 小时 前 ,

但一个小时前，当我上楼回房间时，

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɔːl] [fɔːm] ,
I caught a fleeting vision of her tall form ,
我 捕捉 一个 转瞬即逝 想象 的 她 高的 形式 ,

我瞥见了她高挑的身影，一闪而过。

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [θrəʊn] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]
with the arms thrown up over her head in a paroxysm of feeling which
和 这 武器 抛掷 向上 超过 她 头 在 一个 发作 的 感觉 哪个
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [-]
made her as oblivious to my presence as [79]
制成 她 作为 浑然不觉 到 我的 在场 作为 [-]

她激动地举起双臂过头顶，完全没有意识到我的存在[79]

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
her husband had been several hours before .
她 丈夫 有 到过 一些 小时 前 .

她丈夫几个小时前就到了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] - [θæŋk] [ɡɒd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['tʃɪldrən] !
Were the words that escaped her lips ' Thank God we have no children !
是 这 字 那 逃脱 她 嘴唇 - 感谢 上帝 我们 有 不 孩子们 !

她脱口而出的话语是：“感谢上帝，我们没有孩子！”

- [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd]
' or was this exclamation suggested to me by the passion and unrestrained
- 或者 曾是 这 感叹 建议 到 我 经过 这 热情 和 不受约束的
['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)n] ?
impulse of her action ?
冲动 的 她 行动 ?

或者，这句感叹是她行动中的激情和不受约束的冲动促使我发出的？

” [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðiːz] [laɪnz] , [ai] , [ˌebə'niːzə(r)] [ɡraɪs] , [pleɪst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
” Side by side with these lines , I , Ebenezer Gryce , placed the following
” 边 经过 边 和 这些 线条 , 我 , 埃比尼泽 格莱斯 , 放置 这 下列的
['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['daɪəri] :
extracts from my own diary :
提取物 从 我的 自己的 日记 :

“在这些文字旁边，我，埃比尼泽·格莱斯，附上了我自己的日记摘录：

“ [wɒtʃt] [ðə; ði] [zə'brɪskiː] ['mænʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Watched the Zabriskie mansion for five hours this morning ,
“ 观看 这 扎布里斯基 大厦 为了 五 小时 这 早晨 ,

“今天早上花了五个小时监视扎布里斯基的豪宅，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [həʊ'tel] .
from the second story window of an adjoining hotel .
从 这 第二 故事 窗户 的 一个 相邻的 酒店 .

从隔壁酒店的二楼窗户拍摄。

[sɔː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wen] [hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] ,
Saw the Doctor when he drove away on his round of visits ,
锯 这 医生 什么时候 他 驾驶 离开 在 他的 圆形的 的 访问 ,

医生出诊途中开车离开时，我看到了他。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
and saw him when he returned .
和 锯 他 什么时候 他 返回 .

他回来的时候，我见到了他。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
A colored man accompanied him .
一个 有色 男人 伴随 他 .

一名黑人男子陪同他同行。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ai] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː] .
“ To - day I followed Mrs . Zabriskie .
“ 到 - 天 我 随后 太太 . 扎布里斯基 .

“今天我跟着扎布里斯基夫人走了。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [-]
I had a motive for this , the [80]
我 有 一个 动机 为了 这 , 这 [-]

我这样做是有动机的，[80]

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst][nɒt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] .
nature of which I think it wisest not to divulge .
自然 的 哪个 我 思考 它 最明智的 不是 到 泄露 .

我认为最好不要透露其性质。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːst][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [pleɪs] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
She went first to a house in Washington Place where I am told her mother lives .
她 去 第一的 到 一个 房子 在 华盛顿 地方 在哪里 我 是 讲述 她 母亲 生活 .

她先去了华盛顿广场的一栋房子，据说她母亲住在那里。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə][kə'næl] [striːt] ,
Here she stayed some time , after which she drove down to Canal Street ,
这里 她 入住 一些 时间 , 后 哪个 她 驾驶 向下 到 运河 街道 ,

她在这里待了一会儿，之后开车去了运河街。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
where she did some shopping , and later stopped at the hospital ,
在哪里 她 做过 一些 购物 , 和 之后 停止 在 这 医院 ,

她在那里逛了逛街，后来又去了趟医院。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
into which I took the liberty of following her .
进入 哪个 我 采取 这 自由 的 下列的 她 .

于是我擅自跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['meni] [ðeə(r)] ,
She seemed to know many there ,
她 似乎 到 知道 许多 那里 ,

她似乎认识那里很多人。

[ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [kɒt] [tuː; tə] [kɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ə'ləʊn] [di'səːnd] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
and passed from cot to cot with a smile in which I alone discerned the sadness of a broken heart .
和 通过了 从 婴儿床 到 婴儿床 和 一个 微笑 在 哪个 我 独自的 辨别 这 悲伤 的 一个 破碎的 心 .

他面带微笑地从一张婴儿床走到另一张婴儿床，只有我才能从他的微笑中看出一颗破碎的心的悲伤。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] , [ai] [left] ['ɔːlsəʊ] ,
When she left , I left also ,
什么时候 她 左边 , 我 左边 还 ,

她走后，我也离开了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː] [ɪz][wʌn] [huː] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪn] ['sɒrəʊ] [æz; əz][ɪn] ['hæpinəs] .
without having learned anything beyond the fact that Mrs . Zabriskie is one who does her duty in sorrow as in happiness .
没有 拥有 学习 任何事物 超过 这 事实 那 太太 . 扎布里斯基 是 一 WHO 做 她 责任 在 悲哀 作为 在 幸福 .

除了知道扎布里斯基夫人无论悲伤还是快乐都会尽职尽责之外，我并没有了解到任何其他信息。

[ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] ['wʊmən][ai][ʃʊd; ʃəd][seɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz]
A rare and trustworthy woman I should say , and yet her husband does
一个 稀有的 和 值得信赖的 女士 我 应该 说 , 和 然而 她 丈夫 做
[nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
not trust her .
不是 相信 她 .

我应该说，她是一位难得的、值得信赖的女人，然而她的丈夫却不信任她。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

“ [ai][hæv; həv] [spent] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [-]
“ I have spent this day in accumulating [81]
“ 我 有 花费 这 天 在 累积 [-]

“我今天花了一整天的时间积累[81]

['diːteɪlz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [zæbrɪskiːz] [laɪf] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
details in regard to Dr . and Mrs . Zabriskie's life previous to the
细节 在 看待 到 博士 . 和 太太 . 扎布里斯基的 生活 以前的 到 这
[deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] .
death of Mr . Hasbrouck .
死亡 的 先生 . 哈斯布鲁克 .

有关扎布里斯基医生和夫人在哈斯布鲁克先生去世之前的生活详情。

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [kwəʊt] [dʒʌst][hɪə(r)] ,
I learned from sources it would be unwise to quote just here ,
我 学习 从 来源 它 会 是 失策 到 引用 只是 这里 ,

我从一些渠道了解到，在这里直接引用是不明智的。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː] [hæd; həd][nɒt] [lækt] ['enəmɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
that Mrs . Zabriskie had not lacked enemies ready to charge her with
那 太太 . 扎布里斯基 有 不是 缺乏 敌人 准备好 到 收费 她 和
['kɒkɪtri] ;
coquetry ;
卖弄风情 ;

扎布里斯基夫人并不缺少敌人，他们随时准备指控她卖弄风情；

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['sækrɪfaɪst][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti][ɪn]['pʌblɪk] ,
that while she had never sacrificed her dignity in public ,
那 尽管 她 有 绝不 牺牲 她 尊严 在 民众 ,

虽然她从未在公众场合牺牲过自己的尊严，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː]
more than one person had been heard to declare , that Dr . Zabriskie
更多的 比 一 人 有 到过 听到 到 宣布 , 那 博士 . 扎布里斯基
[wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [blaɪnd] ,
was fortunate in being blind ,
曾是 幸运 在 存在 瞎的 ,

不止一个人宣称，扎布里斯基博士失明是一件幸运的事。

[sɪns] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli]['kɑːmpenseɪtɪd][hɪm]
since the sight of his wife's beauty would have but poorly compensated him
自从 这 视线 的 他的 妻子的 美丽 会 有 但 差 补偿 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðæt] ['bjuːti] [wɒz; wəz][əd'maɪəd]
for the pain he would have suffered in seeing how that beauty was admired
为了 这 疼痛 他 会 有 遭受 在 看到 如何 那 美丽 曾是 钦佩
.
.
.

因为即便亲眼目睹妻子的美貌，也无法弥补他因看到妻子的美貌被人欣赏而遭受的痛苦。

“ [ðæt] [ɔːl] ['ɡɒsɪp] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tɪndʒd] [wɪð] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
“ That all gossip is more or less tinged with exaggeration I have no doubt ,
“ 那 全部 闲话 是 更多的 或者 较少的 带点色调 和 夸张 我 有 不 怀疑 ，

“毫无疑问，所有的流言蜚语或多或少都带有夸张的成分。”

[jet] [wen] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ,
yet when a name is mentioned in connection with such stories ,
然而 什么时候 一个 姓名 是 提及 在 联系 和 这样的 故事 ，

然而，当这类故事中提到某个名字时，

[ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [-]
there is usually some truth at the bottom of them . [82]
那里 是 通常 一些 真相 在 这 底部 的 他们 . [-]

它们背后通常都包含一些真理。[82]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
And a name is mentioned in this case ,
和 一个 姓名 是 提及 在 这 案件 ，

本案中提到了一个名字。

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;
though I do not think it worth my while to repeat it here ;
尽管 我 做 不是 思考 它 值得 我的 尽管 到 重复 它 这里 ；

虽然我觉得没必要在这里重复一遍；

[ænd; ənd][ləʊθ][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] ,
and loth as I am to recognize the fact ,
和 洛斯 作为 我 是 到 认出 这 事实 ，

尽管我极不情愿承认这个事实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [daut] [ðæt] [mait] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it is a name that carries with it doubts that might easily account for the
它 是 一个 姓名 那 携带 和 它 疑虑 那 可能 容易地 帐户 为了 这
['hʌzbəndz] ['dʒeləsi] .
husband's jealousy .
丈夫的 妒忌 .

这个名字本身就带有疑虑，这很容易解释丈夫的嫉妒之情。

[truː] ,
True ,
真的 ，

真的，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'trækt]
I have found no one who dares to hint that she still continues to attract
我 有 成立 不 一 WHO 敢于 到 暗示 那 她 仍然 继续 到 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [smaɪlz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [seɪv] [weə(r)] [ðeɪ] ['liːɡəli] [bɪ'lɒŋ] .
attention or to bestow smiles in any direction save where they legally belong .
注意力 或者 到 赐给 微笑 在 任何 方向 节省 在哪里 他们 合法地 属于 .

我还没找到任何人敢暗示她仍然会吸引人们的注意，或者向除合法场合以外的任何地方露出笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['memərəb(ə)l] [naɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,
For since a certain memorable night which we all know ,
为了 自从 一个 肯定 难忘 夜晚 哪个 我们 全部 知道 ，

自从那个我们都知道的难忘夜晚以来，

['naɪðə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [nɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [biːn] [siːn] [seɪv] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
neither Dr . Zabriskie nor his wife have been seen save in their own
两者都不 博士 . 扎布里斯基 也不 他的 妻子 有 到过 已见 节省 在 他们的 自己的
[də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ,
domestic circle ,
国内的 圆圈 ，

除了在家庭圈子里，人们从未见过扎布里斯基博士和他的妻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [siːnz] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːpənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,
and it is not into such scenes that this serpent , of which I have spoken ,
和 它 是 不是 进入 这样的 场景 那 这 蛇 , 的 哪个 我 有 说 ,

而我所说的这条蛇，并非要进入这样的场景。

['evə(r)] [in'truːd] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][smaɪl] [ʃaɪnz] ,
ever intrudes , nor is it in places of sorrow or suffering that his smile shines ,
曾经 入侵 , 也不 是 它 在 地方 的 悲哀 或者 痛苦 那 他的 微笑 闪耀 ,

他从不打扰他人，他的笑容也并非在悲伤或痛苦的地方闪耀。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['flʌrɪʃ] .
or his fascinations flourish .
或者 他的 魅力 繁荣 .

或者他的爱好蓬勃发展。

“ [ænd; ənd][səʊ][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [-]
“ And so one portion of my [83]
“ 和 所以 一 部分 的 我的 [-]

“因此，我的[83]的一部分

['θɪəri] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] .
theory is proved to be sound .
理论 是 已证实 到 是 声音 .

理论被证明是合理的。

['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] :
Dr . Zabriskie is jealous of his wife :
博士 . 扎布里斯基 是 嫉妒的 的 他的 妻子 :

扎布里斯基医生嫉妒他的妻子：

['weðə(r)] [wɪð] [gʊd] [kɔːz] [ɔː(r)][bæd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
whether with good cause or bad I am not prepared to decide ; for her
无论 和 好的 原因 或者 坏的 我 是 不是 准备 到 决定 ; 为了 她
['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] ,
present attitude ,
展示 态度 ,

无论是出于正当理由还是恶意，我都不愿妄下断定；就她目前的态度而言，

['klaʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)]
clouded as it is by the tragedy in which she and her husband are
阴天 作为 它 是 经过 这 悲剧 在 哪个 她 和 她 丈夫 是
[bəuθ] [ɪn'vɒlvd] ,
both involved ,
两个都 涉及 ,

尽管她和丈夫都卷入了一场悲剧，但她的人生仍然笼罩在阴影之中。

[mʌst; məst]['dɪfə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [wen] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz]
must differ very much from that which she held when her life was
必须 不同 非常 很多 从 那 哪个 她 握住 什么时候 她 生活 曾是
[ˌʌn'ʃædəʊd] [baɪ] [daʊt] ,
unshadowed by doubt ,
无阴影 经过 怀疑 ,

这与她人生中未曾被怀疑阴影笼罩时所持有的观点截然不同。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] .
and her admirers could be counted by the score .
和 她 仰慕者 可以 是 计数 经过 这 分数 .

她的仰慕者不计其数。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] ['hæri] [ɪz] .
“ I have just found out where Harry is .
“ 我 有 只是 成立 出去 在哪里 哈里 是 .

“我刚刚找到了哈里的下落。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sɜːvɪs] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
As he is in service some miles up the river ,
作为 他 是 在 服务 一些 英里 向上 这 河 ，

因为他在河上游几英里处服役，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][maɪ][pəʊst][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
I shall have to be absent from my post for several hours ,
我 将 有 到 是 缺席的 从 我的 邮政 为了 一些 小时 ，

我将不得不离开岗位几个小时。

[bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [geɪm] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
but I consider the game well worth the candle .
但 我 考虑 这 游戏 出色地 值得 这 蜡烛 .

但我认为这款游戏非常值得一玩。

“ [lait] [æt; ət][lɑːst] .
“ Light at last .
“ 光 在 最后的 .

“终于亮了。”

[ai][hæv; həv] [siːn] ['hæri] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [hæv; həv]
I have seen Harry , and , by means known only to the police , have
我 有 已见 哈里 ， 和 ， 经过 方法 已知 仅有的 到 这 警察 ， 有
[sək'siːdɪd] [ɪn] [-]
succeeded in [84]
成功了 在 [-]

我见过哈里，并且通过只有警方才知道的方法，成功地[84]

['meɪkɪŋ] [hɪm] [tɔːk] .
making him talk .
制作 他 讲话 .

让他开口说话。

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz] [səb'stænʃəli] [ðɪs] : [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ,
His story is substantially this : That on the night so often mentioned ,
他的 故事 是 实质性 这 : 那 在 这 夜晚 所以 经常 提及 ，

他的故事大致是这样的：在那个经常被提及的夜晚，

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [pɔːt'mæntəʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][æt; ət][ten] [kɔːld] [ə; eɪ]
he packed his master's portmanteau at eight o'clock and at ten called a
他 包装 他的 硕士学位 合成词 在 八 点钟 和 在 十 称为 一个
['kærɪdʒ] [ænd; ənd][rəʊd] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .
carriage and rode with the Doctor to the Twenty - ninth Street station .
运输 和 骑 和 这 医生 到 这 二十 - 第九 街道 车站 .

八点钟，他收拾好主人的旅行箱；十点钟，他叫了一辆马车，和医生一起乘车前往二十九街车站。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [bai] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊ'kiːpsi] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd]
He was told to buy tickets for Poughkeepsie where his master had
他 曾是 讲述 到 买 门票 为了 波基普西 在哪里 他的 掌握 有
[biːn] [kɔːld] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
been called in consultation ,
到过 称为 在 咨询 ，

他被告知要去买去波基普西的车票，他的主人被叫到那里商议此事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and having done this , hurried back to join his master on the platform .
和 拥有 完毕 这 ， 慌忙 后退 到 加入 他的 掌握 在 这 平台 .

做完这件事后，他急忙回到站台上，与他的主人会合。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːz] ,
They had walked together as far as the cars ,
他们 有 步行 一起 作为 远的 作为 这 汽车 ，

他们一起走到了汽车旁。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [wen] [ə; eɪ][mæn]
and Dr . Zabriskie was just stepping on to the train when a man
和 博士 . 扎布里斯基 曾是 只是 步进 在 到 这 火车 什么时候 一个 男人
[pʊʃt] [hɪm'self] ['hʌrɪdli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
pushed himself hurriedly between them and whispered something into his
推动 他自己 匆匆 之间 他们 和 低声说道 某物 进入 他的
['maːstəz] [ɪə(r)] ,
master's ear ,
硕士学位 耳朵 ,

扎布里斯基博士正要登上火车，这时一个男人匆匆挤到他们中间，在他主人的耳边低语了几句。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .
which caused him to fall back and lose his footing .
哪个 导致 他 到 落下 后退 和 失去 他的 立足点 .

这导致他向后摔倒，失去平衡。

['dɑːktər; draɪv] . [zæbrɪskiːz] ['bɒdi] [slɪd][hɑːf]['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn]
Dr . Zabriskie's body slid half under the car , but he was withdrawn
博士 . 扎布里斯基的 身体 滑行 一半 在下面 这 车 , 但 他 曾是 撤回
[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
before any harm was done ,
前 任何 伤害 曾是 完毕 ,

扎布里斯基医生的身体有一半滑到了车底，但他在造成任何伤害之前就被救了出来。

[ðəʊ] [-]
though [85]
尽管 [-]

虽然[85]

[ðə; ði][kɑːz] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm]
the cars gave a lurch at that moment which must have frightened him
这 汽车 给予 一个 困境 在 那 片刻 哪个 必须 有 害怕 他
[ɪk'siːdɪŋli] ,
exceedingly ,
非常 ,

就在这时，车子猛地一晃，肯定把他吓坏了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
for his face was white when he rose to his feet ,
为了 他的 脸 曾是 白色的 什么时候 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

他站起来的时候，脸色苍白。

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ə'gen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] ,
and when Harry offered to assist him again on to the train ,
和 什么时候 哈里 提供 到 协助 他 再次 在 到 这 火车 ,

当哈利再次提出要扶他上火车时，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]
he refused to go and said he would return home and not attempt to
他 拒绝 到 去 和 说 他 会 返回 家 和 不是 试图 到
[raɪd][tuː; tə] [pəʊ'kiːpsi] [ðæt] [naɪt] .
ride to Poughkeepsie that night .
骑 到 波基普西 那 夜晚 .

他拒绝前往，并表示他会回家，当晚不会尝试骑马去波基普西。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huːm] ['hæri] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [æn; ən] ['ɪntɪmət]
" The gentleman , whom Harry now saw to be Mr . Stanton , an intimate
" 这 绅士 , 谁 哈里 现在 锯 到 是 先生 . 斯坦顿 , 一个 亲密的
[frend] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] ,
friend of Dr . Zabriskie ,
朋友 的 博士 . 扎布里斯基 ,

"哈利现在认出这位先生是斯坦顿先生，他是扎布里斯基医生的密友，

[smaɪld] ['veri] ['kwɪəli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɑːm] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

smiled very queerly at this , and taking the Doctor's arm led him away to a carriage .

微笑 非常 奇怪地 在 这 ， 和 采取 这 医生的 手臂 引领 他 离开 到 一个 运输 .

她对此露出了一个非常奇怪的笑容，然后挽着医生的胳膊，把他带到了一辆马车旁。

['hæri] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ,

Harry naturally followed them , but the Doctor , hearing his steps , turned and bade him ,

哈里 自然 随后 他们 ， 但 这 医生 ， 听力 他的 步骤 ， 转向 和 巴德 他 ，

哈利自然而然地跟了上去，但医生听到他的脚步声，转过身来吩咐他：

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'remptəri] [təʊn] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] ,

in a very peremptory tone , to take the omnibus home , and then , as if on second thought ,

在 一个 非常 蛮横 语气 ， 到 拿 这 综合 家 ， 和 然后 ， 作为 如果 在 第二 想法 ，

他用非常不容置疑的语气说，让我坐公共汽车回家，然后，仿佛又改变了主意似的，

[təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [pəʊ'kiːpsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['ʃeɪkən] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [-]

told him to go to Poughkeepsie in his stead and explain to the people there that he was too shaken up by his [86]

讲述 他 到 去 到 波基普西 在 他的 坚定 和 解释 到 这 人们 那里 那 他 曾是 也 摇晃 向上 经过 他的 [-]

让他代替他去波基普西，向那里的人们解释他因为自己的[86]而受到了太大的惊吓。

[ˌem aɪ 'es] - [step] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

mis - step to do his duty , and that he would be with them next morning .

误 - 步 到 做 他的 责任 ， 和 那 他 会 是 和 他们 下一个 早晨 .

他履行职责时犯了个错误，但他表示第二天早上会和他们在一起。

[ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['hæri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['ɔːdərs] ,

This seemed strange to Harry , but he had no reasons for disobeying his master's orders ,

这 似乎 奇怪的 到 哈里 ， 但 他 有 不 原因 为了 违抗命令 他的 硕士学位 订单 ，

哈利觉得这很奇怪，但他没有任何理由违抗主人的命令。

[ænd; ənd] [səʊ] [rəʊd] [tuː; tə] [pəʊ'kiːpsi] .

and so rode to Poughkeepsie .

和 所以 骑 到 波基普西 .

于是他们骑马去了波基普西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

But the Doctor did not follow him the next day ;

但 这 医生 做过 不是 跟随 他 这 下一个 天 ；

但第二天医生并没有跟来；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] ['teligrɑːf, -græf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

on the contrary he telegraphed for him to return ,

在 这 相反 他 电报 为了 他 到 返回 ，

相反，他发电报让他回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] .
and when he got back dismissed him with a month's wages .
和 什么时候 他 得到 后退 解雇 他 和 一个 月份 工资 .

他回来后，给了他一个月的工资就解雇了他。

[ðɪs] [endid] ['hæriz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [zə'brɪskiː] ['fæməli] .
This ended Harry's connection with the Zabriskie family .
这 结束 哈利的 联系 和 这 扎布里斯基 家庭 .

这断绝了哈里与扎布里斯基家族的联系。

“ [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] ['beərɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][waɪf][hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌjuː 'es] ;
“ A simple story bearing out what the wife has already told us ;
“ 一个 简单的 故事 轴承 出去 什么 这 妻子 有 已经 讲述 我们 ;

“一个简单的故事，印证了妻子之前告诉我们的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [ə; eɪ][lɪŋk] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
but it furnishes a link which may prove invaluable .
但 它 提供 一个 关联 哪个 可能 证明 无价 .

但这提供了一个可能非常有价值的联系。

['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [huːz] [fɜːst] [neɪm] [ɪz] ['θɪədɔ] ,
Mr . Stanton , whose first name is Theodore ,
先生 . 斯坦顿 , 谁 第一的 姓名 是 西奥多 ,

斯坦顿先生，他的名字是西奥多，

[nəʊz] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] [waɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
knows the real reason why Dr . Zabriskie returned home on the night of
知道 这 真实的 原因 为什么 博士 . 扎布里斯基 返回 家 在 这 夜晚 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
the seventeenth of July , 1851 .
这 第十七 的 七月 , - .

知道扎布里斯基医生在 1851 年 7 月 17 日晚返回家中的真正原因。

['mɪstə(r)] . ['stæntən] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ai][mʌst; məst] [siː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs]
Mr . Stanton , consequently , I must see , and this shall be my business
先生 . 斯坦顿 , 最后 , 我 必须 看 , 和 这 将 是 我的 商业
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . [-]
to - morrow . [87]
到 - 明天 . [-]

因此，斯坦顿先生，我必须去见见他，这将是我明天要做的事情。[87]

“ [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] !
“ Checkmate !
“ 将死 !

“将军！”

['θɪədɔ] ['stæntən][ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Theodore Stanton is not in this country .
西奥多 斯坦顿 是 不是 在 这 国家 .

西奥多·斯坦顿不在这个国家。

[ðəʊ] [ðɪs] [pɔɪnts] [hɪm] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [bɔːt]
Though this points him out as the man from whom Dr . Zabriskie bought
尽管 这 积分 他 出去 作为 这 男人 从 谁 博士 . 扎布里斯基 买
[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
the pistol ,
这 手枪 ,

虽然这表明他就是扎布里斯基医生购买手枪的那个人，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fə'sɪlɪteɪt] [maɪ] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
it does not facilitate my work , which is becoming more and more difficult .
它 做 不是 促进 我的 工作 , 哪个 是 成为 更多的 和 更多的 难的 .

这不利于我的工作，我的工作也变得越来越困难。

“ ['mɪstə(r)] . ['stæntənz] ['weərəbaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

“ Mr . Stanton's whereabouts are not even known to his most intimate friends .

“ 先生 . 斯坦顿的 下落 是 不是 甚至 已知 到 他的 最多 亲密的 朋友们 .

“就连斯坦顿先生最亲密的朋友都不知道他的下落。”

[hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

He sailed from this country most unexpectedly on the eighteenth of July a year ago ,

他 航行 从 这 国家 最多 不料 在 这 第十八 的 七月 一个 年 前 ,

一年前的7月18日，他出人意料地离开了这个国家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] .

which was the day after the murder of Mr . Hasbrouck .

哪个 曾是 这 天 后 这 谋杀 的 先生 . 哈斯布鲁克 .

那是哈斯布鲁克先生遇害后的第二天。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] ,

It looks like a flight ,

它 看起来 喜欢 一个 航班 ,

看起来像是一架飞机。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['əʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

especially as he has failed to maintain open communication even with his relatives .

尤其 作为 他 有 失败的 到 维持 打开 沟通 甚至 和 他的 亲属 .

尤其令人遗憾的是，他甚至未能与亲戚保持公开沟通。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃɒt] ['mɪstə(r)] . ['hæzbrʊk] ?

Was he the man who shot Mr . Hasbrouck ?

曾是 他 这 男人 WHO 射击 先生 . 哈斯布鲁克 ?

他就是枪杀哈斯布鲁克先生的凶手吗?

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [zæbrɪskiːz] [hænd] [ðæt] [naɪt] ,

No ; but he was the man who put the pistol in Dr . Zabriskie's hand that night ,

不 ; 但 他 曾是 这 男人 WHO 放 这 手枪 在 博士 . 扎布里斯基的 手 那 夜晚 ,

不，但他就是那天晚上把手枪放到扎布里斯基医生手里的人。

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [wɪð] ['pɜːpəs] [ɔː(r)] [nɒt] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [-]

and , whether he did this with purpose or not , was evidently [88]

和 , 无论 他 做过 这 和 目的 或者 不是 , 曾是 显然 [-]

无论他是有意还是无意，显然是[88]

[səʊ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊtgəʊɪŋ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

so alarmed at the catastrophe which followed that he took the first outgoing steamer to Europe .

所以 惊慌 在 这 灾难 哪个 随后 那 他 采取 这 第一的 外向 汽船 到 欧洲 .

他对随后发生的灾难感到非常震惊，于是搭乘第一艘驶往欧洲的轮船。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɔːl][ɪz][klɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] ,
So far , all is clear , but there are mysteries yet to be solved ,
所以 远的 , 全部 是 清除 , 但 那里 是 谜团 然而 到 是 已解决 ,

目前一切明朗，但仍有一些谜团尚未解开。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][maɪ]['ʌtməʊst][tækt] .
which will require my utmost tact .
哪个 将要 要求 我的 极致 策略 .

这需要我格外谨慎。

[wɒt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːz] [neɪm] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː] [hæz; həz] [biːn] [lɪŋkt] ,
What if I should seek out the gentleman with whose name that of Mrs . Zabriskie has been linked ,
什么 如果 我 应该 寻找 出去 这 绅士 和 谁 姓名 那 的 太太 . 扎布里斯基 有 到过 链接 ,

如果我应该去找找那位与扎布里斯基夫人名字联系在一起的先生呢?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['stæntən][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ?
and see if I can in any way connect him with Mr . Stanton or the events of that night ?
和 看 如果 我 能 在 任何 方式 连接 他 和 先生 . 斯坦顿 或者 这 活动 的 那 夜晚 ?

看看我能否以任何方式将他与斯坦顿先生或当晚发生的事情联系起来?

“ [ju'riːkə] !
“ Eureka !
“ 尤里卡 !

“尤里卡!

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
I have discovered that Mr . Stanton cherished a mortal hatred for the gentleman above mentioned .
我 有 发现 那 先生 . 斯坦顿 珍爱 一个 凡人 仇恨 为了 这 绅士 多于 提及 .

我发现斯坦顿先生对上面提到的那位先生怀有刻骨的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvət] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] [les] ['dedli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;
It was a covert feeling , but no less deadly on that account ;
它 曾是 一个 隐蔽 感觉 , 但 不 较少的 致命 在 那 帐户 ;

那是一种隐秘的感觉，但正因如此，它的致命性丝毫不减;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][led][hɪm]['ɪntuː]['eni] [ik'strævəgəns,-gənsi] ,
and while it never led him into any extravagances ,
和 尽管 它 绝不 引领 他 进入 任何 奢侈 ,

虽然这从未让他变得铺张浪费,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] .
it was of force sufficient to account for many a secret misfortune which happened to that gentleman .
它 曾是 的 力量 充足的 到 帐户 为了 许多 一个 秘密 不幸 哪个 发生 到 那 绅士 .

它的力量足以解释那位先生遭遇的许多不为人知的不幸。

[naʊ] , [ɪf] [-]
Now , if [89]
现在 , 如果 [-]

现在，如果[89]

[ai][kæn; kən] [pruːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmefi'stɔfiliːz] [huː] ['wɪspəd] [in,sinju'eiʃən]['ɪntuː][ðə; ði]
I can prove he was the Mephistopheles who whispered insinuations into the
我 能 证明 他 曾是 这 墨菲斯托费勒斯 WHO 低声说道 暗示 进入 这
[ɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][blaɪnd] [faʊst] ，
ear of our blind Faust ,
耳朵 的 我们的 瞎的 浮士德 ，

我可以证明他就是那个在盲人浮士德耳边低语蛊惑人的魔鬼梅菲斯特。

[ai] [meɪ] [straɪk] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪz] .
I may strike a fact that will lead me out of this maze .
我 可能 罢工 一个 事实 那 将要 带领 我 出去 的 这 迷宫 .

我或许能发现一个事实，带领我走出这个迷宫。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [ə'prəʊtʃ] ['siːkrəts] [səʊ] ['delɪkət] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][ai]
“ But how can I approach secrets so delicate without compromising the woman I
“ 但 如何 能 我 方法 秘密 所以 精美的 没有 妥协 这 女士 我
[fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ，
feel bound to respect ,
感觉 边界 到 尊重 ，

“但是，我该如何处理如此敏感的秘密，才能既不损害我理应尊重的那位女性的形象呢？”

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [ʃiː; ʃi]['mænifest][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] !
if only for the devoted love she manifests for her unhappy husband !
如果 仅有的 为了 这 奉献 爱 她 表现 为了 她 不开心 丈夫 !

哪怕仅仅是为了她对不幸的丈夫所表现出的那份深沉的爱！

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][dʒəʊ] ['smiðəz] .
“ I shall have to appeal to Joe Smithers .
“ 我 将 有 到 上诉 到 乔 史密瑟斯 .

“我恐怕得向乔·史密瑟斯求助了。”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai]['ɔːlweɪz] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [teɪk]
This is something which I always hate to do , but as long as he will take
这 是 某物 哪个 我 总是 恨 到 做 ， 但 作为 长的 作为 他 将要 拿
['mʌni] ，
money ,
钱 ，

这是我最不愿意做的事，但只要他肯收钱，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
and as long as he is fertile in resources for obtaining the truth
和 作为 长的 作为 他 是 沃 在 资源 为了 获得 这 真相
[frɒm; frəm]['piːp(ə)l][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ，
from people I am myself unable to reach ,
从 人们 我 是 我 无法 到 抵达 ，

只要他拥有丰富的资源，能够从我无法接触到的人那里获取真相，

[səʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][ai] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
so long must I make use of his cupidity and his genius .
所以 长的 必须 我 制作 使用 的 他的 贪婪 和 他的 天才 .

我必须利用他的贪婪和才华这么久。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][wʌn] [wei] ，
He is an honorable fellow in one way ,
他 是 一个 光荣的 同伴 在 一 方式 ，

从某种意义上说，他是个值得尊敬的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['riːteɪlz; rɪ'teɪlz][æz; əz] ['gɒsɪp] [wɒt] [hiː; hi] [ə'kwaiəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [-]
and never retails as gossip what he acquires for our [90]
和 绝不 零售业 作为 闲话 什么 他 收购 为了 我们的 [-]

并且从不把从我们这里获得的信息当作八卦散播出去[90]

[juːz] .
use .
使用 .

使用。”

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
How will he proceed in this case ,
如何 将要 他 继续 在 这 案件 ,

他将如何处理此事？

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['tæktɪks] [wɪl] [hiː; hi] [geɪn] [ðə; ði] ['veri] ['delɪkət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] ?
and by what tactics will he gain the very delicate information which we need ?
和 经过 什么 策略 将要 他 获得 这 非常 精美的 信息 哪个 我们 需要 ?

他将采取什么策略来获取我们需要的极其敏感的信息？

[ai] [əʊn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] .
I own that I am curious to see .
我 自己的 那 我 是 好奇的 到 看 .

我承认我很好奇。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] .
“ I shall really have to put down at length the incidents of this night .
“ 我 将 真的 有 到 放 向下 在 长度 这 事件 的 这 夜晚 .

“我一定要把今晚发生的事情详细记录下来。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [dʒəʊ] ['smiðəz] [wɒz; wəz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
I always knew that Joe Smithers was invaluable to the police ,
我 总是 知道 那 乔 史密瑟斯 曾是 无价 到 这 警察 ,

我一直都知道乔·史密瑟斯对警方来说非常重要。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [pə'zest] ['tælənts] [ɒv; əv] [səʊ] [haɪ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .
but I really did not know he possessed talents of so high an order .
但 我 真的 做过 不是 知道 他 拥有 天赋 的 所以 高的 一个 命令 .

但我真的不知道他拥有如此高超的才能。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tiː] — — -
He wrote me this morning that he had succeeded in getting Mr . T — — '
他 写道 我 这 早晨 那 他 有 成功了 在 获得 先生 . T — — -
[es] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
s promise to spend the evening with him ,
s 承诺 到 花费 这 晚上 和 他 ,

他今天早上写信告诉我，他已经成功说服T先生今晚陪他度过。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]['ɔːlsəʊ] ,
and advised me that if I desired to be present also ,
和 建议 我 那 如果 我 想要的 到 是 展示 还 ,

并告知我，如果我也想在场，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['əʊpənə(r)][ɒv; əv] ['bɒtlz]
his own servant would not be at home , and that an opener of bottles
他的 自己的 仆人 会 不是 是 在 家 , 和 那 一个 开球 的 瓶子
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
would be required .
会 是 必需的 .

他的仆人不在家，还需要一个开瓶器。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [tiː] — — [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
“ As I was very anxious to see Mr . T — — with my own eyes ,
“ 作为 我 曾是 非常 焦虑的 到 看 先生 . T — — 和 我的 自己的 眼睛 ,

“我非常渴望亲眼见到T先生——

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [-]
I accepted the invitation to play the [91]
我 公认 这 邀请 到 玩 这 [-]

我接受了邀请去玩[91]

[spaɪ][ə'pɒn][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['aʊə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . -
spy upon a spy , and went at the proper hour to Mr . Smithers's
间谍 之上 一个 间谍 , 和 去 在 这 恰当的 小时 到 先生 . -
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

监视间谍，并在适当的时候去了史密瑟斯先生的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医生、他的妻子和时钟(The Doctor, his Wife, and the Clock)
第3/3页

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['bɪldɪŋ] .
which are in the University Building .
哪个 是 在 这 大学 建筑 .

它们位于大学大楼内。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
I found them picturesque in the extreme .
我 成立 他们 如画 在 这 极端 .

我觉得它们美得像一幅画。

[paɪlz][ɒv; əv] [bʊks] [stækt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [meɪd] [nuk] [ænd; ənd]
Piles of books stacked here and there to the ceiling made nooks and
痔疮 的 图书 堆叠 这里 和 那里 到 这 天花板 制成 角落 和
['kɔːnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt] [ʃʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][əʊld] ['pɪktʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
corners which could be quite shut off by a couple of old pictures that were
角落 哪个 可以 是 相当 关闭 离开 经过 一个 夫妻 的 老的 图片 那 是
[set]['ɪntuː] ['muːvəbl] [freɪmz] [ðæt] [swʌŋ] [aʊt][ɔː(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ɔː(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]
set into movable frames that swung out or in at the whim or convenience of
放 进入 活动 框架 那 摇摆 出去 或者 在 在 这 一时兴起 或者 方便 的
[ðə; ði]['əʊnə(r)] .
the owner .
这 所有者 .

书堆到天花板，形成一个个角落，几幅老照片被放置在可移动的相框里，可以随意伸缩，完全将这些角落和角落封闭起来。

" [æz; əz][ai] [laɪkt] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] , [ai] ['pʊld] [ðem; ðəm][bəʊθ] [aʊt] ,
" As I liked the dark shadows cast by these pictures , I pulled them both out ,
" 作为 我 喜欢 这 黑暗的 阴影 投掷 经过 这些 图片 , 我 拉 他们 两个都 出去 ,

"因为我喜欢这些照片投射出的阴影，所以我把它们都拿出来了。"

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [ə'pɪəd] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
and made such other arrangements as appeared likely to facilitate the purpose
和 制成 这样的 其他 安排 作为 出现 可能 到 促进 这 目的
[ai][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
I had in view ,
我 有 在 看法 ,

并作出了其他一些安排，以期有助于实现我的预期目的。

[ðen] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd]
then I sat down and waited for the two gentlemen who were expected
然后 我 卫星 向下 和 等待 为了 这 二 先生们 WHO 是 预期的
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tə'geðə(r)] .
to come in together .
到 来 在 一起 .

然后我坐了下来，等待那两位应该一起进来的先生。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ˌweərə'pɒn] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [pleɪd] [-]
" They arrived almost immediately , whereupon I rose and played [92]
" 他们 到达的 几乎 立即地 , 于是 我 玫瑰 和 玩 [-]

"他们几乎立刻就到了，于是我起身演奏[92]

[maɪ] [pɑːt] [wɪð] [ɔːl] ['nesəsəri] [dɪ'skreʃn] .
my part with all necessary discretion .
我的 部分 和 全部 必要的 审慎 .

我会在一切必要的谨慎情况下完成我的工作。

[waɪl] ['rɪdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tiː] — — [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] , [ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
While ridding Mr . T — — of his overcoat , I stole a look at his face .
尽管 骑行 先生 . T — — 的 他的 大衣 , 我 偷窃 一个 看 在 他的 脸 .

在帮 T 先生脱掉外套的时候，我偷偷看了一眼他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bəʊsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ,
It is not a handsome one , but it boasts of a gay ,
它 是 不是 一个 英俊的 一 , 但 它 吹嘘 的 一个 同性恋 ,

它并不漂亮，但它却以同性恋为傲。

['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['meni] ['wɪmɪn] ,
devil - may - care expression which doubtless makes it dangerous to many women ,
魔鬼 - 可能 - 关心 表达 哪个 毫无疑问 制作 它 危险的 到 许多 女性 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] ,
while his manners are especially attractive ,
尽管 他的 礼仪 是 尤其 吸引人的 ,

他那副玩世不恭的表情无疑会让很多女性感到危险，而他的举止却格外迷人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [pə'sweɪsɪv] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .
and his voice the richest and most persuasive that I ever heard .
和 他的 嗓音 这 最富有的 和 最多 有说服力的 那 我 曾经 听到 .

他的声音是我听过最浑厚、最有感染力的。

[ai] ['kɔntræstid] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] ,
I contrasted him , almost against my will , with Dr . Zabriskie ,
我 对比 他 , 几乎 反对 我的 将要 , 和 博士 . 扎布里斯基 ,

我几乎是违背自己的意愿，将他与扎布里斯基医生进行了对比。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪð] [məʊst] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ʌn'daʊtɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
and decided that with most women the former's undoubted fascinations of speech
和 决定 那 和 最多 女性 这 前任的 毫无疑问 魅力 的 演讲
[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] ['lætərz] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ;
and bearing would outweigh the latter's great beauty and mental endowments ;
和 轴承 会 胜过 这 后者的 伟大的 美丽 和 精神的 捐赠基金 ;

并认为，对于大多数女性而言，前者无可置疑的言谈举止魅力将胜过后者的美貌和才智；

[bʌt; bət][ai] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but I doubted if they would with her .
但 我 怀疑 如果 他们 会 和 她 .

但我怀疑他们是否会对她这样做。

“ [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [bʌt; bət] ['desəlt(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)]
“ The conversation which immediately began was brilliant but desultory , for
“ 这 对话 哪个 立即地 开始 曾是 杰出的 但 漫无目的的 , 为了
['mɪstə(r)] . ['smiðəz] ,
Mr . Smithers ,
先生 . 史密瑟斯 ,

“接下来的谈话精彩纷呈，但却漫无目的，因为史密瑟斯先生……”

[wɪð] [æn; ən]['eəri] ['laɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [-]
with an airy lightness for which he is [93]
和 一个 轻盈的 亮度 为了 哪个 他 是 [-]

他有一种轻盈飘逸的气质[93]

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ˌɪntrə'djuːst] ['tɒpɪk]['ɑːftə(r)]['tɒpɪk] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]
remarkable , introduced topic after topic , perhaps for the purpose of showing
卓越 , 介绍 话题 后 话题 , 也许 为了 这 目的 的 显示
[ɒf] ['mɪstə(r)] . [tiː] — — - [es] [ˌvɜːsə'tɪləti] ,
off Mr . T — — ' s versatility ,
离开 先生 . T — — - s 多功能性 ,

令人瞩目的是，他接连不断地引入各种话题，或许是为了展现T先生的多才多艺。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]
and perhaps for the deeper and more sinister purpose of shaking the
和 也许 为了 这 更深 和 更多的 险恶 目的 的 摇晃 这
[kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] [tɔːk] [səʊ] ['θʌrəli] ,
kaleidoscope of talk so thoroughly ,
万花筒 的 讲话 所以 彻底 ,

或许，其更深层次、更险恶的目的，就是要彻底撼动这纷繁复杂的言论世界。

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['tɒpɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][met][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [meɪk] [æn; ən][ˌʌn'djuː]
that the real topic which we were met to discuss should not make an undue
那 这 真实的 话题 哪个 我们 是 遇见 到 讨论 应该 不是 制作 一个 过度
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .
impression on the mind of his guest .
印象 在 这 头脑 的 他的 客人 .

我们此行真正要讨论的话题不应该给他的客人留下过分的印象。

“ ['miːnwaɪl] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ['bɒtlz] [pɑːst] ,
“ Meanwhile one , two , three bottles passed ,
“ 同时 一 , 二 , 三 瓶子 通过了 ,

“与此同时，一瓶、两瓶、三瓶酒被传递了过去，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [dʒəʊ] - [aɪ] [grəʊ] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tiː] — — [mɔː(r)]
and I saw Joe Smithers's eye grow calmer and that of Mr . T — — more
和 我 锯 乔 - 眼睛 生长 更平静 和 那 的 先生 . T — — 更多的
['brɪliənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
brilliant and more uncertain .
杰出的 和 更多的 不确定 .

我看到乔·史密瑟斯的眼神变得平静下来，而T先生的眼神——更加明亮，也更加不确定。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['bɒt(ə)l] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] , [dʒəʊ][kɑːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] ,
As the last bottle showed signs of failing , Joe cast me a meaning glance ,
作为 这 最后的 瓶子 显示 标志 的 失败 , 乔 投掷 我 一个 意义 瞥一眼 ,

最后一瓶酒也开始出现变质的迹象时，乔意味深长地看了我一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] .
and the real business of the evening began .
和 这 真实的 商业 的 这 晚上 开始 .

当晚真正的重头戏开始了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['feljər] [wɪtʃ] [dʒəʊ] [meɪd] [ɪn]
“ I shall not attempt to relate the half - dozen failures which Joe made in
“ 我 将 不是 试图 到 涉及 这 一半 - 打 失败 哪个 乔 制成 在
[in'devə] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði][fækts][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
endeavoring to elicit the facts we were in search of ,
努力 到 引出 这 事实 我们 是 在 搜索 的 ,

“我不会赘述乔在试图获取我们想要的事实真相过程中所犯的六次失败，

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] . [-]
without arousing the suspicion of his visitor . [94]
没有 唤起 这 怀疑 的 他的 游客 . [-]

没有引起访客的怀疑。[94]

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] .
I am only going to relate the successful attempt .
我 是 仅有的 去 到 涉及 这 成功的 试图 .

我只会讲述成功的那次尝试。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ai] ,
They had been talking now for some hours , and I ,
他们 有 到过 说 现在 为了 一些 小时 , 和 我 ,

他们已经谈了好几个小时了，而我，

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [weɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] ,
who had long before been waved from their immediate presence ,
WHO 有 长的 前 到过 挥手 从 他们的 即时 在场 ,

那些早已被挥手示意离开他们视线范围的人,

[wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
was hiding my curiosity and growing excitement behind one of the pictures ,
曾是 隐藏 我的 好奇心 和 生长 激动 在后面 一 的 这 图片 ,

我把自己的好奇心和日益增长的兴奋情绪隐藏在其中一张照片后面。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [dʒəʊ] [seɪ] : “
when suddenly I heard Joe say : “
什么时候 突然 我 听到 乔 说 : “

突然，我听到乔说：“

- [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['meməri] [ai]['evə(r)] [met] .
' He has the most remarkable memory I ever met .
- 他 有 这 最多 卓越 记忆 我 曾经 遇见 .

“他是我见过记忆力最惊人的人。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['eni] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] . - “
He can tell to a day when any notable event occurred . ' “
他 能 告诉 到 一个 天 什么时候 任何 值得注意的 事件 发生 . - “

他能精确到日期地指出任何重大事件发生的确切时间。

- [pʃɔː] ! - ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
' Pshaw ! ' answered his companion , who , by the by ,
- 呸 ! - 回答 他的 伴侣 , WHO , 经过 这 经过 ,

“呸！”他的同伴回答道，顺便一提，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [praɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [deɪts] ,
was known to pride himself upon his own memory for dates ,
曾是 已知 到 自豪 他自己 之上 他的 自己的 记忆 为了 日期 ,

他以自己能记住日期而自豪,

- [ai][kæn; kən] [steɪt] [weə(r)] [ai] [went] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][dɪd] [ɒn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
' I can state where I went and what I did on every day in the year .
- 我 能 状态 在哪里 我 去 和 什么 我 做过 在 每一个 天 在 这 年 .

“我可以说出我一年中每一天去了哪里，做了什么。”

[ðæt] [meɪ] [nɒt] [ɪm'breɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - ['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'vents] ,
That may not embrace what you call ' notable events ,
那 可能 不是 拥抱 什么 你 称呼 - 值得注意的 活动 ,

这可能不包括你所说的“重大事件”,

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? [-] “
' but the memory required is all the more remarkable , is it not ? [95] “
- 但 这 记忆 必需的 是 全部 这 更多的 卓越 , 是 它 不是 ? [-] “

但所需的记忆力就更加惊人了，不是吗? [95]

- [puː] ! - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frendz] [prə'vəʊkɪŋ] [rɪ'plaɪ] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['blʌfɪŋ] , [ben] ; [ai] [wɪl]
' Pooh ! ' was his friend's provoking reply , ' you are bluffing , Ben ; I will
- 呸 ! - 曾是 他的 朋友们 挑衅 回复 , - 你 是 虚张声势 , 本 ; 我 将要
['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] . -
never believe that . '
绝不 相信 那 . -

“呸！”他的朋友挑衅地回答道，“本，你在虚张声势；我永远不会相信。”

“ ['mɪstə(r)] . [tiː] — — ,
“ Mr . T — — ,
“ 先生 . T — — ,

“T先生——,

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks]
who had passed by this time into that state of intoxication which makes
WHO 有 通过了 经过 这 时间 进入 那 状态 的 中毒 哪个 制作

[pə'sɪstəns] [ɪn] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['djuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
persistence in an assertion a duty as well as a pleasure ,
持久性 在 一个 断言 一个 责任 作为 出色地 作为 一个 乐趣 ，

此时，他已进入一种陶醉的状态，在这种状态下，坚持己见既是一种责任，也是一种乐趣。

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] [ɪn] ['eəri] ['spaɪrəlz]
threw back his head , and as the wreaths of smoke rose in airy spirals
扔 后退 他的 头 ， 和 作为 这 花圈 的 抽烟 玫瑰 在 轻盈的 螺旋

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
from his lips ,
从 他的 嘴唇 ，

他仰起头，缕缕青烟从他唇间袅袅升起，宛如轻盈的螺旋。

[riː'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,
reiterated his statement ,
重申 他的 陈述 ，

他重申了自己的声明，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [test] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔːntɪd] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and offered to submit to any test of his vaunted powers which the other
和 提供 到 提交 到 任何 测试 的 他的 吹嘘 权力 哪个 这 其他

[mait] [dɪk'teɪt] . “
might dictate . “
可能 听写 . “

他表示愿意接受对方提出的任何考验，以检验他自诩的实力。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['daɪəri] — — - [bɪ'gæn] [dʒəʊ] . “
' You have a diary — — ' began Joe . “
- 你 有 一个 日记 — — - 开始 乔 . “

“你有一本日记——”乔开口说道。

- [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] , - [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . “
' Which is at home , ' completed the other . “
- 哪个 是 在 家 , - 完全的 这 其他 . “

“就是在家里，”另一个人补充道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
' Will you allow me to refer to it to - morrow ,
- 将要 你 允许 我 到 参考 到 它 到 - 明天 ，

“请允许我明天再提及此事吗？”

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ? - “
if I am suspicious of the accuracy of your recollections ? ' “
如果 我 是 可疑的 的 这 准确性 的 你的 回忆 ? - “

如果我怀疑你记忆的准确性呢？

- [ʌn'daʊtɪdli] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . [-] “
' Undoubtedly , ' returned the other . [96] “
- 无疑 , - 返回 这 其他 . [-] “

“毫无疑问，”另一个人回答道。[96]

- ['veri] [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kuːl] ['fɪfti] ,
' Very well , then , I will wager you a cool fifty ,
- 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 赌注 你 一个 凉爽的 五十 ，

“好吧，那我跟你打赌五十块。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]
that you cannot tell where you were between the hours of ten and eleven
那 你 不能 告诉 在哪里 你 是 之间 这 小时 的 十 和 十一
[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [naɪt] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [neɪm] . - “
on a certain night which I will name . ' “
在 一个 肯定 夜晚 哪个 我 将要 姓名 . - “

“你不能说出在某个夜晚（我会说出夜晚的名字）十点到十一点之间你在哪里。”

- [dʌn] !
' Done !
- 完毕 !

'完毕！

- [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
' cried the other , bringing out his pocket - book and laying it on the table
- 哭 这 其他 , 带来 出去 他的 口袋 - 书 和 躺下 它 在 这 桌子
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

“啊！”另一个人喊道，一边掏出钱包放在面前的桌子上。

“ [dʒəʊ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] . “
“ Joe followed his example and then summoned me . “
“ 乔 随后 他的 例子 和 然后 被召唤 我 . “

“乔效仿了他的做法，然后把我叫了过来。”

- [raɪt] [ə; eɪ] [deɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tə'wɔːdz]
' Write a date down here , ' he commanded , pushing a piece of paper towards
- 写 一个 日期 向下 这里 , - 他 命令 , 推动 一个 片 的 纸 向
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“在这里写下日期，”他命令道，同时把一张纸推到我面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [kiːn] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] .
with a look keen as the flash of a blade .
和 一个 看 敏锐的 作为 这 闪光 的 一个 刀刃 .

眼神锐利如刀锋。

- ['eni] [deɪt] , [mæn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' Any date , man , ' he added ,
- 任何 日期 , 男人 , - 他 额外 ,

“任何日期都可以，伙计，”他补充道。

[æz; əz][ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ai] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəl]['ʌndə(r)][ðə; ði]
as I appeared to hesitate in the embarrassment I thought natural under the
作为 我 出现 到 犹豫 在 这 尴尬 我 想法 自然的 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

我当时显得有些尴尬，犹豫了一下，但我认为在那种情况下，这种犹豫是人之常情。

- [pʊt] [daʊn] [deɪ] , [mʌnθ] , [ænd; ənd] [jɪə(r)] , ['əʊnli][dəʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] ; [nɒt] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]
' Put down day , month , and year , only don't go too far back ; not farther than
- 放 向下 天 , 月 , 和 年 , 仅有的 不 去 也 远的 后退 ; 不是 更远 比
[tuː] [j'iəz] . -
two years . '
二 年 . -

“写下日期（日、月、年），但不要追溯太久远；不要超过两年。”

“ ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌŋki] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz]
“ Smiling with the air of a flunkey admitted to the sports of his superiors
“ 微笑 和 这 空气 的 一个 奴才 承认 到 这 运动的 的 他的 上级
, [-]
, [97]
, [-]

“带着仆人般的笑容，承认自己参与了上级的活动，[97]

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['smiðəz] ,
I wrote a line and laid it before Mr . Smithers ,
我 写道 一个 线 和 铺设 它 前 先生 . 史密瑟斯 ,

我写了一行字，放在史密瑟斯先生面前。

[huː] [æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
who at once pushed it with a careless gesture towards his companion .
WHO 在 一次 推动 它 和 一个 粗心 手势 向 他的 伴侣 .

他随即漫不经心地把它推向同伴。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [ges] [ðə; ði] [deɪt] [ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] : [dʒʊ'laɪ] - , - .
You can of course guess the date I made use of : July 17 , 1851 .
你 能 的 课程 猜测 这 日期 我 制成 使用 的 : 七月 - , - .

你当然可以猜到我使用的日期：1851 年 7 月 17 日。

['mɪstə(r)] . [tiː] — — , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz][mɪə(r)] [pleɪ] ,
Mr . T — — , who had evidently looked upon this matter as mere play ,
先生 . T — — , WHO 有 显然 看起来 之上 这 事情 作为 仅仅 玩 ,

T先生显然把这件事仅仅当作一场游戏。

[flʌʃt] ['skɑːlət] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] ,
flushed scarlet as he read these words ,
酡 猩红 作为 他 读 这些 字 ,

读到这些话时，他脸颊绯红。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [fliː] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns]
and for one instant looked as if he had rather flee our presence
和 为了 一 立即的 看起来 作为 如果 他 有 相当 逃跑 我们的 在场
[ðæn; ðən]['ɑːnsə(r)][dʒəʊ] - ['nɒnʃələnt] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] . “
than answer Joe Smithers's nonchalant glance of inquiry . “
比 回答 乔 - 漫不经心 瞥一眼 的 询问 . “

那一瞬间，他似乎宁愿逃离我们的视线，也不愿回应乔·史密瑟斯漫不经心的询问目光。

- [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
' I have given my word and will keep it , ' he said at last ,
- 我 有 给定 我的 单词 和 将要 保持 它 , - 他 说 在 最后的 ,

“我已经许下诺言，我一定会遵守，”他最后说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [rɪ'lʌktəntli] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'triːt] .
but with a look in my direction that sent me reluctantly back to my retreat .
但 和 一个 看 在 我的 方向 那 发送 我 勉强 后退 到 我的 撤退 .

但他朝我这边看了一眼，让我很不情愿地回到了我的藏身之处。

- [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɒnt] [nems] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , - [ðæt] [ɪz] ,
' I don't suppose you want names , ' he went on , ' that is ,
- 我 不 认为 你 想 姓名 , - 他 去 在 , - 那 是 ,

“我想你大概不想知道名字吧，”他继续说道，“也就是说……”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)] ? - “
if anything I have to tell is of a delicate nature ? ' “
如果 任何事物 我 有 到 告诉 是 的 一个 精美的 自然 ? - “

如果有什么事需要告知，而且性质比较敏感的话？

- [əʊ][nəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - ['əʊnli][fækts][ænd; ənd]['pleɪsɪz] . [-] "
' O no , ' answered the other , ' only facts and places . [98] "
- 哦 不 , - 回答 这 其他 , - 仅有的 事实 和 地方 . [-] "

"哦，不，"另一个人回答说，"只有事实和地点。[98]"

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ['aɪðə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
' I don't think places are necessary either , ' he returned .
- 我 不 思考 地方 是 必要的 任何一个 , - 他 返回 .

"我认为场所也不是必需的，"他回答道。

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [sɜːv] [juː; jʊ] .
' I will tell you what I did and that must serve you .
- 我 将要 告诉 你 什么 我 做过 和 那 必须 服务 你 .

我会告诉你我做了什么，这对你肯定有帮助。

[ai][dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [striːt] . - "
I did not promise to give number and street . ' "
我 做过 不是 承诺 到 给 数字 和 街道 . - "

我没有承诺提供门牌号和街道地址。

- [wel] , [wel] , - [dʒəʊ] [ɪk'skleɪmd] ; - [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
' Well , well , ' Joe exclaimed ; ' earn your fifty , that is all .
- 出色地 , 出色地 , - 乔 惊呼 ; - 赚 你的 五十 , 那 是 全部 .

"好吧，好吧，"乔喊道；"挣到你的五十块钱，仅此而已。"

[ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - — [ænd; ənd] [wɪð]
Show that you remember where you were on the night of ' — and with
展示 那 你 记住 在哪里 你 是 在 这 夜晚 的 - — 和 和
[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
an admirable show of indifference he pretended to consult the paper
一个 令人钦佩的 展示 的 漠不关心 他 假装 到 咨询 这 纸
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — - [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
between them — ' the seventeenth of July ,
之间 他们 — - 这 第十七 的 七月 ,

"证明你还记得那天晚上你在哪里——"他装出一副漠不关心的样子，假装查看他们之间的报纸——"7月17日，

- , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . - "
1851 , and I shall be satisfied . ' "
- , 和 我 将 是 使满意 . - "

1851年，我就心满意足了。

- [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [tiː] — — ;
' I was at the club for one thing , ' said Mr . T — — ;
- 我 曾是 在 这 俱乐部 为了 一 事物 , - 说 先生 . T — — ;

"我去俱乐部就是为了这件事，"T先生说；

- [ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] [frend] , [weə(r)] [ai] [steɪd] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .
' then I went to see a lady friend , where I stayed till eleven .
- 然后 我 去 到 看 一个 女士 朋友 , 在哪里 我 入住 直到 十一 .

然后我去见了一位女性朋友，一直待到十一点。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['mʌzlɪn] — — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -
She wore a blue muslin — — What is that ? '
她 穿着 一个 蓝色的 细棉布 — — 什么 是 那 ? -

她穿着一件蓝色薄纱裙——那是什么？

" [ai][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [maɪ'self][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [glɑːs] ['tʌmblə(r)]
" I had betrayed myself by a quick movement which sent a glass tumbler
" 我 有 背叛 我 经过 一个 快的 移动 哪个 发送 一个 玻璃 不倒翁
['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
crashing to the floor .
崩溃 到 这 地面 .

"我因为一个快速的动作而暴露了自己的意图，那个动作导致一个玻璃杯摔在了地上。"

['helən] [zə'brɪskiː] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [bluː] [-]
Helen Zabriskie had worn a blue [99]
海伦 扎布里斯基 有 磨损 一个 蓝色的 [-]

海伦·扎布里斯基曾穿过一件蓝色[99]

['mʌzlɪn] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
muslin on that same night .
细棉布 在 那 相同的 夜晚 .

当晚就用细棉布做了这件事。

[ai][hæd; həd]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
I had noted it when I stood on the balcony watching her and
我 有 著名的 它 什么时候 我 站立 在 这 阳台 观看 她 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . “
her husband . “
她 丈夫 . “

我站在阳台上看着她和她丈夫时，就注意到了这一点。

- [ðæt] [nɔɪz] ?
' That noise ?
- 那 噪音 ?

那是声音吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
' It was Joe who was speaking .
- 它 曾是 乔 WHO 曾是 请讲 .

“说话的是乔。”

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['ruːbən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] .
' You don't know Reuben as well as I do or you wouldn't ask .
- 你 不 知道 鲁本 作为 出色地 作为 我 做 或者 你 不会 问 .

“你肯定不如我了解鲁本，否则你不会问这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['dreɪnɪŋ]
It is his practice , I am sorry to say , to accentuate his pleasure in draining
它 是 他的 实践 , 我 是 对不起 到 说 , 到 强调 他的 乐趣 在 排水
[maɪ] ['bɒtlz] ,
my bottles ,
我的 瓶子 ,

很遗憾，他有个习惯，就是故意炫耀自己喝光我瓶子里的酒时的愉悦感。

[baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [æt; ət] ['evri] [θɜːd] [wʌn] . -
by dropping a glass at every third one . '
经过 下降 一个 玻璃 在 每一个 第三 一 . -

每三个就打碎一个杯子。

“ ['mɪstə(r)] . [tiː] — — [went] [ɒn] . “
“ Mr . T — — went on . “
“ 先生 . T — — 去 在 . “

T先生继续说道：“

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;
' She was a married woman and I thought she loved me ;
- 她 曾是 一个 已婚 女士 和 我 想法 她 喜爱 我 ;

“她是个已婚妇女，但我以为她爱我；

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pru:f] [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ]
but — and this is the greatest proof I can offer you that I am giving
但 — 和 这 是 这 最 证明 我 能 提供 你 那 我 是 给予

[ju:; jʊ][ə; eɪ] [tru:] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə]
you a true account of that night — she had not had the slightest idea
你 一个 真的 帐户 的 那 夜晚 — 她 有 不是 有 这 丝毫 主意

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
of the extent of my passion ,
的 这 程度 的 我的 热情 ,

但是——这也是我能向你证明我所讲述的当晚事件属实的最佳证据——她丝毫没有意识到我的激情有多么强烈。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kən'sent] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
and only consented to see me at all because she thought , poor thing ,
和 仅有的 同意 到 看 我 在 全部 因为 她 想法 , 贫穷的 事物 ,

她之所以同意见我，只是因为她觉得我太可怜了。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [set] [-]
that a word from her would set [100]
那 一个 单词 从 她 会 放 [-]

她的一句话就能定下[100]

[ˌem 'i:] [streɪt] ,
me straight ,
我 直的 ,

直接告诉我，

[ænd; ənd]
and
和

和

[rɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'nɒkʃəs] .
rid her of attentions that were fast becoming obnoxious .
摆脱 她 的 注意 那 是 快速地 成为 令人讨厌的 .

让她摆脱那些越来越令人厌烦的关注。

[ə; eɪ] ['sɒri] ['fɪgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə][kʌt] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] ;
A sorry figure for a fellow to cut who has not been without his triumphs ;
一个 对不起 数字 为了 一个 同伴 到 切 WHO 有 不是 到过 没有 他的 胜利 ;

对于一个并非一无是处、也曾取得过辉煌成就的人来说，这实在是一个令人惋惜的数字；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl] [deɪt] [ɪn][maɪ]['kælɪndə(r)] , [ænd; ənd] — — -
but you caught me on the most detestable date in my calendar , and — — '
但 你 捕捉 我 在 这 最多 可恨 日期 在 我的 日历 , 和 — — -

但你偏偏选了我日历上最讨厌的一天，而且——

" [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [hi:; hi] [stɒpt] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [səʊ][ai] [wɪl] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [baɪ] [kwəʊtɪŋ]
" There is where he stopped being interesting , so I will not waste time by quoting
" 那里 是 在哪里 他 停止 存在 有趣的 , 所以 我 将要 不是 浪费 时间 经过 引用

['fɜ:ðə(r)] .
further .
更远 .

"从这里开始，他就变得无趣了，所以我不会浪费时间继续引用他的话。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [rɪ'plaɪ][ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [wen] [dʒəʊ] ['smiðəz] [ɑːsks][ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [praɪs] ,
And now what reply shall I make when Joe Smithers asks me double his usual price ,
和 现在 什么 回复 将 我 制作 什么时候 乔 史密瑟斯 问 我 双倍的 他的 通常 价格 ，

如果乔·史密瑟斯要价翻倍，我该如何作答？

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] , [nekst] [taɪm] ?
as he will be sure to do , next time ?
作为 他 将要 是 当然 到 做 ， 下一个 时间 ？

他下次肯定会这么做吧？

[hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [ɜːnd] [æn; ən] [əd'vɑːns] ?
Has he not earned an advance ?
有 他 不是 获得 一个 进步 ？

他难道没有资格获得预支工资吗？

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] .
I really think so .
我 真的 思考 所以 .

我真的这么认为。

" [ai][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][fækts][ai][hæv; həv] [gliːn] ,
" I have spent the whole day in weaving together the facts I have gleaned ,
" 我 有 花费 这 所有的 天 在 编织 一起 这 事实 我 有 收集 ，

"我花了一整天的时间整理我收集到的事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spiʃən] [ai][hæv; həv] [fɔːmd] ,
and the suspicions I have formed ,
和 这 怀疑 我 有 形成 ，

以及我所形成的怀疑，

['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] [həʊl] ['laɪkli] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['θɪəri] [ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [lait] [tuː; tə] [maɪ] [sju'piəriəz] .
into a consecutive whole likely to present my theory in a favorable light to my superiors .
进入 一个 连续的 所有的 可能 到 展示 我的 理论 在 一个 有利 光 到 我的 上级 .

将我的理论整合为一个连贯的整体，以便更好地向我的上级展示我的理论。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] [maɪ'self][ɪn] [-]
But just as I thought myself in [101]
但 只是 作为 我 想法 我 在 [-]

但正如我自认为的那样[101]

[ʃeɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz] , [ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['sʌmənz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
shape to meet their inquiries , I received an immediate summons into their presence ,
形状 到 见面 他们的 查询 ， 我 已收到 一个 即时 传票 进入 他们的 在场 ，

为了回答他们的询问，我立即被传唤到他们面前。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɒv; əv][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,
where I was given a duty to perform of so extraordinary and unexpected a nature ,
在哪里 我 曾是 给定 一个 责任 到 履行 的 所以 非凡的 和 意外 一个 自然 ，

我被赋予了一项性质极其特殊且出乎意料的任务，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] [drəʊv] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn]
that it effectually drove from my mind all my own plans for the elucidation
那 它 有效地 驾驶 从 我的 头脑 全部 我的 自己的 计划 为了 这 阐明
[ɒv; əv] [ðə; ði] [zə'brɪskiː] ['mɪst(ə)ri] .
of the Zabriskie mystery .
的 这 扎布里斯基 神秘 .

它彻底打消了我所有关于解开扎布里斯基之谜的计划。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]
" This was nothing more nor less than to take charge of a party of
" 这 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 到 拿 收费 的 一个 派对 的
['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['haɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['testɪŋ]
people who were going to the Jersey heights for the purpose of testing
人们 WHO 是 去 到 这 球衣 高度 为了 这 目的 的 测试
['dɑːktər; draɪv] . [zæbrɪskiːz] [skɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .
Dr . Zabriskie's skill with a pistol .
博士 . 扎布里斯基的 技能 和 一个 手枪 .

"这无非就是带领一群人前往泽西高地，目的是测试扎布里斯基博士的手枪技能。

" [θriː] . [-]
" III . [102]
" 三、 . [-]

"III.[102]

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [muːv] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
HE cause of this sudden move was soon explained to me .
他 原因 的 这 突然 移动 曾是 很快 解释 到 我 .

他很快就向我解释了这一突然举动的原因。

['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [end] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
Mrs . Zabriskie , anxious to have an end put to the present condition of
太太 . 扎布里斯基 , 焦虑的 到 有 一个 结尾 放 到 这 展示 状况 的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

扎布里斯基夫人急于结束目前的局面，

[hæd; həd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['rɪdʒɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [steɪt] .
had begged for a more rigid examination into her husband's state .
有 乞求 为了 一个 更多的 死板的 考试 进入 她 丈夫的 状态 .

她曾恳求对她丈夫的病情进行更严格的检查。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kɔːd] , [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
This being accorded , a strict and impartial inquiry had taken place ,
这 存在 同意 , 一个 严格的 和 公正 询问 有 已采取 地方 ,

鉴于此，已进行了严格公正的调查。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .
with a result not unlike that which followed the first one .
和 一个 结果 不是 与此不同 那 哪个 随后 这 第一的 一 .

结果与第一次的结果非常相似。

[θriː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [dʒʌdʒd] [hɪm] [ɪn'seɪn] ,
Three out of his four interrogators judged him insane ,
三 出去 的 他的 四 审讯者 评判 他 疯狂的 ,

审讯他的四名审讯者中有三名认为他精神失常。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðəʊ] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['vɜːdɪkt]
and could not be moved from their opinion though opposed by the verdict
和 可以 不是 是 已搬 从 他们的 观点 尽管 反对 经过 这 判决
[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ekspɜːt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] .
of the young expert who had been living in the house with him .
的 这 年轻的 专家 WHO 有 到过 活的 在 这 房子 和 他 .

尽管与他同住的年轻专家的意见与他相悖，但他仍然坚持己见。

['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] , ['ʃəʊɪŋ] [-]
Dr . Zabriskie seemed to read their thoughts , and , showing [103]
博士 . 扎布里斯基 似乎 到 读 他们的 想法 , 和 , 显示 [-]

扎布里斯基博士似乎看穿了他们的心思，并表示[103]

[ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
extreme agitation ,
极端 搅动 ,

极度激动，

[begd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['sænəti] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
begged as before for an opportunity to prove his sanity by showing his
乞求 作为 前 为了 一个 机会 到 证明 他的 理智 经过 显示 他的
[skɪl] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] .
skill in shooting .
技能 在 射击 .

他像以前一样恳求获得一个机会，通过展示自己的射击技巧来证明自己的神智清醒。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [i'vins] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː]
This time a disposition was evinced to grant his request , which Mrs . Zabriskie
这 时间 一个 处置 曾是 表现出 到 授予 他的 要求 , 哪个 太太 . 扎布里斯基
[nəʊ] ['suːnə(r)] [pə'siːvd] ,
no sooner perceived ,
不 很快 感知 ,

这一次，对方表现出了同意他请求的意愿，扎布里斯基夫人很快就察觉到了这一点。

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mait] [biː; bi] [ðʌs]
than she added her supplications to his that the question might be thus
比 她 额外 她 祈求 到 他的 那 这 问题 可能 是 因此
['set(ə)ld] .
settled .
定居 .

然后她又向他提出了自己的请求，希望这个问题能够就此得到解决。

[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [brɔːt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ]
A pistol was accordingly brought ; but at sight of it her courage
一个 手枪 曾是 因此 带来 ; 但 在 视线 的 它 她 勇气
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,

于是，她拿来了一把手枪；但一看到手枪，她就没了勇气。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'triːti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd]
and she changed her prayer to an entreaty that the experiment should
和 她 已更改 她 祷告 到 一个 恳求 那 这 实验 应该
[biː; bi] [pə'spəʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
be postponed till the next day ,
是 推迟 直到 这 下一个 天 ,

于是她把祈祷改为恳求将实验推迟到第二天。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]
and should then take place in the woods away from the sight and hearing
和 应该 然后 拿 地方 在 这 树林 离开 从 这 视线 和 听力

[ɒv; əv] ['niːdləs] [spek'tetər] .
of needless spectators .
的 不必要 观众 .

然后应该在树林里举行，远离不必要的旁观者的视线和听觉。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [endid] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðeə(r)]
Though it would have been much wiser to have ended the matter there
尽管 它 会 有 到过 很多 更明智 到 有 结束 这 事情 那里

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

虽然当时就结束这件事会明智得多，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] ,
the Superintendent was prevailed upon to listen to her entreaties ,
这 校长 曾是 最终获胜 之上 到 听 到 她 恳求 ,

[ænd; ənd] [ðʌs] [-]
and thus [104]
和 因此 [-]

督察最终听从了她的恳求，于是[104]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪˌpeɪtə(r)] ,
it was that I came to be a spectator , if not a participator ,
它 曾是 那 我 来了 到 是 一个 旁观者 , 如果 不是 一个 参与者 ,

我逐渐变成了一个旁观者，即便不是参与者。

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['sɒmbə(r)] ['drɑːmə] .
in the final scene of this most sombre drama .
在 这 最终的 场景 的 这 最多 阴沉 戏剧 .

在这部极其悲怆的戏剧的最后一幕。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ðeə(r)]
There are some events which impress the human mind so deeply that their
那里 是 一些 活动 哪个 令人印象深刻 这 人类 头脑 所以 深 那 他们的

['meməri] ['miŋgl] [wɪð] [ɔːl] ['ɑːftə(r)] - [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
memory mingles with all after - experiences .
记忆 混合 和 全部 后 - 经历 .

有些事件会在人的心中留下深刻的印象，以至于其记忆会与之后的所有经历交织在一起。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [fə'get] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['trædʒɪk]
Though I have made it a rule to forget as soon as possible the tragic
尽管 我 有 制成 它 一个 规则 到 忘记 作为 很快 作为 可能的 这 悲惨

['ɛpɪsˌəʊdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] [plʌndʒd] ,
episodes into which I am constantly plunged ,
剧集 进入 哪个 我 是 不断地 暴跌 ,

虽然我给自己定了一条规矩，那就是尽快忘记我不断陷入的那些悲惨事件，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [siːn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [æt; ət] [maɪ] [wɪl] ;
there is one scene in my life which will not depart at my will ;
那里 是 一 场景 在 我的 生活 哪个 将要 不是 离开 在 我的 将要 ;

我生命中有一个场景，它不会随我的意愿而消失；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
and that is the sight which met my eyes from the bow of the small
和 那 是 这 视线 哪个 遇见 我的 眼睛 从 这 弓 的 这 小的
[bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
boat in which Dr . Zabriskie and his wife were rowed over to
船 在 哪个 博士 . 扎布里斯基 和 他的 妻子 是 划船 超过 到
['dʒɜːzi] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] .
Jersey on that memorable afternoon .
球衣 在 那 难忘 下午 .

那天下午，扎布里斯基医生和他的妻子乘坐小船前往泽西岛，我从船头看到了这样的景象，那真是一个难忘的下午。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] ,
Though it was by no means late in the day , the sun was already sinking ,
尽管 它 曾是 经过 不 方法 晚的 在 这 天 , 这 太阳 曾是 已经 下沉 ,

虽然离傍晚还远着呢，但太阳已经开始西沉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [red] [gleə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]
and the bright red glare which filled the heavens and shone full upon the
和 这 明亮的 红色的 强光 哪个 已填 这 天 和 闪耀 满的 之上 这
['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [-]
faces of the half - dozen [105]
面孔 的 这 一半 - 打 [-]

明亮的红色光芒充满了天空，照耀着这六个人的脸庞[105]

[p'ɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
persons before me added much to the tragic nature of the scene ,
人 前 我 额外 很多 到 这 悲惨 自然 的 这 场景 ,

我前面的人更增添了这场景的悲剧色彩。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
though we were far from comprehending its full significance .
尽管 我们 是 远的 从 理解 它是 满的 意义 .

尽管我们当时还远未理解它的全部意义。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,
The Doctor sat with his wife in the stern ,
这 医生 卫星 和 他的 妻子 在 这 船尾 ,

医生和妻子坐在船尾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][maɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz] [fɪkst] .
and it was upon their faces my glance was fixed .
和 它 曾是 之上 他们的 面孔 我的 瞥一眼 曾是 固定的 .

我的目光始终停留在他们的脸上。

[ðə; ði][gleə(r)] [ʃɒn] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli][ɒn][hɪz; ɪz] ['saɪtləs] ['aɪbɔːlz] ,
The glare shone luridly on his sightless eyeballs ,
这 强光 闪耀 令人毛骨悚然地 在 他的 失明 眼球 ,

刺眼的强光在他失明的双眼上投下诡异的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [lɪdz][ai]['riːəlaɪzd][æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and as I noticed his unwinking lids I realized as never before what it
和 作为 我 注意到 他的 警 盖子 我 已实现 作为 绝不 前 什么 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
was to be blind in the midst of sunshine .
曾是 到 是 瞎的 在 这 中间 的 阳光 .

当我注意到他一动不动的眼皮时，我才前所未有地体会到，在阳光普照中失明是什么滋味。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ,
Her eyes , on the contrary , were lowered ,
她 眼睛 , 在 这 相反 , 是 降低 ,

相反，她的目光垂了下来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['mɪzəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlələs] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd]
but there was a look of hopeless misery in her colorless face which made
但 那里 曾是 一个 看 的 绝望 苦难 在 她 无色 脸 哪个 制成
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] ,
her appearance infinitely pathetic ,
她 外貌 无限地 可怜的 ,

但她苍白的脸上却流露出绝望的悲惨神情，使她看起来无比可怜。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I felt confident that if he could only have seen her ,
和 我 毛毡 自信的 那 如果 他 可以 仅有的 有 已见 她 ,

我确信，如果他能看到她，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [tʃɪld]
he would not have maintained the cold and unresponsive manner which chilled
他 会 不是 有 维持 这 寒冷的 和 无反应 方式 哪个 冷藏
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [əd'vɑːns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
the words on her lips and made all advance on her part impossible .
这 字 在 她 嘴唇 和 制成 全部 进步 在 她 部分 不可能的 .

他不会一直保持那种冷漠无情的态度，让她说不出话来，也让她所有的主动都变得不可能。

[ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] [-]
On the seat in front of them sat [106]
在 这 座位 在 正面 的 他们 卫星 [-]

在他们前面的座位上坐着[106]

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm]['kwɔːtə(r)] , ['pɒsəbli]
the Inspector and a doctor , and from some quarter , possibly
这 检查员 和 一个 医生 , 和 从 一些 四分之一 , 可能
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [kəʊt] ,
from under the Inspector's coat ,
从 在下面 这 检查员的 外套 ,

督察和一名医生，以及从某个地方，可能从督察的外套下面，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [klɒk] , [wɪtʃ] , [ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
there came the monotonous ticking of a small clock , which , I had been told ,
那里 来了 这 单调 滴答 的 一个 小的 钟 , 哪个 , 我 有 到过 讲述 ,

这时传来小钟单调的滴答声，我曾被告知，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːɡɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd][mænz][eɪm] .
was to serve as a target for the blind man's aim .
曾是 到 服务 作为 一个 目标 为了 这 瞎的 男人的 目的 .

是为了给盲人瞄准而准备的。

[ðɪs] ['tɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][ai] [hɜːd] ,
This ticking was all I heard ,
这 滴答 曾是 全部 我 听到 ,

我只听到这滴答声。

[ðəʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['træfɪk][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɒn]
though the noise and bustle of a great traffic was pressing upon us on
尽管 这 噪音 和 忙碌 的 一个 伟大的 交通 曾是 紧迫 之上 我们 在
['evri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

尽管四周车水马龙的喧嚣和拥挤都向我们袭来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [æz; əz] ,
And I am sure it was all that she heard , as ,
和 我 是 当然 它 曾是 全部 那 她 听到 , 作为 ,

我确信她听到的就只有这些，因为……

[wɪð] [hænd] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,

with hand pressed to her heart and eyes fixed on the opposite shore ,

和 手 按下 到 她 心 和 眼睛 固定的 在 这 对面的 支撑 ，

她一只手按在胸口，目光凝视着对岸，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

she waited for the event which was to determine whether the man she

她 等待 为了 这 事件 哪个 曾是 到 决定 无论 这 男人 她

[lʌvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [ɒv; əv][gɒd] ,

loved was a criminal or only a being afflicted of God ,

喜爱 曾是 一个 刑事 或者 仅有的 一个 存在 受苦的 的 上帝 ，

她等待着那件事的发生，这件事将决定她所爱的男人究竟是罪犯，还是仅仅是上帝的子民。

[ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

and worthy of her unceasing care and devotion .

和 值得 的 她 不断 关心 和 虔诚 .

值得她无微不至的关爱和奉献。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kɑːst][ɪts][lɑːst] ['skɑːlət] [gliːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [bəʊt] ['graʊndɪd] ,

As the sun cast its last scarlet gleam over the water , the boat grounded ,

作为 这 太阳 投掷 它是最后的 猩红 闪耀 超过 这 水 ， 这 船 接地 ，

当夕阳将最后一抹绯红洒在水面上时，小船搁浅了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɒt][tuː; tə] [-]

and it fell to my lot to [107]

和 它 跌倒 到 我的 很多 到 [-]

而这落到了我的头上[107]

[ə'sɪst] ['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

assist Mrs . Zabriskie up the bank .

协助 太太 . 扎布里斯基 向上 这 银行 .

扶扎布里斯基太太上河岸。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [ai] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] : “ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

As I did so , I allowed myself to say : “ I am your friend ,

作为 我 做过 所以 ， 我 允许 我 到 说 ： “ 我 是 你的 朋友 ，

当我这样做的时候，我允许自己说：“我是你的朋友，

['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː] , ” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] ,

Mrs . Zabriskie , ” and was astonished to see her tremble ,

太太 . 扎布里斯基 ， ” 和 曾是 惊讶 到 看 她 颤抖 ，

扎布里斯基夫人，”并惊讶地看到她浑身颤抖，

[ænd; ənd] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

and turn toward me with a look like that of a frightened child .

和 转动 朝向 我 和 一个 看 喜欢 那 的 一个 害怕 孩子 .

然后转过身来看着我，脸上带着像受惊的孩子一样的表情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['blendɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

But there was always this characteristic blending in her countenance of the

但 那里 曾是 总是 这 特征 混合 在 她 面容 的 这

['tʃaɪldlaɪk][ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ,

childlike and the severe ,

孩子气 和 这 严重 ，

但她脸上总是有一种孩子气和严肃并存的独特气质。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [nʌnz] ,

such as may so often be seen in the faces of nuns ,

这样的 作为 可能 所以 经常 是 已见 在 这 面孔 的 修女 ，

例如，我们经常能在修女的脸上看到这种表情。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] ['ædɪd] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ə'flɪktɪd] ['wʊmən]
and beyond an added pang of pity for this beautiful but afflicted woman
和 超过 一个 额外 疼痛 的 遗憾 为了 这 美丽的 但 受苦的 女士
,
,
,

此外，我还要对这位美丽却饱受折磨的女子感到一丝怜悯。

[ai][let][ðə; ði]['məʊmənt][pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][pə'hæps][di'mɑːnd, -'mænd] .
I let the moment pass without giving it the weight it perhaps demanded .
我 让 这 片刻 经过 没有 给予 它 这 重量 它 也许 要求 .

我任由那一刻流逝，没有赋予它或许应有的分量。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [lɑːst] [naɪt] ,
“ The Doctor and his wife had a long talk last night ,
“ 这 医生 和 他的 妻子 有 一个 长的 讲话 最后的 夜晚 ,

“医生和他的妻子昨晚进行了长时间的谈话，

” [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][æz; əz][wiː; wi] [wuːnd] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
” was whispered in my ear as we wound our way along into the woods .
” 曾是 低声说道 在 我的 耳朵 作为 我们 伤口 我们的 方式 沿着 进入 这 树林 .

当我们沿着林间小路蜿蜒而入时，有人在我耳边低语。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [æt; ət][maɪ][saɪd][ðə; ði]['ekspɜːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [huːz]
I turned and perceived at my side the expert physician , portions of whose
我 转向 和 感知 在 我的 边 这 专家 医生 , 部分 的 谁
['daɪəri] [-]
diary [108]
日记 [-]

我转过身，看到我身边有一位专家医生，他的日记[108]的部分内容

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] .
I have already quoted .
我 有 已经 引 .

我已经引用过了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [bəʊt] .
He had come by another boat .
他 有 来 经过 其他 船 .

他乘另一艘船来的。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hiːl] [wɒt'evə(r)] [briːtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]
“ But it did not seem to heal whatever breach lies between them , ” he
“ 但 它 做过 不是 似乎 到 愈合 任何 违反 谎言 之间 他们 , ” 他
[prə'siːdid] .
proceeded .
继续 .

“但这似乎并没有弥合他们之间的裂痕，”他继续说道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['kjʊəriəs][təʊn] , [hiː; hi] [ɑːskt] :
Then in a quick , curious tone , he asked :
然后 在 一个 快的 , 好奇的 语气 , 他 问 :

然后，他用一种急促而好奇的语气问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
“ Do you believe this attempt on his part is likely to prove anything but a
“ 做 你 相信 这 试图 在 他的 部分 是 可能 到 证明 任何事物 但 一个
[fɑːs] ? ”
farce ? ”
闹剧 ? ”

你认为他这次的尝试除了闹剧之外，还能证明什么呢？

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɒt] ,
“ I believe he will shatter the clock to pieces with his first shot ,
“ 我 相信 他 将要 破碎 这 钟 到 件 和 他的 第一的 射击 ,

“我相信他第一投就能把计时器打得粉碎。”

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
” I answered , and could say no more ,
” 我 回答 , 和 可以 说 不 更多的 ,

我回答道，然后便无话可说了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]
for we had already reached the ground which had been selected for
为了 我们 有 已经 达到 这 地面 哪个 有 到过 已选 为了
[ðɪs] ['traɪəl][æt; ət] [ɑːmz] ,
this trial at arms ,
这 审判 在 武器 ,

因为我们已经到达了选定的武器试验场地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl]
and the various members of the party were being placed in their several
和 这 各种各样的 成员 的 这 派对 是 存在 放置 在 他们的 一些
[pə'zɪʃnz] .
positions .
职位 .

党内各成员被安排到各自的岗位上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] , [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The Doctor , to whom light and darkness were alike , stood with his face
这 医生 , 到 谁 光 和 黑暗 是 同样 , 站立 和 他的 脸
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] [gləʊ] ,
towards the western glow ,
向 这 西 辉光 ,

博士视光明与黑暗如出一辙，他面向西方的光芒而立。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃən] . [
and at his side were grouped the Inspector and the two physicians . [
和 在 他的 边 是 分组 这 检查员 和 这 二 医生 . [
-]
109]
-]

在他身边的是督察和两位医生。[109]

[ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [hʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [zæbrɪskiːz] ['əʊvəkəʊt] ,
On the arm of one of the latter hung Dr . Zabriskie's overcoat ,
在 这 手臂 的 一 的 这 后者 悬挂 博士 . 扎布里斯基的 大衣 ,

其中一人胳膊上挂着扎布里斯基医生的外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] .
which he had taken off as soon as he reached the field .
哪个 他 有 已采取 离开 作为 很快 作为 他 达到 这 场地 .

他一到田野就把衣服脱掉了。

['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [nɪə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [stʌmp] ,
Mrs . Zabriskie stood at the other end of the opening , near a tall stump ,
太太 . 扎布里斯基 站立 在 这 其他 结尾 的 这 开幕 , 靠近 一个 高的 树桩 ,

扎布里斯基夫人站在洞口的另一端，靠近一个高高的树桩。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [wen] [ðə; ði]
upon which it had been decided that the clock should be placed when the
之上 哪个 它 有 到过 决定 那 这 钟 应该 是 放置 什么时候 这
['məʊmənt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
moment came for the Doctor to show his skill .
片刻 来了 为了 这 医生 到 展示 他的 技能 .

于是决定，当医生要展现医术的时候，就把钟放在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðɪs] [stʌmp] ,
She had been accorded the privilege of setting the clock on this stump ,
她 有 到过 同意 这 特权 的 环境 这 钟 在 这 树桩 ,

她被赋予了在这根树桩上设置时钟的特权。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
and I saw it shining in her hand as she paused for a moment
和 我 锯 它 灼灼 在 她 手 作为 她 暂停 为了 一个 片刻
[tuː; tə] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
to glance back at the circle of gentlemen who were awaiting her
到 瞥一眼 后退 在 这 圆圈 的 先生们 WHO 是 等待中 她
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

我看到它在她手中闪闪发光，她停顿片刻，回头看了一眼围观她行动的绅士们。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [stʊd] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪv] ,
The hands of the clock stood at five minutes to five ,
这 双手 的 这 钟 站立 在 五 分钟 到 五 ,

时钟的指针停在了五点五十分。

[ðəʊ] [ai] ['skeəsli] ['nəʊtɪd][ðə; ði][fækt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
though I scarcely noted the fact at the time , for her eyes were on
尽管 我 几乎 著名的 这 事实 在 这 时间 , 为了 她 眼睛 是 在
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

虽然当时我几乎没有注意到这一点，因为她的目光一直注视着我。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
and as she passed me she spoke :
和 作为 她 通过了 我 她 辐 :

她经过我身边时说道：

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['kænɒt] [-]
“ If he is not himself , he cannot [110]
“ 如果 他 是 不是 他自己 , 他 不能 [-]

“如果他不是他自己，他就无法[110]

[biː; bi] ['trʌstɪd] .
be trusted .
是 可信 .

值得信赖。

[wɒtʃ] [hɪm] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] .
Watch him carefully , and see that he does no mischief to himself or others .
手表 他 小心 , 和 看 那 他 做 不 恶作剧 到 他自己 或者 其他的 .

仔细观察他，确保他不会伤害自己或他人。

[biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [stɒp] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]
Be at his right hand , and stop him if he does not handle his pistol
是 在 他的 正确的 手 , 和 停止 他 如果 他 做 不是 处理 他的 手枪
['prɒpəli] .
properly .
适当地 .

站在他右边，如果他操作不当，就阻止他。

" [ai] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] ,
" I promised , and she passed on ,
" 我 承诺 , 和 她 通过了 在 ,

我答应了，然后她就去世了。

['setɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [ə'pɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['drɔːɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]
setting the clock upon the stump and immediately drawing back to a suitable
环境 这 钟 之上 这 树桩 和 立即地 绘画 后退 到 一个 合适的
['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,
distance at the right ,
距离 在 这 正确的 ,

将计时器放在树桩上，然后立即向右侧拉开合适的距离。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɑːk] [kləʊk] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
where she stood , wrapped in her long dark cloak , quite alone .
在哪里 她 站立 , 包装 在 她 长的 黑暗的 披风 , 相当 独自的 .

她独自一人站在那里，裹着长长的黑色斗篷。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] ['gɑːstli] [waɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['kʌvəd] [bau]
Her face shone ghastly white , even in its environment of snow - covered boughs
她 脸 闪耀 阴森 白色的 , 甚至 在 它是 环境 的 雪 - 涵盖 树枝
[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
which surrounded her ,
哪个 包围 她 ,

即使在周围白雪皑皑的树枝环绕下，她的脸也显得惨白无力。

[ænd; ənd] , ['nəʊtɪŋ] [ðɪs] , [ai] [wɪʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['fjuːə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]
and , noting this , I wished the minutes fewer between the present moment
和 , 注意到 这 , 我 希望 这 分钟 更少 之间 这 展示 片刻
[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][faɪv] ,
and the hour of five ,
和 这 小时 的 五 ,

注意到这一点，我希望现在到五点之间的时间能短一些。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
at which he was to draw the trigger .
在 哪个 他 曾是 到 画 这 扳机 .

这时他就要扣动扳机。

" ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] , " [kwəʊθ][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , " [wiː; wi][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk]
" Dr . Zabriskie , " quoth the Inspector , " we have endeavored to make
" 博士 . 扎布里斯基 , " 引用 这 检查员 , " 我们 有 努力 到 制作
[ðɪs] ['traɪəl][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [feə(r)][wʌn] .
this trial a perfectly fair one .
这 审判 一个 完美 公平的 一 .

"扎布里斯基博士,"督察说道，"我们已经努力使这次审判完全公平公正。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [klɒk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [-
You are to have one shot at a small clock which has been placed [111
你 是 到 有 一 射击 在 一个 小的 钟 哪个 有 到过 放置 [-
]
]
]

你有一次机会去拿一个放置在[111]处的小钟。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪt] ,
within a suitable distance , and which you are expected to hit ,
之内 一个 合适的 距离 , 和 哪个 你 是 预期的 到 打 ,

在合适的距离内，并且你需要击中目标。

['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][faɪv] .
guided only by the sound which it will make in striking the hour of five .
引导 仅有的 经过 这 声音 哪个 它 将要 制作 在 引人注目 这 小时 的 五 .

只凭它在五点钟敲响时发出的声音来判断。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ? ”
Are you satisfied with the arrangement ? ”
是 你 使满意 和 这 安排 ? ”

您对这样的安排满意吗?

“ ['pɜːfɪktli] .
“ Perfectly .
“ 完美 .

“完美。

[weə(r)] [ɪz][maɪ][waɪf] ? ”
Where is my wife ? ”
在哪里 是 我的 妻子 ? ”

我妻子在哪里?

“ [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
“ On the other side of the field ,
“ 在 这 其他 边 的 这 场地 ,

“在球场的另一边，

[sʌm; səm][ten]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [ɪz] [fɪkst] .
some ten paces from the stump upon which the clock is fixed .
一些 十 步幅 从 这 树桩 之上 哪个 这 钟 是 固定的 .

距离固定时钟的树桩大约十步远。

” [hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” He bowed , and his face showed satisfaction .
” 他 鞠躬 , 和 他的 脸 显示 满意 .

他鞠了一躬，脸上露出满意的表情。

“ [meɪ] [ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] [straɪk] [suːn] ? ”
“ May I expect the clock to strike soon ? ”
“ 可能 我 预计 这 钟 到 罢工 很快 ? ”

“我可以期待时钟很快就要敲响了吗? ”

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ In less than five minutes , ” was the answer .
“ 在 较少的 比 五 分钟 , ” 曾是 这 回答 .

“不到五分钟,”答案是。

“ [ðen] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ; [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts][saɪz]
“ Then let me have the pistol ; I wish to become acquainted with its size
“ 然后 让 我 有 这 手枪 ; 我 希望 到 变得 熟人 和 它是 尺寸
[ænd; ənd] [weɪt] .
and weight .
和 重量 .

“那就把手枪给我吧；我想熟悉一下它的尺寸和重量。”

” [wiː; wi][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” We glanced at each other , then across at her .
” 我们 瞥了一眼 在 每个 其他 , 然后 穿过 在 她 .

我们互相看了一眼，然后又看向她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] . [-]
She made a gesture ; it was one of acquiescence . [112]
她 制成 一个 手势 ; 它 曾是 一 的 默认 . [-]

她做了个手势；那是表示默许的手势。[112]

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd][mænz][hænd] .
Immediately the Inspector placed the weapon in the blind man's hand .
立即地 这 检查员 放置 这 武器 在 这 瞎的 男人的 手 .

督察立即将武器放在盲人的手中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
It was at once apparent that the Doctor understood the instrument ,
它 曾是 在 一次 明显 那 这 医生 理解 这 乐器 ,

很明显，医生了解这台仪器。

[ænd; ənd][maɪ][lɑːst] [daʊt] ['vænɪʃd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] .
and my last doubt vanished as to the truth of all he had told us .
和 我的 最后的 怀疑 消失了 作为 到 这 真相 的 全部 他 有 讲述 我们 .

我最后的疑虑也烟消云散了，他告诉我们的一切都是真的。

" [θæŋk] [gɒd] [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] [ðɪs] ['aʊə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [fel] [ʌn'kɒnʃəsli]
" Thank God I am blind this hour and cannot see her , " fell unconsciously
" 感谢 上帝 我 是 瞎的 这 小时 和 不能 看 她 , " 跌倒 不知不觉
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;
from his lips ;
从 他的 嘴唇 ;

"感谢上帝，我此刻双目失明，看不见她，"他不自觉地脱口而出；

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd] [left] [maɪ] [ɪəz] ,
then , before the echo of these words had left my ears ,
然后 , 前 这 回声 的 这些 字 有 左边 我的 耳朵 ,

然后，就在这些话语的回声尚未离开我的耳畔时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] ,
he raised his voice and observed calmly enough ,
他 提高 他的 嗓音 和 观察到 平静地 足够的 ,

他提高了音量，平静地观察着。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv]
considering that he was about to prove himself a criminal in order to save
考虑 那 他 曾是 关于 到 证明 他自己 一个 刑事 在 命令 到 节省
[hɪm'self][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ]['mædmən] .
himself from being thought a madman .
他自己 从 存在 想法 一个 狂人 .

考虑到他即将证明自己是罪犯，以此来避免被认为是疯子。

" [let] [nəʊ][wʌn] [muːv] .
" Let no one move .
" 让 不 一 移动 .

"谁也不许动。"

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ɪəz] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .
I must have my ears free for catching the first stroke of the clock .
我 必须 有 我的 耳朵 自由的 为了 捕捉 这 第一的 中风 的 这 钟 .

我必须竖起耳朵，才能听到时钟的第一声敲响。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
" And he raised the pistol before him .
" 和 他 提高 这 手枪 前 他 .

"然后他举起了手枪。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəɪŋ] [sə'spens] [ænd; ənd] [diːp] , [ʌn'brəʊkən] [-]
There was a moment of torturing suspense and deep , unbroken [113]
那里 曾是 一个 片刻 的 酷刑 悬念 和 深的 , 未破 [-]

那一刻充满了令人煎熬的悬念和深深的、不间断的[113]

['saɪləns] .
silence .
沉默 .

沉默。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klɒk] ,
My eyes were on him , and so I did not watch the clock ,
我的 眼睛 是 在 他 , 和 所以 我 做过 不是 手表 这 钟 ,

我的目光一直追随着他，所以没有看时间。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ai] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] ['mɪsɪz] .
but suddenly I was moved by some irresistible impulse to note how Mrs .
但 突然 我 曾是 已搬 经过 一些 无法抗拒 冲动 到 笔记 如何 太太 .
[zə'brɪskiː] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] ,
Zabriskie was bearing herself at this critical moment ,
扎布里斯基 曾是 轴承 她自己 在 这 批判的 片刻 ,

但突然间，我受到某种无法抗拒的冲动驱使，想要留意扎布里斯基夫人在这个关键时刻的举止。

[ænd; ənd] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] [glɑːns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
and , casting a hurried glance in her direction ,
和 , 铸件 一个 慌忙 瞥一眼 在 她 方向 ,

然后，他匆匆瞥了她一眼，

[ai] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
I perceived her tall figure swaying from side to side ,
我 感知 她 高的 数字 摇晃 从 边 到 边 ,

我看到她高挑的身影左右摇晃，

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
as if under an intolerable strain of feeling .
作为 如果 在下面 一个 无法容忍 拉紧 的 感觉 .

仿佛承受着难以忍受的情感压力。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] ,
Her eyes were on the clock ,
她 眼睛 是 在 这 钟 ,

她的目光一直盯着时钟。

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] [wɪð] [sneɪl] - [laɪk] [peɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['daɪəl] ,
the hands of which seemed to creep with snail - like pace along the dial ,
这 双手 的 哪个 似乎 到 潜行者 和 蜗牛 - 喜欢 步伐 沿着 这 拨号 ,

指针似乎以蜗牛般的速度沿着表盘缓缓移动。

[wen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] [hæd; həd] [riːtʃt]
when unexpectedly , and a full minute before the minute hand had reached
什么时候 不料 , 和 一个 满的 分钟 前 这 分钟 手 有 达到
[ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [faɪv] ,
the stroke of five ,
这 中风 的 五 ,

出乎意料的是，在分针指向五点整前一分钟，

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
I caught a movement on her part ,
我 捕捉 一个 移动 在 她 部分 ,

我察觉到她有动静，

[sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst]
saw the flash of something round and white show for an instant against
锯 这 闪光 的 某物 圆形的 和 白色的 展示 为了 一个 立即的 反对
[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,
the darkness of her cloak ,
这 黑暗 的 她 披风 ，

她看到斗篷的黑色背景下，一闪而过一个圆圆的白色身影。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃriːk] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] ,
and was about to shriek warning to the Doctor , when the shrill ,
和 曾是 关于 到 尖叫 警告 到 这 医生 ，什么时候 这 尖锐 ，

正要尖叫着警告医生时，一声尖锐的，

[kwɪk] [strəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] [rʌŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [-]
quick stroke of a clock rung out on the [114]
快的 中风 的 一个 钟 梯子 出去 在 这 [-]

钟声快速响起[114]

['frɒsti] [eə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [pɪŋ] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .
frosty air , followed by the ping and flash of a pistol .
霜冻 空气 ，随后 经过 这 ping 和 闪光 的 一个 手枪 .

一阵寒风，随后传来手枪的叮当声和闪光。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [glɑːs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'prest] [kraɪ] ,
A sound of shattered glass , followed by a suppressed cry ,
一个 声音 的 破碎 玻璃 ，随后 经过 一个 被抑制 哭 ，

一声玻璃破碎的声音，随后是一声压抑的哭喊。

[təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [mɑːk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [muːv] ,
told us that the bullet had struck the mark , but before we could move ,
讲述 我们 那 这 子弹 有 击 这 标记 ，但 前 我们 可以 移动 ，

他告诉我们子弹击中了目标，但还没等我们反应过来，

[ɔː(r)] [rɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ,
or rid our eyes of the smoke which the wind had blown into our faces ,
或者 摆脱 我们的 眼睛 的 这 抽烟 哪个 这 风 有 吹 进入 我们的 面孔 ，

或者让我们摆脱风吹进脸上的烟雾，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊə(r)] [heə(r)] [stænd] [ɒn] [end] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd]
there came another sound which made our hair stand on end and sent the blood
那里 来了 其他 声音 哪个 制成 我们的 头发 站立 在 结尾 和 发送 这 血
[bæk] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
back in terror to our hearts .
后退 在 恐怖 到 我们的 心 .

又传来一声巨响，吓得我们汗毛倒竖，血液仿佛都涌回了心脏。

[ə'nʌðə(r)] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ,
Another clock was striking ,
其他 钟 曾是 引人注目 ，

又一个钟在敲响，

[ðə; ði] [klɒk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [pə'siːvd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [weə(r)]
the clock which we now perceived was still standing upright on the stump where
这 钟 哪个 我们 现在 感知 曾是 仍然 常设 直立 在 这 树桩 在哪里
['mɪsɪz] . [zə'brɪskiː] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Zabriskie had placed it .
太太 . 扎布里斯基 有 放置 它 .

我们现在才发现，那座钟仍然直立在扎布里斯基太太放置它的树桩上。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [klɒk] , [ðen] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [bi:n]
Whence came the clock , then , which had struck before the time and been
何处 来了 这 钟 , 然后 , 哪个 有 击 前 这 时间 和 到过
['ʃætəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [peɪnz] ?
shattered for its pains ?
破碎 为了 它是 疼痛 ?

那么，那座过早敲响、最终破碎的钟是从哪里来的呢?

[wʌn] [kwɪk] [lʊk] [təʊld] [ju: 'es] .
One quick look told us .
一 快的 看 讲述 我们 .

一眼就看出来了。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ten] ['peɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [leɪ] ['helən] [zə'brɪski:] , [ə; eɪ] ['brəʊkən] [klɒk] [æt; ət]
On the ground , ten paces at the right , lay Helen Zabriskie , a broken clock at
在 这 地面 , 十 步幅 在 这 正确的 , 躺 海伦 扎布里斯基 , 一个 破碎的 钟 在
[hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

在右侧十步远的地方，躺着海伦·扎布里斯基，旁边放着一个坏掉的钟。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [-]
and in her breast a bullet [115]
和 在 她 胸部 一个 子弹 [-]

她的胸口有一颗子弹[115]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑ:st] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [aɪz] .
which was fast sapping the life from her sweet eyes .
哪个 曾是 快速地 消耗 这 生活 从 她 甜的 眼睛 .

这正迅速夺走她那双甜美眼睛的生命力。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['pli:dɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] ;
We had to tell him , there was such pleading in her looks ;
我们 有 到 告诉 他 , 那里 曾是 这样的 恳求 在 她 看起来 ;

我们不得不告诉他，她眼神里充满了恳求；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [fə'get] [ðə; ði] [skri:m] [ðæt] [ræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hi:; hi]
and never shall I forget the scream that rang from his lips as he
和 绝不 将 我 忘记 这 尖叫 那 响铃 从 他的 嘴唇 作为 他
['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] .
realized the truth .
已实现 这 真相 .

我永远不会忘记他意识到真相时发出的那声尖叫。

['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [mɪdst] , [hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] ,
Breaking from our midst , he rushed forward ,
打破 从 我们的 中间 , 他 匆忙 向前 ,

他从我们中间冲了出来，向前猛冲，

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] ['gaɪdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]
and fell at her feet as if guided by some supernatural
和 跌倒 在 她 脚 作为 如果 引导 经过 一些 超自然
['ɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

他仿佛受到某种超自然本能的指引，倒在了她的脚下。

" ['helən] , " [hi:; hi] [ʃri:k] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" Helen , " he shrieked , " what is this ?
" 海伦 , " 他 尖叫 , " 什么 是 这 ?

“海伦,”他尖叫道，“这是什么？”

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ] [hændz] [daɪd] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɪn] [blʌd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː]
Were not my hands dyed deep enough in blood that you should make me
是 不是 我的 双手 染色 深的 足够的 在 血 那 你 应该 制作 我
['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] ?
answerable for your life also ?
可回答的 为了 你的 生活 还 ?

难道我的双手沾染的鲜血还不够多，以至于你不该让我为你的性命负责吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] .
" Her eyes were closed , but she opened them .
" 她 眼睛 是 关闭 , 但 她 打开 他们 .

她双眼紧闭，但她睁开了眼睛。

['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [fɔːθ] :
Looking long and steadily at his agonized face , she faltered forth :
寻找 长的 和 稳步 在 他的 痛苦的 脸 , 她 犹豫不决 前进 :

她凝视着他痛苦的脸庞，久久不愿离去，然后踉跄着开口:

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] .
" It is not you who have killed me ; it is your crime .
" 它 是 不是 你 WHO 有 被杀 我 ; 它 是 你的 犯罪 .

"不是你杀了我；这是你的罪行。"

[hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [-]
Had you been innocent of Mr . Hasbrouck's [116]
有 你 到过 清白的 的 先生 . - [-]

如果你对哈斯布鲁克先生[116]的罪行是无辜的

[deθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bʊlɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [hɑːt] .
death , your bullet would never have found my heart .
死亡 , 你的 子弹 会 绝不 有 成立 我的 心 .

死亡啊，你的子弹永远也射不到我的心脏。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɪld] [ðæt] [gʊd] [mæn] ? "
Did you think I could survive the proof that you had killed that good man ? "
做过 你 思考 我 可以 存活 这 证明 那 你 有 被杀 那 好的 男人 ? "

你以为我能承受得住你杀害那个好人的证据吗?

" [ai] — [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɪtɪŋli] .
" I — I did it unwittingly .
" 我 — 我 做过 它 不知不觉 .

"我——我是无意中做的。"

[ai] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

"嘘！"

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] , [wɪtʃ] , ['hæpɪli] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
" she commanded , with an awful look , which , happily , he could not see .
" 她 命令 , 和 一个 可怕 看 , 哪个 , 快乐地 , 他 可以 不是 看 .

"她命令道，眼神十分可怕，但幸运的是，他看不到。"

" [ai] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] .
" I had another motive .
" 我 有 其他 动机 .

"我还有另一个动机。"

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
I wished to prove to you , even at the cost of my life ,
我 希望 到 证明 到 你 ， 甚至 在 这 成本 的 我的 生活 ，

我甚至想以生命为代价向你证明，

[ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] — —
that I loved you , had always loved you , and not — —
那 我 喜爱 你 ， 有 总是 喜爱 你 ， 和 不是 — —

我爱你，一直都爱你，而不是——

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə]['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)] .
" It was now his turn to silence her .
" 它 曾是 现在 他的 转动 到 沉默 她 .

现在轮到他让她闭嘴了。

[hɪz; ɪz][hænd] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'speərɪŋ] [feɪs] [tɜːnd] [ɪt'self]['blaɪndli]
His hand crept over her lips , and his despairing face turned itself blindly
他的 手 悄悄地爬 超过 她 嘴唇 ， 和 他的 绝望 脸 转向 本身 盲目地
[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
towards us .
向 我们 .

他的手悄悄地抚上了她的嘴唇，他绝望的脸茫然地转向了我们。

" [gəʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [liːv] [ˌjuː 'es] !
" Go , " he cried ; " leave us !
" 去 ， " 他 哭 ； " 离开 我们 ！

"走吧,"他喊道；"离开我们吧！"

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][maɪ] ['daɪɪŋ] [waɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnər] [ɔː(r)] [spek'tetər] .
Let me take a last farewell of my dying wife , without listeners or spectators .
让 我 拿 一个 最后的 告别 的 我的 垂死 妻子 ， 没有 听众 或者 观众 .

让我与即将离世的妻子做最后的告别，没有旁听者，也没有旁观者。

" [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [-]
" Consulting the eye of the physician [117]
" 咨询 这 眼睛 的 这 医生 [-]

"咨询医生的眼睛[117]

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [həʊp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fel] ['sləʊli] [bæk] .
who stood beside me , and seeing no hope in it , I fell slowly back .
WHO 站立 旁 我 ， 和 看到 不 希望 在 它 ， 我 跌倒 缓慢地 后退 .

站在我身边的人，眼见毫无希望，我慢慢地向后倒去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
The others followed , and the Doctor was left alone with his wife .
这 其他的 随后 ， 和 这 医生 曾是 左边 独自的 和 他的 妻子 .

其他人随后也跟了上去，只剩下医生和他的妻子。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi] [tʊk] , [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [kriːp] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
From the distant position we took , we saw her arms creep round his
从 这 遥远 位置 我们 采取 ， 我们 锯 她 武器 潜行者 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ，

从我们远处的视角，我们看到她的手臂悄悄地环住了他的脖子。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔːl] [kən'faɪdɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ðen] ['saɪləns]['set(ə)ld][ə'pɒn][ðem; ðəm]
saw her head fall confidingly on his breast , then silence settled upon them
锯 她 头 落下 悄悄地 在 他的 胸部 ， 然后 沉默 定居 之上 他们
[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl]['neɪtʃə(r)] ,
and upon all nature ,
和 之上 全部 自然 ，

只见她安详地将头靠在他的胸膛上，然后，寂静笼罩了他们，也笼罩了整个自然界。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['di:pənɪŋ] ,
the gathering twilight deepening ,
这 采集 暮 加深 ,

暮色渐浓，

[tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [gləʊ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l]
till the last glow disappeared from the heavens above and from the circle
直到 这 最后的 辉光 消失 从 这 天 多于 和 从 这 圆圈
[ɒv; əv] ['li:fləs] [tri:z] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðɪs] ['trædʒədi][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] .
of leafless trees which enclosed this tragedy from the outside world .
的 无叶 树木 哪个 内 这 悲剧 从 这 外部 世界 .

直到最后一缕光芒从天际和将这场悲剧与外界隔绝的落叶树林中消失。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][stɜ:(r)] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [zə'brɪski:] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)]
But at last there came a stir , and Dr . Zabriskie , rising up before
但 在 最后的 那里 来了 一个 搅拌 , 和 博士 . 扎布里斯基 , 上升 向上 前
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

但最终还是骚动起来，扎布里斯基医生站了起来，走到我们面前。

[wɪð] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [held] ['kləʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
with the dead body of his wife held closely to his breast ,
和 这 死的 身体 的 他的 妻子 握住 密切 到 他的 胸部 ,

他紧紧地把妻子的尸体抱在胸前，

[kən'frʌntɪd] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [səʊ] ['ræptʃərəs] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
confronted us with a countenance so rapturous that he looked like a man
面对 我们 和 一个 面容 所以 欣喜若狂 那 他 看起来 喜欢 一个 男人
[træns'fɪgjəd] .
transfigured .
变形 .

他面带欣喜若狂的神情面对我们，仿佛一个脱胎换骨的人。

“ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [-]
“ I will carry her to the boat , [118]
“ 我 将要 携带 她 到 这 船 , [-]

“我会把她抱到船上，[118]

” [sed] [hi:; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ Not another hand shall touch her .
“ 不是 其他 手 将 触碰 她 .

“任何人都不得碰她。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [tru:] [waɪf] , [maɪ] [tru:] [waɪf] !
She was my true wife , my true wife !
她 曾是 我的 真的 妻子 , 我的 真的 妻子 !

她是我真正的妻子，我真正的妻子！

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['taʊəd] ['ɪntu:][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
” And he towered into an attitude of such dignity and passion ,
” 和 他 高耸 进入 一个 态度 的 这样的 尊严 和 热情 ,

“他昂首挺胸，展现出一种无比的尊严和激情，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [ɒn][hə'rəʊɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wiː; wi] [fə'gɒt] [ðæt]
that for a moment he took on heroic proportions and we forgot that
那 为了 一个 片刻 他 采取 在 英勇 比例 和 我们 忘了 那
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pruːvd] [hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd]
he had just proved himself to have committed a cold - blooded and
他 有 只是 已证实 他自己 到 有 坚定的 一个 寒冷的 - 血腥 和
['gɑːstli] [kraɪm] .
ghastly crime .
阴森 犯罪 .

那一刻，他仿佛成了英雄，我们都忘记了他刚刚犯下的冷血残忍的罪行。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'gen] [tʊk] ['aʊə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ;
The stars were shining when we again took our seats in the boat ;
这 明星 是 灼灼 什么时候 我们 再次 采取 我们的 座位 在 这 船 ;

当我们再次回到船上时，繁星闪烁；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] ,
and if the scene of our crossing to Jersey was impressive ,
和 如果 这 场景 的 我们的 过境 到 球衣 曾是 感人的 ,

如果说我们渡海前往泽西岛的景色令人印象深刻，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .
what shall be said of that of our return .
什么 将 是 说 的 那 的 我们的 返回 .

对于我们的回归，我们又该如何评价呢？

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , [æn; ən] ['ɔːsəm] ['fɪgə(r)] ,
The Doctor , as before , sat in the stern , an awesome figure ,
这 医生 , 作为 前 , 卫星 在 这 船尾 , 一个 惊人的 数字 ,

博士像以前一样坐在船尾，身形威严。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['reɪdiəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt]
upon which the moon shone with a white radiance that seemed to lift his face out
之上 哪个 这 月亮 闪耀 和 一个 白色的 辐射 那 似乎 到 举起 他的 脸 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ,
of the surrounding darkness and set it ,
的 这 周围 黑暗 和 放 它 ,

月光洒在他脸上，泛着洁白的光芒，仿佛将他的脸从周围的黑暗中托起，又将他缓缓放下。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]['hɒrə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
like an image of frozen horror , before our eyes .
喜欢 一个 图像 的 冷冻 恐怖 , 前 我们的 眼睛 .

就像一幅凝固的恐怖画面，在我们眼前上演。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [-]
Against his breast he held the [119]
反对 他的 胸部 他 握住 这 [-]

他将[119]抱在胸前

[fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] ,
form of his dead wife ,
形式 的 他的 死的 妻子 ,

他亡妻的模样，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [hɪm] [stuːp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and now and then I saw him stoop as if he were listening for
和 现在 和 然后 我 锯 他 哈腰 作为 如果 他 是 聆听 为了
[sʌm; səm]['təukənz][ɒv; əv][laɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][set] [lɪps] .
some tokens of life at her set lips .
一些 代币 的 生活 在 她 放 嘴唇 .

我时不时地看到他弯下腰，好像在倾听她紧闭的嘴唇间传来一丝生命的气息。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪm'self] [ə'gen] , [wɪð] ['həʊpləsnəs] [stæmpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
Then he would lift himself again , with hopelessness stamped upon his features ,
然后 他 会 举起 他自己 再次 , 和 绝望 盖章 之上 他的 特征 ,

然后他会再次站起来，脸上却满是绝望。

['əʊnli][tuː; tə] [liːn] ['fɔːwəd] [ɪn] [rɪ'njuːd] [həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
only to lean forward in renewed hope that was again destined to disappointment .
仅有的 到 倾斜 向前 在 更新 希望 那 曾是 再次 注定 到 失望 .

只是再次怀着希望向前倾身，而这希望注定再次落空。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [siːts] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
The Inspector and the accompanying physician had taken seats in the bow ,
这 检查员 和 这 随同 医生 有 已采取 座位 在 这 弓 ,

督察和随行的医生在船头就座。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['djuːti][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
and unto me had been assigned the special duty of watching over the Doctor .
和 到 我 有 到过 分配 这 特别的 责任 的 观看 超过 这 医生 .

我被委派了一项特殊的任务，那就是照顾医生。

[ðɪs] [ai][dɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
This I did from a low seat in front of him .
这 我 做过 从 一个 低的 座位 在 正面 的 他 .

我当时坐在他前面的一个低矮座位上。

[ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [breθ] ,
I was therefore so close that I heard his laboring breath ,
我 曾是 所以 所以 关闭 那 我 听到 他的 劳动 气息 ,

因此，我离他非常近，甚至听到了他艰难的呼吸声。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
and though my heart was full of awe and compassion ,
和 尽管 我的 心 曾是 满的 的 敬畏 和 同情 ,

虽然我心中充满了敬畏和同情，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['bendɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] :
I could not prevent myself from bending towards him and saying these words :
我 可以 不是 防止 我 从 弯曲 向 他 和 说 这些 字 :

我情不自禁地俯身靠近他，说道：

" ['dɑːktər; draɪv] . [zə'brɪskiː] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [-]
" Dr . Zabriskie , the mystery of your crime is no longer a mystery [120]
" 博士 . 扎布里斯基 , 这 神秘 的 你的 犯罪 是 不 更长 一个 神秘 [-]

"扎布里斯基博士，你的罪行之谜已不再是谜了[120]"

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

大部头书。

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ,
Listen and see if I do not understand your temptation , and how you ,
听 和 看 如果 我 做 不是 理解 你的 诱惑 , 和 如何 你 ,

听着，看看我是否能理解你的诱惑，以及你如何……

[ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [gɒd] - [ˈfɪrɪŋ] [mæn] , [keɪm] [tuː; tə] [sleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈneɪbə(r)] .
a conscientious and God - fearing man , came to slay your innocent neighbor .
一个 尽责的 和 上帝 - 害怕 男人 , 来了 到 杀戮 你的 清白的 邻居 .

一个正直敬畏上帝的人，前来杀害你无辜的邻居。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] ,
" A friend of yours , or so he called himself ,
" 一个 朋友 的 你的 , 或者 所以 他 称为 他自己 ,

"你的一个朋友，或者至少他是这么自称的，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪð] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
had for a long time filled your ears with tales tending to make you
有 为了 一个 长的 时间 已填 你的 耳朵 和 故事 倾向于 到 制作 你
[səˈspɪʃəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][mæn] [huːm] [ai] [wɪl] [nɒt]
suspicious of your wife and jealous of a certain man whom I will not
可疑的 的 你的 妻子 和 嫉妒的 的 一个 肯定 男人 谁 我 将要 不是
[neɪm] .
name .
姓名 .

长久以来，他不断向你灌输各种故事，让你怀疑你的妻子，并嫉妒某个我不会透露姓名的男人。

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðɪs] [mæn] ,
You knew that your friend had a grudge against this man ,
你 知道 那 你的 朋友 有 一个 怨恨 反对 这 男人 ,

你知道你的朋友对这个人怀恨在心。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [in,sinju'eiʃən] .
and so for many months turned a deaf ear to his insinuations .
和 所以 为了 许多 几个月 转向 一个 聋 耳朵 到 他的 暗示 .

因此，在接下来的几个月里，他对自己的暗示充耳不闻。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈtektɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ˈbeərɪŋ] [ɔː(r)]
But finally some change which you detected in your wife's bearing or
但 最后 一些 改变 哪个 你 检测到 在 你的 妻子的 轴承 或者
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [raʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sə'spiʃən] ,
conversation roused your own suspicions ,
对话 唤醒 你的 自己的 怀疑 ,

但最终，你察觉到妻子举止或谈吐上的某些变化，引起了你的怀疑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [fɔːls] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
and you began to doubt if all was false that came to your ears ,
和 你 开始 到 怀疑 如果全部 曾是 错误的 那 来了 到 你的 耳朵 ,

于是你开始怀疑，你听到的所有内容是否都是谎言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈblaɪndnəs] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ˈrendəd] [juː; jʊ] [ˈhelpləs] .
and to curse your blindness , which in a measure rendered you helpless .
和 到 诅咒 你的 失明 , 哪个 在 一个 措施 渲染 你 无助 .

并诅咒你的失明，因为它在某种程度上使你变得无助。

[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈfiːvə(r)] [gruː] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [-]
The jealous fever grew and had risen to a [121]
这 嫉妒的 发烧 生长 和 有 升起 到 一个 [-]

嫉妒之火愈演愈烈，达到了[121]

[haɪ] [pɔɪnt] , [wen] [wʌn] [naɪt] — [ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] — [ðɪs] [frend] [met] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz]
high point , when one night — a memorable night — this friend met you just as
高的 观点 , 什么时候 一 夜晚 — 一个 难忘 夜晚 — 这 朋友 遇见 你 只是 作为
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] ,
you were leaving town ,
你 是 离开 镇 ,

最精彩的时刻，在一个难忘的夜晚，这位朋友在你离开小镇时遇到了你。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kruːəl][krɑːft] ['wɪspəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [heit] [wɒz; wəz]
and with cruel craft whispered in your ear that the man you hated was
和 和 残忍的 工艺 低声说道 在 你的 耳朵 那 这 男人 你 憎恨 曾是
['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
even then with your wife ,
甚至 然后 和 你的 妻子 ，

他们用残忍的诡计在你耳边低语，说你恨的那个男人当时竟然和你的妻子在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm][ɪn]
and that if you would return at once to your home you would find him in
和 那 如果 你 会 返回 在 一次 到 你的 家 你 会 寻找 他 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
her company .
她 公司 .

如果你立刻回家，就会发现他和她在一起。

“ [ðə; ði]['diːmən] [ðæt] [lɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
“ The demon that lurks at the heart of all men , good or bad ,
“ 这 恶魔 那 潜伏者 在 这 心 的 全部 男人 ， 好的 或者 坏的 ，

“潜伏在所有人的心中，无论好坏，那个恶魔……”

[ˌðeərə'pɒn] [tʊk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
thereupon took complete possession of you ,
于是 采取 完全的 拥有 的 你 ，

于是，你完全被我占有了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [fɔːls] [frend] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and you answered this false friend by saying that you would not return without a
和 你 回答 这 错误的 朋友 经过 说 那 你 会 不是 返回 没有 一个
['pɪst(ə)l] .
pistol .
手枪 .

你回击了这个虚伪的朋友，说你不带手枪就不会回来。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] .
Whereupon he offered to take you to his house and give you his .
于是 他 提供 到 拿 你 到 他的 房子 和 给 你 他的 .

于是他提出带你去他家，把他的房子给你。

[juː; jʊ] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
You consented , and getting rid of your servant by sending him to
你 同意 ， 和 获得 摆脱 的 你的 仆人 经过 发送 他 到
[pəʊ'kiːpsi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːzɪz] ,
Poughkeepsie with your excuses ,
波基普西 和 你的 借口 ，

你同意了，并以各种借口将你的仆人打发到波基普西去，以此摆脱了他。

[juː; jʊ] ['entəd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
you entered a coach with your friend .
你 进入 一个 教练 和 你的 朋友 .

你和朋友一起坐上了长途汽车。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [-]
“ You say you bought the pistol , [122]
“ 你 说 你 买 这 手枪 ， [-]

“你说你买了那把手枪，[122]

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
and perhaps you did , but , however that may be ,
和 也许 你 做过 ， 但 ， 然而 那 可能 是 ，

或许你确实这么做了，但是，无论如何，

[juː; jʊ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
you left his house with it in your pocket and , declining companionship ,
你 左边 他的 房子 和 它 在 你的 口袋 和 ， 下降 友谊 ，
[wɔːkt] [həʊm] ,
walked home ,
步行 家 ，

你把它揣在口袋里离开了他家，拒绝了他的陪伴，独自走回了家。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒləˈneɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnaɪt] .
arriving at the Colonnade a little before midnight .
抵达 在 这 柱廊 一个 小的 前 午夜 .

午夜前不久到达柱廊。

“ [ˈɔːdnrəli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdɔːstep] .
“ Ordinarily you have no difficulty in recognizing your own doorstep .
“ 按说 你 有 不 困难 在 识别 你的 自己的 家门口 .

“通常情况下，你很容易就能认出自己的家门口。”

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
But , being in a heated frame of mind ,
但 ， 存在 在 一个 加热 框架 的 头脑 ，

但是，当时情绪激动，

[juː; jʊ] [wɔːkt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [səʊ] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd]
you walked faster than usual and so passed your own house and
你 步行 快点 比 通常 和 所以 通过了 你的 自己的 房子 和
[stɒpt] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - ,
stopped at that of Mr . Hasbrouck's ,
停止 在 那 的 先生 . - ，

你走得比平时快，所以经过了自己家，却在哈斯布鲁克先生家门口停了下来。

[wʌn] [dɔː(r)] [bɪˈjɒnd] .
one door beyond .
一 门 超过 .

再往后走一扇门。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈentrənsiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] ,
As the entrances of these houses are all alike ,
作为 这 入口 的 这些 房屋 是 全部 同样 ，

由于这些房子的入口都一样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔːˈself] [ʃʊə(r)] [ðæt]
there was but one way by which you could have made yourself sure that
那里 曾是 但 一 方式 经过 哪个 你 可以 有 制成 你自己 当然 那
[juː; jʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdwelɪŋ] ,
you had reached your own dwelling ,
你 有 达到 你的 自己的 住宅 ，

只有一种方法可以确保你已经到达自己的住处，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [saɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that was by feeling for the doctor's sign at the side of the
和 那 曾是 经过 感觉 为了 这 医生的 符号 在 这 边 的 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

那是通过摸索门边医生的标志找到的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
But you never thought of that .
但 你 绝不 想法 的 那 .

但你从来没想过这一点。

[əb'zɔːbd] [ɪn] [driːmz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['entə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
Absorbed in dreams of vengeance , your sole impulse was to enter by the
吸收 在 梦境 的 复仇 , 你的 唯一 冲动 曾是 到 进入 经过 这
['kwɪkɪst] [-]
quickest [123]
最快 [-]

沉浸在复仇的梦想中，你唯一的冲动就是以最快的速度进入[123]

[miːnz] ['pɒsəb(ə)l] .
means possible .
方法 可能的 .

意味着有可能。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [kiː] , [juː; jʊ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] .
Taking out your night - key , you thrust it into the lock .
采取 出去 你的 夜晚 - 钥匙 , 你 推力 它 进入 这 锁 .

你掏出夜用钥匙，把它插进锁孔。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [streŋθ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It fitted , but it took strength to turn it ,
它 适配 , 但 它 采取 力量 到 转动 它 ,

它很合身，但转动它需要力气。

[səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] [baɪ] [ðə; ði] ['efət] .
so much strength that the key was twisted and bent by the effort .
所以 很多 力量 那 这 钥匙 曾是 扭曲 和 弯曲 经过 这 努力 .

用力过猛，钥匙都被扭弯了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
But this incident , which would have attracted your attention at another time ,
但 这 事件 , 哪个 会 有 吸引 你的 注意力 在 其他 时间 ,

但这件事，如果放在其他时候，或许会引起你的注意。

[wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
was lost upon you at this moment .
曾是 丢失的 之上 你 在 这 片刻 .

你此刻并未察觉。

[æn; ən] ['entrəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] ,
An entrance had been effected ,
一个 入口 有 到过 受影响 ,

入口已启用，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [wɒt] [kɒst] ,
and you were in too excited a frame of mind to notice at what cost ,
和 你 是 在 也 兴奋的 一个 框架 的 头脑 到 注意 在 什么 成本 ,

你当时太过兴奋，以至于没有注意到代价是什么。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz]
or to detect the small differences apparent in the atmosphere and furnishings
或者 到 探测 这 小的 差异 明显 在 这 气氛 和 家具
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] — ['traɪflz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'restɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]
of the two houses — trifles which would have arrested your attention under
的 这 二 房屋 — 琐事 哪个 会 有 被捕 你的 注意力 在下面
['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
other circumstances ,
其他 情况 ,

或者去察觉两栋房子在氛围和陈设上的细微差别——这些琐事在其他情况下会引起你的注意。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
and made you pause before the upper floor had been reached .
和 制成 你 暂停 前 这 上 地面 有 到过 达到 .

让你在到达楼上之前就停下来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪst(ə)l] ,
“ It was while going up the stairs that you took out your pistol ,
“ 它 曾是 尽管 去 向上 这 楼梯 那 你 采取 出去 你的 手枪 ，

“你是在上楼梯的时候掏出手枪的。”

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [-]
so that by the time you arrived [124]
所以 那 经过 这 时间 你 到达的 [-]

所以当你到达时[124]

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] [dɔː(r)] [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [kɒkt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]
at the front - room door you held it ready cocked and drawn in your hand
在 这 正面 - 房间 门 你 握住 它 准备好 上膛 和 绘制 在 你的 手
.
:
.

在客厅门口，你手持上膛的枪，已经准备就绪。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] , [juː; jʊ] [fɪəd] [ɪˈskeɪp] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪktɪm] ,
For , being blind , you feared escape on the part of your victim ,
为了 ， 存在 瞎的 ， 你 害怕 逃脱 在 这 部分 的 你的 受害者 ，

因为你双目失明，所以你害怕受害者会逃脱。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfaɪərɪŋ]
and so waited for nothing but the sound of a man's voice before firing
和 所以 等待 为了 没有什么 但 这 声音 的 一个 男人的 嗓音 前 射击
.
:
.

所以，他只等听到男人的声音才开枪。

[wen] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæzbrʊk] , [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,
When , therefore , the unfortunate Mr . Hasbrouck , roused by this sudden intrusion ,
什么时候 ， 所以 ， 这 不幸 先生 . 哈斯布鲁克 ， 唤醒 经过 这 突然 入侵 ，
[ədˈvɑːnst] [wɪð] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
advanced with an exclamation of astonishment ,
先进的 和 一个 感叹 的 惊讶 ，

因此，不幸的哈斯布鲁克先生被这突如其来的闯入惊醒，惊愕地喊了一声，走了过来。

[juː; jʊ] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] , [ˈkɪlɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
you pulled the trigger , killing him on the spot .
你 拉 这 扳机 ， 杀 他 在 这 点 .

你扣动了扳机，当场杀死了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [frɒm; frəm]
It must have been immediately upon his fall that you recognized from
它 必须 有 到过 立即地 之上 他的 落下 那 你 认可 从
[sʌm; səm] [wɜːd] [hiː; hi] [ˈʌtə] ,
some word he uttered ,
一些 单词 他 说出 ，

你一定是在他摔倒后立刻从他说的某个词中认出了他。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˈkɒntækt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səˈraʊndɪŋz] ,
or from some contact you may have had with your surroundings ,
或者 从 一些 接触 你 可能 有 有 和 你的 周围环境 ，

或者来自你与周围环境的某些接触，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] ;
that you were in the wrong house and had killed the wrong man ;
那 你 是 在 这 错误的 房子 和 有 被杀 这 错误的 男人 ;

你走错了房子，杀错了人；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kraɪd] [aʊt] , [ɪn] ['evɪdənt] [rɪ'mɔːs] , - [gɒd] !
for you cried out , in evident remorse , ' God !
为了 你 哭 出去 , 在 明显 悔恨 , - 上帝 !

因为你曾满怀悔恨地喊道：“上帝啊！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] !
what have I done !
什么 有 我 完毕 !

我都做了些什么！

- [ænd; ənd][fled] [wɪ'ðaʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪm] .
' and fled without approaching your victim .
- 和 逃亡 没有 接近 你的 受害者 .

“然后没有接近受害者就逃走了。”

“ [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [juː; jʊ] [-]
“ Descending the stairs , you [125]
“ 下降 这 楼梯 , 你 [-]

“下楼梯时，你[125]

[rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][ri'gein, riː-]
rushed from the house , closing the front door behind you and regaining
匆忙 从 这 房子 , 结束 这 正面 门 在后面 你 和 恢复
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
your own without being seen .
你的 自己的 没有 存在 已见 .

你匆匆离开房子，关上身后的前门，悄无声息地回到自己的房间。

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] ['bæfld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] [tuː] [θɪŋz] .
But here you found yourself baffled in your attempted escape , by two things .
但 这里 你 成立 你自己 困惑 在 你的 尝试过 逃脱 , 经过 二 事物 .

但是，在试图逃跑的过程中，你却遇到了两件让你困惑的事情。

[fɜːst] , [baɪ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][juː; jʊ] [stɪl] [held] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
First , by the pistol you still held in your hand , and secondly ,
第一的 , 经过 这 手枪 你 仍然 握住 在 你的 手 , 和 第二 ,

首先，凭你手里还拿着的那把手枪；其次，

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
by the fact that the key upon which you depended for entering your own
经过 这 事实 那 这 钥匙 之上 哪个 你 取决于 为了 进入 你的 自己的
[dɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['twɪstɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]
door was so twisted out of shape that you knew it would be useless for
门 曾是 所以 扭曲 出去 的 形状 那 你 知道 它 会 是 无用 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
you to attempt to use it .
你 到 试图 到 使用 它 .

因为你用来打开自家门的钥匙已经严重变形，你知道再怎么尝试使用它也是徒劳的。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ?
What did you do in this emergency ?
什么 做过 你 做 在 这 紧急情况 ?

在这种紧急情况下你做了什么？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [siːmd] [səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [æt; ət][ðə; ði]
You have already told us , though the story seemed so improbable at the
你 有 已经 讲述 我们 , 尽管 这 故事 似乎 所以 不太可能 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

您已经告诉我们了，尽管当时这个故事听起来非常不可思议。

[juː; jʊ] [faʊnd] ['nəʊbədi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ'self] .
you found nobody to believe it but myself .
你 成立 无人 到 相信 它 但 我 .

除了我，你找不到任何人相信这件事。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][juː; jʊ] [flʌŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
The pistol you flung far away from you down the pavement , from which ,
这 手枪 你 扔 远的 离开 从 你 向下 这 路面 , 从 哪个 ,

你把手枪远远地扔到人行道上，从那里，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
by one of those rare chances which sometimes happen in this world ,
经过 一 的 那些 稀有的 机会 哪个 有时 发生 在 这 世界 ,

凭借着世间罕见的机遇之一，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [leɪt] [-]
it was presently picked up by some late [126]
它 曾是 目前 挑选 向上 经过 一些 晚的 [-]

它现在被一些后来者[126] 采纳了

['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] .
passer - by of more or less doubtful character .
过路人 - 经过 的 更多的 或者 较少的 疑 特点 .

一个行迹可疑的路人。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['ɒfəd] [les] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
The door offered less of an obstacle than you anticipated ;
这 门 提供 较少的 的 一个 障碍 比 你 预期 ;

这扇门比你预想的要容易得多；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
for when you turned to it again you found it , if I am not greatly mistaken ,
为了 什么时候 你 转向 到 它 再次 你 成立 它 , 如果 我 是 不是 非常 错误 ,

当你再次翻开它时，你找到了它，如果我没记错的话。

[ə'dʒɑː(r)] , [left] [səʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
ajar , left so , as we have reason to believe ,
半开 , 左边 所以 , 作为 我们 有 原因 到 相信 ,

半开着，就这样，我们有理由相信，

[baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [left] [hɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
by one who had gone out of it but a few minutes before in a state which left him but little master of his actions .
经过 一 WHO 有 已消失 出去 的 它 但 一个 很少 分钟 前 在 一个 状态 哪个 左边 他 但 小的 掌握 的 他的 行动 .

而他几分钟前才刚刚失去意识，当时他几乎无法控制自己的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [haʊ] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - [haʊs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
It was this fact which provided you with an answer when you were asked how you succeeded in getting into Mr . Hasbrouck's house after the family had retired for the night .
它 曾是 这 事实 哪个 假如 你 和 一个 回答 什么时候 你 是 问 如何 你 成功了 在 获得 进入 先生 . - 房子 后 这 家庭 有 退休 为了 这 夜晚 .

正是这个事实，让你在被问及如何在哈斯布鲁克先生一家就寝后成功进入他家时，能够回答这个问题。

“ [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] ['heɪlɪŋ] [wɪð] ['glædnəs] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [wɪtʃ]
“ Astonished at the coincidence , but hailing with gladness the deliverance which
“ 惊讶 在 这 巧合 , 但 欢呼 和 欢乐 这 解救 哪个
[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] ,
it offered ,
它 提供 ,

“对这种巧合感到惊讶，但同时也欣喜地接受了它带来的解脱，

[juː; jʊ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
you went in and ascended at once into your wife's presence ; and it
你 去 在 和 上升 在 一次 进入 你的 妻子的 在场 ; 和 它
[wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
was from her lips ,
曾是 从 她 嘴唇 ,

你进去后，立刻来到你妻子面前；而那句话，正是从她口中说出来的。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['hæzbrʊk] , [ðæt] [ðə; ði] [kraɪ] [ə'rəʊz] [-]
and not from those of Mrs . Hasbrouck , that the cry arose [127]
和 不是 从 那些 的 太太 . 哈斯布鲁克 , 那 这 哭 出现 [-]

而这声叫喊声并非来自哈斯布鲁克夫人[127]

[wɪtʃ] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [menz] [maɪndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trædʒɪk]
which startled the neighborhood and prepared men's minds for the tragic
哪个 惊慌 这 邻里 和 准备 男士 思想 为了 这 悲惨
[wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .
words which were shouted a moment later from the next house .
字 哪个 是 喊叫 一个 片刻 之后 从 这 下一个 房子 .

这让邻里震惊不已，也让人们对片刻之后从隔壁房子里传出的悲惨话语有所准备。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [huː] ['ʌtə] [ðə; ði] [skriːm] [njuː] [ɒv; əv] [nəʊ] ['trædʒədi] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
“ But she who uttered the scream knew of no tragedy save that which was
“ 但 她 WHO 说出 这 尖叫 知道 的 不 悲剧 节省 那 哪个 曾是
['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] .
taking place in her own breast .
采取 地方 在 她 自己的 胸部 .

“但是发出尖叫的她，除了自己胸中正在发生的悲剧之外，对其他任何悲剧都一无所知。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri'pʌls] [ə; eɪ] ['dæstədli] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [ænd; ənd] ,
She had just repulsed a dastardly suitor , and ,
她 有 只是 反感 一个 卑鄙的 求婚者 , 和 ,

她刚刚拒绝了一个卑鄙的追求者，而且，

['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['entə(r)] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd]
seeing you enter so unexpectedly in a state of unaccountable horror and
看到 你 进入 所以 不料 在 一个 状态 的 无法解释 恐怖 和
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

看到你突然出现，神情惊恐不安，真是出乎意料。

[wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['strɪkən] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] , [ɔː(r)] ,
was naturally stricken with dismay , and thought she saw your ghost , or ,
曾是 自然 受打击的 和 沮丧 , 和 想法 她 锯 你的 鬼 , 或者 ,
[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
what was worse ,
什么 曾是 更糟 ,

她自然感到惊恐万分，以为自己看到了你的鬼魂，或者，更糟糕的是，

[ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ə'vendʒə(r)] ; [waɪl] [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [sɔːt] ,
a possible avenger ; while you , having failed to kill the man you sought ,
一个 可能的 复仇者 ; 尽管 你 , 拥有 失败的 到 杀 这 男人 你 寻求 ,

一个可能的复仇者；而你，由于未能杀死你想要杀死的人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [ɪs'tiːmd] ,
and having killed a man you esteemed ,
和 拥有 被杀 一个 男人 你 尊敬的 ,

杀害了你所尊敬的人,

[let][nəʊ] [sə'praɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt][lʊə(r)][juː; jʊ]['ɪntuː]['eni] ['deɪndʒərəs][self] - [bɪ'treɪəl] .
let no surprise on her part lure you into any dangerous self - betrayal .
让 不 惊喜 在 她 部分 饵 你 进入 任何 危险的 自己 - 背叛 .

不要因为她的出其不意而诱使你做出任何危险的自我背叛行为。

[juː; jʊ][strəʊv] [ɪn'sted] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
You strove instead to soothe her , and even attempted to explain the
你 努力 反而 到 舒缓 她 , 和 甚至 尝试过 到 解释 这
[ɪk'saɪtmənt] ['ʌndə(r)] [-]
excitement under [128]
激动 在下面 [-]

你反而努力安抚她，甚至试图向她解释兴奋的原因[128]

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['leɪbəd] , [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
which you labored , by an account of your narrow escape at the station ,
哪个 你 辛勤劳作 , 经过 一个 帐户 的 你的 狭窄的 逃脱 在 这 车站 ,

你通过讲述在车站死里逃生的经历，为此付出了辛勤的努力。

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)] [dɪ'stræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
till the sudden alarm from next door distracted her attention ,
直到 这 突然 警报 从 下一个 门 愣 她 注意力 ,

直到隔壁突然传来的警报声分散了她的注意力。

[ænd; ənd] [sent] [bəʊθ][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɜːz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
and sent both your thoughts and hers in a different direction .
和 发送 两个都 你的 想法 和 她的 在 一个 不同的 方向 .

并将你和她的想法都引向了不同的方向。

[nɒt] [tɪl] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ækt][hæd; həd]
Not till conscience had fully awakened and the horror of your act had
不是 直到 良心 有 完全 觉醒 和 这 恐怖 的 你的 行为 有
[hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] ,
had time to tell upon your sensitive nature ,
有 时间 到 告诉 之上 你的 敏感的 自然 ,

直到良心完全觉醒，直到你敏感的心灵充分感受到你行为的恐怖,

[dɪd][juː; jʊ] [briːð] [fɔːθ] [ðəʊz] [veɪg] [kən'feʃnz] , [wɪtʃ] ,
did you breathe forth those vague confessions , which ,
做过 你 呼吸 前进 那些 模糊的 忏悔 , 哪个 ,

你是否曾吐露过那些含糊不清的供词?

[nɒt] ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]
not being supported by the only explanations which would have made them
不是 存在 有 经过 这 仅有的 解释 哪个 会 有 制成 他们
['kredəb(ə)l] ,
credible ,
可信的 ,

因为没有唯一能使它们可信的解释来佐证,

[led][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ] [ə'fektɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
led her , as well as the police , to consider you affected in your mind
引领 她 , 作为 出色地 作为 这 警察 , 到 考虑 你 做作的 在 你的 头脑
.
.
.

这导致她以及警方认为你的精神受到了影响。

[jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Your pride as a man , and your consideration for her as a woman ,
你的 自豪 作为 一个 男人 ， 和 你的 考虑 为了 她 作为 一个 女士 ，

你作为男人的自尊，以及你对她作为女人的体谅，

[kept] [juː; jʊ] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːm] [frɒm; frəm] [ˈpreɪɪŋ] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
kept you silent , but did not keep the worm from preying upon your heart .
保留 你 沉默的 ， 但 做过 不是 保持 这 蠕虫 从 捕食 之上 你的 心 .

它让你保持沉默，但并没有阻止那条虫子侵蚀你的心。

“ [ˌeɪ ˈem] [ai] [nɒt] [kəˈrekt] [ɪn] [maɪ] [ˈsəːmaiz, səːˈmaiz] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [zəˈbrɪskiː] ,
“ Am I not correct in my surmises , Dr . Zabriskie ,
“ 是 我 不是 正确的 在 我的 推测 ， 博士 . 扎布里斯基 ，

“扎布里斯基博士，我的推测难道不正确吗？”

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [truː] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ? [-]
and is not this the true explanation of your crime ? [129]
和 是 不是 这 这 真的 解释 的 你的 犯罪 ？ [-]

这难道不是你犯罪的真正原因吗？[129]

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
With a strange look , he lifted up his face .
和 一个 奇怪的 看 ， 他 抬起 向上 他的 脸 .

他神色怪异地抬起头来。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈweɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Hush ! ” said he ; “ you will awaken her .
“ 嘘 ！ ” 说 他 ； “ 你 将要 觉醒 她 .

“嘘！”他说，“你会吵醒她的。”

[siː] [haʊ] [ˈpiːsfəli] [ʃiː; ʃi] [sliːp] !
See how peacefully she sleeps !
看 如何 和平地 她 睡觉 ！

你看她睡得多香！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪkənd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ˈtaɪəd] ,
I should not like to have her awakened now , she is so tired ,
我 应该 不是 喜欢 到 有 她 觉醒 现在 ， 她 是 所以 疲劳的 ，

我现在不想叫醒她，她太累了。

[ænd; ənd] [ai] — [ai] [hæv; həv] [nɒt] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
and I — I have not watched over her as I should .
和 我 — 我 有 不是 观看 超过 她 作为 我 应该 .

而我——我没有尽到应尽的责任去照顾她。

” [əˈpɔːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [təʊn] , [ai] [druː] [bæk] ,
” Appalled at his gesture , his look , his tone , I drew back ,
” 震惊 在 他的 手势 ， 他的 看 ， 他的 语气 ， 我 画 后退 ，

“他的举动、眼神和语气让我感到震惊，我后退了一步。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstedi] [dɪp] - [dɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læp] - [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [bəʊt] .
and for a few minutes no sound was to be heard but the steady dip - dip of the oars and the lap - lap of the waters against the boat .
和 为了 一个 很少 分钟 不 声音 曾是 到 是 听到 但 这 稳定的 蘸 - 蘸 的 这 桨 和 这 膝 - 膝 的 这 水 反对 这 船 .

几分钟内，除了船桨有节奏的划水声和水拍打船身的拍水声之外，什么声音也听不到了。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk]
Then there came a quick uprising , the swaying before me of something dark
然后 那里 来了 一个 快的 起义 , 这 摇晃 前 我 的 某物 黑暗的
[ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
and tall and threatening ,
和 高的 和 威胁 ,

然后突然间，一阵骚动袭来，一个高大、黑暗、充满威胁的物体在我面前摇曳。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɔ:(r)] [muːv] , [ɔ:(r)] ['iːv(ə)n] [stretʃ] [fɔːθ] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [steɪ]
and before I could speak or move , or even stretch forth my hands to stay
和 前 我 可以 说话 或者 移动 , 或者 甚至 拉紧 前进 我的 双手 到 停留
[hɪm] ,
him ,
他 ,

还没等我开口说话、动弹，甚至来不及伸出手阻止他，

[ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
the seat before me was empty and darkness had filled the place where
这 座位 前 我 曾是 空的 和 黑暗 有 已填 这 地方 在哪里
[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['priːviəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] ,
but an instant previous he had sat ,
但 一个 立即的 以前的 他 有 卫星 ,

我面前的座位空着，刚才他坐的地方现在一片漆黑。

[ə; eɪ] ['fɪəsəm] ['fɪgə(r)] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sfɪŋks] . [-]
a fearsome figure , erect and rigid as a sphinx . [130]
一个 可怕的 数字 , 直立 和 死板的 作为 一个 狮身人面像 . [-]

一个可怕的身影，像斯芬克斯一样直立而僵硬。[130]

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['muːnlaɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] ['raɪzɪŋ] ['bʌbəlz] ,
What little moonlight there was only served to show us a few rising bubbles ,
什么 小的 月光 那里 曾是 仅有的 服务 到 展示 我们 一个 很少 上升 气泡 ,

微弱的月光只能照亮几缕上升的气泡。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [hæd; həd] [sʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd]
marking the spot where the unfortunate man had sunk with his much - loved
标记 这 点 在哪里 这 不幸 男人 有 沉没 和 他的 很多 - 喜爱
['bɜːd(ə)n] .
burden .
负担 .

标记出那位不幸的男子和他心爱的物品一起沉没的地方。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɪm] .
We could not save him .
我们 可以 不是 节省 他 .

我们没能救他。

[æz; əz] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɝklz] [fled] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] , [ðə; ði] [taɪd] ['drɪftɪd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
As the widening circles fled farther and farther out , the tide drifted us away ,
作为 这 扩大 界 逃亡 更远 和 更远 出去 , 这 潮 漂移 我们 离开 ,

随着圆圈越扩大越远，潮水将我们带离了远方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɜːrθs]
and we lost the spot which had seen the termination of one of earth's
和 我们 丢失的 这 点 哪个 有 已见 这 终止 的 一 的 地球的
[sædist] ['trædʒədi] .
saddest tragedies .
最悲伤的 悲剧 .

我们失去了见证地球上最悲惨的悲剧之一终结的地方。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .
The bodies were never recovered .
这 身体 是 绝不 恢复 .

尸体始终未能找到。

[ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]
The police reserved to themselves the right of withholding from the public
这 警察 预订的 到 他们自己 这 正确的 的 扣留 从 这 民众
[ðə; ði]['riːəl][fækts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rɪ'membrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
the real facts which made this catastrophe an awful remembrance to those who
这 真实的 事实 哪个 制成 这 灾难 一个 可怕 纪念 到 那些 WHO
['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .
witnessed it .
目击者 它 .

警方保留了向公众隐瞒真相的权利，而正是这些真相使得这场灾难成为目击者们可怕的记忆。

[ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] ,
A verdict of accidental death by drowning answered all purposes ,
一个 判决 的 偶然 死亡 经过 溺水 回答 全部 目的 ,

溺水意外死亡的判决解决了所有问题。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [peə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kæləmni] [æz; əz]
and saved the memory of the unfortunate pair from such calumny as
和 已保存 这 记忆 的 这 不幸 一对 从 这样的 诽谤 作为
[mait] [hæv; həv] [-]
might have [131]
可能 有 [-]

并保护了这对不幸夫妇的记忆免受可能遭受的诽谤[131]

['ʌðəwaɪz] [ə'seil] [ˌaɪ 'tiː] .
otherwise assailed it .
否则 遭受攻击 它 .

否则就对其进行攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['biːɪŋs] [huːm] ['sɜːkəmstənsɪz]
It was the least we could do for two beings whom circumstances
它 曾是 这 至少 我们 可以 做 为了 二 生物 谁 情况
[hæd; həd][səʊ] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] .
had so greatly afflicted .
有 所以 非常 受苦的 .

对于这两个饱受环境摧残的人来说，这是我们力所能及的。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ['laɪbrəri] .
THE INCOGNITO LIBRARY .
这 隐姓埋名 图书馆 .

隐身图书馆。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [smɔːl] [bʊks] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['raɪtər] , [huːz] [nems] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A series of small books by representative writers , whose names will for the
一个 系列 的 小的 图书 经过 代表 作家 , 谁 姓名 将要 为了 这
['prez(ə)nt][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
present not be given .
展示 不是 是 给定 .

一系列由代表性作家撰写的小册子，暂不透露他们的名字。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - “ ['su:dənɪm] ['laɪbrəri] ,

In this series will be included the authorized American editions of the future issues of Mr . Unwin's “ Pseudonym Library ,

在 这 系列 将要 是 包括 这 授权 美国人 版本 的 这 未来 问题 的 先生 . - “ 笔名 图书馆 ,

本系列将收录安温先生的“笔名文库”未来各期的美国官方授权版本。

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['nəʊtwɜ:ði] [pre'sti:ʒ] .

” which has won for itself a noteworthy prestige .

” 哪个 有 韩元 为了 本身 一个 值得注意 声望 .

这为其赢得了显著的声望。

32mo , [lɪmp] [klɒθ] , [i:tʃ] - [sents] .

32mo , limp cloth , each 50 cents .

32mo , 跛行 布 , 每个 - 分 .

32个月，软布，每件50美分。

[ai] . [ðə; ði] [ʃɛnz] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kju:z] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['tʃaɪnə] [laɪf] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . [em] — — .

I . The Shen's Pigtail , and Other Cues of Anglo - China Life , by Mr . M — — .

我 . 这 沈的 猪尾巴 , 和 其他 线索 的 盎格鲁 - 中国 生活 , 经过 先生 . M — — .

I.沈氏辫子及其他英中生活线索，作者：M——先生。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði] [ɒn] . ['stænberi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [baɪ] [tu:] .

The Hon . Stanbury and Others , by Two .

这 尊敬的 . 斯坦伯里 和 其他的 , 经过 二 .

尊敬的斯坦伯里先生及其他人士，两人。

[θri:] .

III .

三、 .

三、

[lɛsɚz] ['dɔ:tə(r)] , [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ændru:] [di:n] .

Lesser's Daughter , by Mrs . Andrew Dean .

莱瑟的 女儿 , 经过 太太 . 安德鲁 院长 .

《莱瑟的女儿》，作者安德鲁·迪恩夫人。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV .

第四 .

四、

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [baɪ] ['ri:tə] .

A Husband of No Importance , by Rita .

一个 丈夫 的 不 重要性 , 经过 丽塔 .

《一个无关紧要的丈夫》，作者：丽塔。

[vi:] . ['helən] , [baɪ] [ˌɑ:zwəld] ['væləntaɪn] .

V . Helen , by Oswald Valentine .

V . 海伦 , 经过 奥斯瓦尔德 情人节 .

V. 海伦，奥斯瓦尔德·瓦伦丁著。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['vɒljuːmz] [baɪ] ['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθəz] .
These will be followed by volumes by other well - known authors .
这些 将要 是 随后 经过 卷 经过 其他 出色地 - 已知 作者 .

接下来还将推出其他知名作者的作品。

[wɜːks] [baɪ]
WORKS BY
作品 经过

作品

['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn]
ANNA KATHARINE GREEN
安娜 凯瑟琳 绿色的

安娜·凯瑟琳·格林

[ðə; ði] ['levənwɜːθ] [keɪs] .
The Leavenworth Case .
这 利文沃思 案件 .

利文沃思案。

[ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['stɔːri] .
A Lawyer's Story .
一个 律师 故事 .

一位律师的故事。

4to , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; 16mo , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] $1 -
4to , paper , 20 cents ; 16mo , paper , 50 cents ; cloth $1 00
4to , 纸 , - 分 ; 16mo , 纸 , - 分 ; 布 $1 -

四开本，平装，20美分；十六开本，平装，50美分；精装，1美元。

[bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] .
Behind Closed Doors .
在后面 关闭 门 .

关起门来。

16mo , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] $1 -
16mo , paper , 50 cents ; cloth $1 00
16mo , 纸 , - 分 ; 布 $1 -

16开本，平装，50美分；精装，1美元

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['dæməkliːz] .
The Sword of Damocles .
这 剑 的 达摩克利斯 .

达摩克利斯之剑。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [laɪf] .
A Story of New York Life .
一个 故事 的 新的 约克 生活 .

纽约生活的故事。

16mo , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] $1 -
16mo , paper , 50 cents ; cloth $1 00
16mo , 纸 , - 分 ; 布 $1 -

16开本，平装，50美分；精装，1美元

[eks] . [waɪ] . [zed] . ; [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .
X . Y . Z . ; A Detective Story .
X . 是 . Z . ; 一个 侦探 故事 .

XYZ；侦探故事。

16mo , ['peɪpə(r)] 25c .
16mo , paper 25c .
16mo , 纸 25c .

16个月，纸质版25美分。

[hænd][ænd; ənd] [rɪŋ] .
Hand and Ring .
手 和 戒指 .

手和戒指。

['kwɔːtəʊ] , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; 16mo , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 -
Quarto , paper , 20 cents ; 16mo , paper , 50 cents ; cloth , $1 00
四开本 , 纸 , - 分 ; 16mo , 纸 , - 分 ; 布 , $1 -

四开本，纸质，20美分；16开本，纸质，50美分；精装，100美元

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
A Strange Disappearance .
一个 奇怪的 消失 .

一起离奇失踪案。

['kwɔːtəʊ] , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; 16mo , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] $1 -
Quarto , paper , 20 cents ; 16mo , paper , 50 cents ; cloth $1 00
四开本 , 纸 , - 分 ; 16mo , 纸 , - 分 ; 布 $1 -

四开本，纸质，20美分；16开本，纸质，50美分；精装本1美元。

[ðə; ði] [mɪl] ['mɪst(ə)ri] .
The Mill Mystery .
这 磨 神秘 .

磨坊之谜。

16mo , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] $1 -
16mo , paper , 50 cents ; cloth $1 00
16mo , 纸 , - 分 ; 布 $1 -

16开本，平装，50美分；精装，1美元

['sɛvən][tuː; tə] - ;
7 to 12 ;
7 到 - ;

至 12；

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .
A Detective Story .
一个 侦探 故事 .

侦探故事。

16mo , ['peɪpə(r)] 25c .
16mo , paper 25c .
16mo , 纸 25c .

16个月，纸质版25美分。

[ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [haʊs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
The Old Stone House , and other Stories .
这 老的 石头 房子 , 和 其他 故事 .

老石屋及其他故事。

16mo , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] 75c .
16mo , paper , 40 cents ; cloth 75c .
16mo , 纸 , - 分 ; 布 75c .

16开本，纸质，40美分；布面精装，75美分。

['sɪnθiə] - ['mʌni] .
Cynthia Wakeham's Money .
辛西娅 - 钱 .

辛西娅·韦克汉姆的《金钱》。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

16mo , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] $1 -
16mo , paper , 50 cents ; cloth $1 00
16mo , 纸 , - 分 ; 布 $1 -

16开本，平装，50美分；精装，1美元

[mɑːkt] “ ['pɜːsən(ə)l] .
Marked “ Personal .
标记 “ 个人的 .

标记为“个人”。

” 16mo , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] $1 -
” 16mo , paper , 50 cents ; cloth $1 00
” 16mo , 纸 , - 分 ; 布 $1 -

“16开本，平装，50美分；精装，1.00美元”

[mɪs] [hɜːrd] : [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .
Miss Hurd : An Enigma .
错过 赫德 : 一个 谜 .

赫德小姐：一个谜。

16mo , ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] $1 -
16mo , paper , 50 cents ; cloth $1 00
16mo , 纸 , - 分 ; 布 $1 -

16开本，平装，50美分；精装，1美元

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] .
The Doctor , His Wife , and the Clock .
这 医生 , 他的 妻子 , 和 这 钟 .

医生、他的妻子和时钟。

['ɒblɒŋ] 24mo , [klɒθ] , ['frʌntɪspiːs] , 50c .
Oblong 24mo , cloth , Frontispiece , 50c .
长方形 24mo , 布 , 卷首插图 , 50c .

长方形 24 开本，布面精装，带卷首插图，50 美分。

- ['dɔːtə(r)] .
Risifi's Daughter .
- 女儿 .

里西菲的女儿。

[ə; eɪ]['drɑːmə] ([ɪn] [vɜːs]) , 16mo , [klɒθ] $1 -
A Drama (in verse) , 16mo , cloth $1 00
一个 戏剧 (在 诗) , 16mo , 布 $1 -

一部戏剧（诗体），16开本，精装，100美元

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
The Defence of the Bride , and other poems .
这 防御 的 这 新娘 , 和 其他 诗歌 .

《新娘的辩护》及其他诗歌。

16mo , [klɒθ] $1 -
16mo , cloth $1 00
16mo , 布 $1 -

16个月，布艺，100美元

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [sent] , [meɪl] ['priː] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ]
For sale by all booksellers , or sent , mail pre - paid , on receipt of price , by
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 , 邮件 预 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 经过
[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
the Publishers .
这 出版商 .

可通过所有书商购买，或由出版商在收到货款后预付邮资寄送。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神